

**TUNNEL  
DRAMA ON  
PENANG HILL**

pg 3



**பீனாங்கில்  
தைத்திங்கள்  
கொண்டாட்டம்**

பக்கம் 1

**灭蚊止疫靠大家**

pg

1



**FREE**



# Mutiara •buletin



Competency Accountability Transparency

**February 1 - 15, 2015**



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

## ‘Float’ over Padang polo

Story by **Danny Ooi**

FANCY floating over Padang Polo?

Then come on down to the Penang Hot Air Balloon Fiesta this Feb 21 and 22 and get the chance to have a glimpse at George Town World Heritage Site from the sky.

Organised for the first time in George Town, the Penang Hot Air Balloon Fiesta will be the top highlight to kick-start Visit Penang Year 2015.

This RM650,000 event, sponsored by the state, promises visitors a one-of-a-kind experience.

A total of 15 hot air balloons will be available and the event is open to all ages from 6am to 9pm at Polo Ground, with balloon set-up at 7am and free-flying balloons from Youth Park on both days.

During the two days, three tethered balloons will be available for open rides to the public at RM25 per person while a cold inflation balloon at RM5 per person will allow one to walk into the interior of the hot air balloon for that special photo opportunity.

Watch out for the three special-shaped balloons - Trump, Darth Vader and Humpty Dumpty.

“Besides the impressive hot air balloons, there will be family-friendly activities such as fun inflatable playgrounds, creative workshops, archery, photography

competition, paramotor performance, remote plane/ helicopter and others.

“There’s even a fun run on Feb 21 at 7am from Polo Ground,” Malaysia Tourism Promotion Board deputy director Haryanty Abu Bakar said at a press conference at Komtar on Jan 27, to announce the event.

Registration for this fun run is RM28.

To register go to mypenang.gov.my/hab to get to the registration link plus details on the run.

For ease of parking during the event days, shuttle buses will be provided by the state from three different points on the island to Padang Polo.

Meanwhile, Chief Minister Lim Guan Eng said the recent irAsia flight QZ8501 crash could have affected tourist arrivals in Penang.

He mentioned that the state recorded fewer tourists last month, compared to the same period last year.

According to Penang Tourism Department, Penang received 142,115 tourists via seaport and airport last month, which is a drop of 0.58% or equivalent of 825 tourists compared to the same month in 2013.

Lim added that he foresaw a challenging year ahead, stressing that the state would need to create more events to attract tourists.

“Our tourist numbers are still good, but the overall drop is something to ponder.



**ROYAL VISIT...** Yang Di-Pertuan Agong Tuanku Abdul Halim Mu’adzam Shah is greeted by Chief Minister Lim Guan Eng during the king’s brief visit to Penang on Jan 26. With them are Governor Tun Abdul Rahman Abbas (third from left), his wife Toh Puan Majimor Shariff (fourth from left) and Lim’s wife, Betty Chew. - Pix by Mark James.

“There was a cooling-off period last month. This could be due to the AirAsia tragedy,” Lim said.

He added that more events could be planned in a joint venture with Tourism Malaysia to boost the industry in the state.

“We need to work harder to lure tourists to the country and Penang, and to focus on Asean and domestic markets.

“We also need to think out of

the box, like bringing in the Penang Hot Air Balloon Fiesta 2015 to boost tourism.

“There is also the George Town Festival coming in August. We intend to support Putrajaya in drawing in tourists,” Lim said.

The Penang Hot Air Balloon Fiesta is supported by the state government with the cooperation of Penang Island Municipal Council and Penang Global Tourism in collaboration with

Tourism Malaysia.

This event’s programming partners are AKA balloon Sdn Bhd, Today Lifestyle Marketing and ActifStyle. Its official radio station is Fly FM.

For event updates and the hot air balloonists’ profiles, log on to mypenang.gov.my/hab and #mypenanghab for live updates and photos.

• See also Page 14



# MACC urged to step up

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Shum Jian Wei**

CHIEF Minister Lim Guan Eng has thrown a challenge to the Malaysian Anti-Corruption Commission (MACC).

Speaking at a forum titled “Government Audit: Formality or Accountability” held at Wawasan Open University, Lim said: “Many are still wondering when MACC is going to step up and be like Hong Kong’s ICAC (International Commission Against Corruption) instead of being a mere shadow of its self.”

Giving words of encouragement, he urged MACC to boost its performance to be on par with its Hong Kong cousin.

Jointly organised by Penang Institute and the Centre to Combat Corruption and Cronyism (C4), the forum provided the perfect venue for stakeholders, elected officials from both sides of the political divide and the media to scrutinise the findings of the

Auditor-General’s Report for the year 2013.

Others present were MPs Steven Sim (Bukit Mertajam) and Zairil Khir Johari (Bukit Bendera) and Public Accounts Committee chairman Datuk Nur Jazlan Mohamed.

MACC Chief Commissioner Tan Sri Abu Kassim Mohamed, who was initially slated to be one of the speakers, was unable to attend as he was ill.

Abu Kassim was represented by MACC legal adviser Datuk Han Chee Rull. Cynthia Gabriel from C4 was moderator for the panel discussion.

Lim, in his opening address, reminded all those present on the key principles adopted by the Penang state government in combating corruption and the remarkable achievements that the state had achieved so far in its fiscal balance and savings.

“In stark contrast to the usually abysmal findings in the audit of federal ministries and other states, Penang has maintained a stellar record. Commendations have been



The participants at the forum listening attentively to the speakers.

accorded to the state government for its clean, efficient and transparent governance – and not only in the AG’s Report but also by international watchdogs such as Transpar-

ency International. We are proud to be lauded as amongst the best managed and most efficient state administrators in Malaysia yearly since 2008,” Lim said to loud applause.

## PBAPP ‘cops’ get their badges

WITH the uniform comes authority and with authority, one is entrusted with heavy responsibility!

That was the underlying message delivered to the 42 uniformed men who are part of the Penang Water Supply Holdings Berhad (PBAPP) auxiliary police force.

Of the 42, eight received the position of sergeant, 24 became corporals and 10 are constables.

They attended martial arts and basic police training and are entrusted to protect and boost security of all water installations and operational premises in the state.

Chief Minister Lim Guan Eng, who’s also chairman of PBAPP, witnessed the auxiliary police badge and logo pinning ceremony for the men by state police chief Senior DCP Datuk Abdur Rahim Hanafi.

Also present at the ceremony which was held at the PBA Complex along Jalan Padang Tembak on Jan 15 was PBAPP chief executive officer Jaseni Maidinsa.

Lim, in his speech, reminded all those who were present on the importance of water as a necessity to life and the significance of the auxiliary police force for its protection.

“What’s the use of possessions if you don’t have water? Water is a gift from God. It’s a basic necessity and the quality of water must be a priority.

“PBAPP will increase the strength of its auxiliary force from time to time depending on se-



The auxiliary police force taking their oath.

curity requirements and financial capability. They also act as the eyes and ears for the police in addition to their duties in safeguarding PBAPP assets,” Lim said.

SDCP Abdul Rahim extended his congratula-

tions to the men and urged them to carry out their duties impartially and also encouraged more members of the public to take up the challenge of becoming auxiliary policemen at the various agencies.



# Tunnel 'emergency' on Penang Hill

THE Penang Hill funicular train came to a screeching stop just as it entered the tunnel near the Upper Station. Passengers screamed and some panicked.

The peaceful, quiet morning at the green crown of Penang was broken with passengers worried about enough oxygen supply as the air-conditioning and fans were stopped.

However, we found out that the roof can be opened slightly to let the cool air blow in.

Thankfully, Penang Hill Corporation (PHC) staff who had been trained knew exactly what to do.

First, those of us who were at the last carriage saw some people climbed up the chairs and moving from carriage to carriage to reach the front.

Then, an announcement was made and filtered to us at the back.

We were told there was no electricity and the train would

**A 'TRUE story' based on the experience of Buletin Mutiara's team of Chan Lilian, Shum Jian Wei and Watawa Nataf Zukifli.**

be stranded on its track inside the tunnel.

The only choice we had was to get down and head to the nearest emergency gathering point.

Getting down wasn't as easy as it sounds as it wasn't a hop down the bus kind of thing.

In fact, there was not much space between the train and the tunnel wall.

Imagine how the train is usually wrapped comfortably by the tunnel and how claustrophobic that can be?

Well, there wasn't a choice – get down from the train NOW was the only option.

The height of the train to the ground was huge and even

taller persons like Shum and Lilian found it hard to reach the ground which was wet, slippery and covered with moss.

The wall of the tunnel had spider webs and we had to carefully find a firm foothold while trying to not touch the tracks of the train or the wall.

It was a bit like walking on a tightrope.

"Imagine if it is Mark (our colleague) here this morning. He would have probably fainted by now with the amount of spiders on the wall," Lilian told Shum.

Once outside, we heaved a sigh of relief as the fresh morning air assured us that we will be alright.

We followed the instructions from PHC staff and walked to the emergency assembly point.

However, one girl had an asthma attack and had difficulty breathing while another older woman had to be put on the stretcher and carried by the fire and rescue personnel due to exhaustion from the short climb.

Then, we found out another girl was getting sick as she had a fear of heights and a reporter was feeling dizzy and weak due to low blood sugar, probably from the climb to reach the assembly point.

PHC staff had made the necessary alerts and rescue personnel, St. John's Ambulance, Penang Hill Residents' Association volunteers and other groups were already on standby at the



**Baharin Annuar briefing the students on the safety measures and reminding them to listen and follow the PHC rescue team's instructions.**

emergency assembly point.

The "injured" were quickly ferried by 4-wheel drive vehicles to the foothill of Botanical Gardens and transported to the nearest hospital.

Meanwhile, the rest of the passengers awaited their turn to hitch a ride down.

What was supposed to be Penang Hill Corporation Emergency Response Training (ERT) turned out to be quite an adventure as the aforementioned girls and woman were really sick and required special attention.

As for the rest of us, we had good exercise together with 53 college students playing the "passengers of a stranded train".

Island College of Technology sent 38 students while Penang International Islamic and Technological College (KITAB) sent 15.

The ERT was coordinated by

Baharin Annuar Abu Bakar, Internal Operations Division manager of PHC.

Baharin Annuar told the media before the ERT: "We have 70 people going up today which includes fire and rescue personnel, volunteers, St. John Ambulance and observers. We intentionally invited the girls in jubah so that we are prepared to deal with tourists from the Middle East with similar dressing."

All in all, the Track Rescue Team comprising various parties took seven minutes to respond to the distress call.

They completely evacuated the stranded passengers from the train to the assembly area at the Lower Tunnel in 17 minutes.

Within two hours, all the passengers had been ferried down the hill by 4-wheel drive and transported by bus back to Penang Hill foothill.



**Fire and rescue personnel helping an elderly woman who was overcome by exhaustion.**

## Visitors to Penang Hill surpass targets set

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

THE total numbers of visitors to Penang Hill has surpassed targets set for last year and also 2013.

For 2014, the total number of visitors to the popular resort reached almost 1.4 million, surpassing the target of 1.3 million, while the 2013 figures of more than 1.2 million surpassed the target by 11%.

"Furthermore, performance of funicular train operations has also been maintained and this has helped in improving customers' experience while taking the funicular service up to Penang Hill," Chief Minister Lim Guan Eng said at the Penang Hill Corporation annual dinner on Jan 15.

"The total collection from ticket sales and other incomes of PHC has increased about 14.9% from the year 2013. What a great memorable year and next year our target should be 1.45 million passengers," he added.

Lim commented that Penang Hill carried out so many meaningful projects last year, such as hilltop view deck, slope stabilisation, micro biological balancing technology implemented in food waste and in septic system and heritage trail.

"Our vision of Penang Hill being 'The Hill Resort of Choice In Malaysia' can only be achieved if we stay united with team spirit, determination to improve our competency by acquiring knowledge and maintaining our integrity in our work performance," he said.



**Penang Hill Corporation employees enjoying themselves at the annual dinner.**



# Walking for Earth Hour

TO mark Earth Hour this year, a 3km-walk will be held on March 28 between 8.30pm and 9.30pm at 1st Avenue Mall.

Jointly organised by WWF-Malaysia, 1st Avenue Mall, Penang Amateur Athletics Association (PAAA) and the state government, The Earth Hour 2015 Penang Night Walk will start and end at Lebu Lintang next to the mall, with participants walking via Jalan Sungai Ujong, Lebu Chulia, Lebu Pantai and Jalan Magazine.

"As we work to tackle climate change, I think Penang truly leads with the no-plastic bag initiative and conservative water management," said WWF-Malaysia Head of Policy and Climate Change, Lavanya Rama Iyer in an interview on Jan 26.

"All funds raised from the sale of walk packs will be channelled to WWF-Malaysia conservation efforts," added Lavanya.

Themed "Use Your Power: Change Climate Change", this is the second year WWF-Malaysia is collaborating with the state after more than 2,000 people participated walking along the Penang Heritage Trail last year.

Meanwhile, exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow said he was glad the Penang Island Mu-



nicipal Council (MPPP) has registered for the Earth Hour City Challenge (EHCC), a year-long competition where cities are recognised for their renewable energy efforts.

Hurry as registration for the walk ends on Feb 23.

Participants are entitled to choose a limited edition Earth Hour 2015 T-shirt design at a fee of RM60 (self pick at 1st Avenue Mall) or RM 80 (delivery within Peninsular Malaysia).

Log on to <http://www.pandashop.my/earth-hour2015/> to join the worldwide celebration.

The event which began in Sydney, Australia, in 2007 currently generates awareness among 7,000 cities in 162 countries.

## AROUND TOWN

### Free Community Activities

THE Taman Sri Nibong Residents' Association has free community activities for all Penangites. There are free line dancing, aerobics, English for adults, strum and sing guitar lessons and ping-pong classes. Go to <https://tsnra.wordpress.com/ra-activities/activities-timetable/> and call the respective persons-in-charge if you are interested in joining any of these activities.

### Free Seminar

OLYMPIA College Penang will hold a free seminar on "The changing dynamics of logistics management in Malaysia" at its premises at No 8, Gat Lebu Macallum on Feb 7 from 9.30am to 12.30pm. All executives and corporate managers are invited to join. A certificate of attendance will be awarded to participants. To register, e-mail [enquiry.pp@olympia.edu.my](mailto:enquiry.pp@olympia.edu.my) or call 04-2611828.

### Website Education Service

WHAT makes a business website successful? Get the answers at Redbox Studio's free Tech Tuesday session on Feb 10 at Eureka Complex, USM Campus from 3pm to 5pm. It's suitable for business owners who are interested in marketing their business online. As seats are limited, sign up early at <http://redboxstudio.com/tech-tuesday>.

### Martial Arts Class

YMCA Penang is conducting wing chun martial arts class on Fridays from 7.15pm to 8.15pm. For details, call 04-2288211 or 012-4838411.

### Counselling

HELP4U, an initiative of the Penang Education Council, provides confidential, anonymous and free email counselling for young people aged between 13 and 25 who need help on issues related to their studies, family, relationship and others. For more information, visit [www.help4u.org.my](http://www.help4u.org.my) or call 04-2273384 (weekdays 1.30pm to 5.30pm).

### Heritage Nominations

THE Penang Heritage Trust (PHT) is inviting the public to submit nominations for the Penang Heritage Trust Living Heritage Treasures of Penang 2014-2015. The nominees can be experts in various fields such as applied skills, performing arts, literary arts or performers of cultural rites, who must be from Penang. The successful awardee will receive public acknowledgement, a plaque, certificate and RM2,000 a year. The awards will be sponsored by Seven Terraces Penang. Nomination forms may be collected from the PHT office at 26, Church Street, or by e-mail: [info@pht.org.my](mailto:info@pht.org.my). Closing date for nominations is Jan 31. Details, call 04-2642631.

### Community Service

COMMUNITY AIDS Service Penang is providing free HIV confidential counselling and testing at its office in Bukit Mertajam. Testing is available during office hours from Monday to Friday. Call 04-5399510/5398510 for an appointment.

### Yoga Classes

HINDU Mahajana Sangam is organising yoga classes every Wednesday from 7pm to 9pm at the Hindu Mahajana Sangam, Gandhiji Ashram, at 674, Jalan Kebun Bungah. Call Raju at 016-4351211 for details.

### WCC Services

THE Women's Centre for Change located at 241, Jalan Burmah (next to PTPL College) provides free and confidential services through its hotline, e-mail, face-to-face counselling and shelter for women in crisis. For details, e-mail [wcc@wccpenang.org](mailto:wcc@wccpenang.org) or call 04-2280342.

## Taman Tun Sardon clean-up

THE Bukit Gelugor village security and development committees (JKKK) takes its responsibility towards the community seriously.

Upon hearing of complaints from residents about an overgrown empty piece of land, they organised a gotong royong to clear the land.

"There are drug addicts who have turned the area into their haunt. At night they will come here and sniff glue and do other undesirable activities. Early mornings, there are children going to school who pass by this small lane. Women also use the road to get to the Taman Tun Sardon market. Therefore, this poses a danger to the people as there have been cases of people being accosted for money," JKKK chairman Mohd. Hafiz Abd. Aziz told Buletin Mutiara.

"We are thankful our request to clear up the place, forwarded to assemblymember RSN Rayer, was quickly attended to. Through his office, we were able to get 100 people from several agencies and local residents here to do the gotong royong.



Ramkarpal (fourth from right), Rayer (third from right) and Mohd. Hafiz (right) in a group photo with some of the workers from MPPP and residents after the gotong royong.

The departments involved are the Penang Island Municipal Council (MPPP), Public Works Department (JKR) and the members of JKKK Bukit Gelugor. YB Rayer also joined us to clean up the place," Mohd. Hafiz added.

After the clean-up, Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh and Rayer went to inspect the place and are considering getting the relevant departments to turn the empty plot of land into a children's playground for the benefit of the people.



# Media feted by MSN

Story and pix by **Chan Lillian**

PENANG State Sports Council (Majlis Sukan Negeri Pulau Pinang or MSN) held a media night and also appreciation dinner for the various sports associations on Jan 10 at MSN sports complex in Batu Uban.

In attendance were exco member for Youth and Sports; Women, Family and Community Development Chong Eng, MSN director Datuk Frederick Tan, Penang State Financial Officer Datuk Mokhtar Jait and others.

In her speech, Chong Eng thanked the members of the Penang State Sports Management Committee for their attendance. The media night was to thank the media for its role and support in promoting sports.

"Regardless if it is prestigious sports or community sports, the media has helped to announced the programmes to the people. This has helped the Penang State Government in achieving its vision of becoming an International Sports City. Involvement of the people in sports is important because when the rakyat is more active in sports, their productivity increased too," Chong Eng said.

After the dinner, members of the press were taken on a tour of the gymrama training centre which was refurbished with the financial help from MSN at RM125,000. Gymnast Koay Chia Li was at hand to demonstrate to the media how the new flooring helps the trainees.



Chong Eng (right) giving Mokhtar a certificate of appreciation from MSN.

## JANUARI

**4 Jan.** : Ideal Property CFAL TriState  
(Penang, Kedah, Perak)  
Masa : 7.00 pagi  
Tempat : Autocity, Juru  
Penganjur : G-Club Penang

**11 Jan.** : Penang Run  
Masa : 5.30 pagi  
Tempat : MPSP Bandar Perda  
Penganjur : Actife Lifestyle  
Telefon : 012-4281805 (Andrew Loh)  
Email : andrewlh@hotmail.com  
meiyeap@gmail.com

## FEBRUARI

**1 Feb.** : BSG Property Race 2015  
Masa : 8.00 pagi - 6.00 petang  
Tempat : Precint 10, Tanjung Tokong  
Penganjur : BSG Property // Penang Forward Club // Actife Style Concept  
Telefon : 04-2637888

# KALENDAR SUKAN MASSA 2015

(Feb. - April)

## MAC

**1 Mac** : 8KM Charity Fatt Choy Fun Run  
Masa : 8.00 pagi - 1.00 petang  
Tempat : Straits Quay Penang  
Penganjur : Robert Kerby / YT Law  
Telefon : 07-9202388  
Email : kirbt.robertjohn@gmail.com

**7 & 8 Mac** : Penang Sports Club International Soccer Tournament  
Masa : 8.00 pagi - 5.00 petang  
Tempat : Penang Sports Club  
Penganjur : Penang Sports Club  
Telefon : 04-2297834  
Email : www.pgssportsclub.com

**22 Mac** : Stress Free Fun Walk 2015  
Masa : 7.00 pagi  
Tempat : Padang Kota Lama  
Penganjur : D'Home Mental Health Association  
Telefon : 04-6434432 / 012-4856087  
(Sally Yeoh)  
Email : dhomepg@gmail.com

## APRIL

**29 Mac** : Climb For Green  
Masa : 7.00 pagi  
Tempat : Taman Botani  
Penganjur : Lions Club International  
Telefon : 012-4880800 (Choo Eng Hin)  
Email : ceh@deltaonline.com.my

**4 April** : Liga Sukan Daerah Timur Laut 2015  
Masa : 8.00 pagi - 5.00 petang  
Tempat : Universiti Sains Malaysia  
Penganjur : Pejabat Daerah dan Tanah Daerah Timur Laut  
Telefon : 04-6505521  
(Wan Afifah Wan Mohamad)

**11&18 April** : Kejohanan Floorball Sekolah Pulau Pinang (KFSP) 2015  
Masa : 8.00 pagi - 5.00 petang  
Tempat : Balai Rakyat Pasar Awam, Balik Pulau  
Penganjur : Persatuan Floorball Pulau Pinang  
Telefon : 016-2887809 (Christopher Koh)  
Email : topher.koh@gmail.com

**25 April** : Tanjung Bungah Leisure Fishing Competition 2015  
Masa : 8.00 pagi - 2.00 petang  
Tempat : Persisiran Pantai Tanjung Bungah  
Penganjur : Persatuan Memancing Pulau Pinang dengan kerjasama Pusat Khidmat ADUN Tanjung Bungah  
Telefon : 012-4864626 (Carolyn Khor)  
Email : carolynkhor@gmail.com





23 January 2015

Press Statement by IR. JASENI MAIDINSA  
General Manager,  
Perbadanan Bekalan Air Pulau Pinang Sdn Bhd (PBAPP)

### **PBAPP: AVOID POS MALAYSIA'S RM0.90 FEE FOR WATER BILLS**

PENANG, 23/01/2015: Water consumers in Penang should avoid the RM0.90 service fee imposed by Pos Malaysia (POS) for water bill collection.

To avoid the RM0.90 fee, consumers may pay water bills:

- at PBAPP's 9 Customer Care Centres - Komtar, Balik Pulau, Bayan Baru, Bukit Mertajam, Jawi, Kepala Batas, Prai Complex (Phase 4, Prai Industrial Estate), Rifle Range and Taman Selat (Butterworth).
- via the "PBAPP Online" e-water bill payment facilities established with 7 banks – Ambank, Bank Rakyat, CIMB, HSBC, Public Bank, UOB and Standard Chartered.
- at MPPP, MPSP, PDC, Telekom Malaysia and TNB payment counters.

PBAPP would like to make a few other clarifications on this issue:

Firstly, the RM0.90 fee is imposed by POS, and not by PBAPP. PBAPP has been "subsidising" water consumers who have been paying their water bills via POS by absorbing this fee. However, PBAPP can no longer afford to do so because the number of water consumers increases every year, and so does the total POS fee payout by PBAPP.

Secondly, PBAPP is not discouraging/preventing consumers from settling water bills at post offices. However, there is a price for the convenience.

Regardless of bill amount, POS charges PBAPP a fee of RM0.90 per bill collected. For about 75% of Penang domestic consumers, PBAPP bills RM21.40 (or less) for water supply every two months. If the bill is RM21.40, and the consumer pays via POS, PBAPP "only receives" RM21.40 – RM0.90 (POS fee) = RM20.50.

It is a well-known fact that Penang domestic consumers enjoy the lowest average water tariff for water supply of up to 35,000 liters per month in Malaysia – RM0.31 per 1,000 liters. This average tariff is heavily subsidised for the benefit of domestic consumers. PBAPP can no longer afford to provide a "double subsidy" by "covering" POS' bill collection fee.

Thirdly, PBAPP has not been "hiding", nor are we trying to "hide", the issue of RM0.90 POS fee.

The fact that we are printing a notice on all water bills shows that we are openly informing everyone ahead of time about this matter. We will continue to do so via other communication channels.

Thank You.

Issued by Perbadanan Bekalan Air Pulau Pinang Sdn Bhd  
Contact : Syarifah Nasywa bt Syed Feisal Barakbah  
Corporate Communications Unit  
Tel : 04-201 3231  
Email : syarifah@pba.com.my

# Mass CPR training

BE part of the 6,000 people to be trained on CPR technique, an important lifesaving skill, thus increasing survival rates amongst victims who experience cardiac arrest.

It is an attempt to enter the Largest Number of People for CPR Training in 1 Day" into the Malaysia Books of Records.

This event will be jointly organised by the St John Ambulance of Malaysia, state of Penang; Malaysia Red Crescent Penang Branch, Lions Club of Georgetown Central District 308 B2 and endorsed by the state government.

### **The Objectives of the CPR Carnival**

The organising committee hopes to:

- 1) teach the general public to successfully perform Hands Only CPR prior to the arrival of EMS.
- 2) improve rate of performance of bystander CPR
- 3) strengthen the chain of survival of a cardiac arrest victim.
- 4) develop models of good care between general public and health care providers to improve survival rates of cardiac arrest victims.
- 5) raise standards of CPR training in our country.

**Date** : March 15, 2015 (Sunday)  
**Time** : 8.00AM - 8.00PM  
**Venu** : Penang Han Chiang High School  
(Main Hall & Indoor Stadium)  
**Theme** : "Penang towards Heart Safe Community"

### **KOMTAR**

L4, ICT, Phase 1B, Level 4 Komtar,  
Jalan Penang, 10000 Pulau Pinang.

### **Rifle Range**

No. 36, Jalan Padang Tembak,  
11400 Air Itam, Pulau Pinang.

### **Bayan Baru**

/-Avenue No 1-1-16 & 1-1-17,  
Medan Kampung Relau 1,  
11900 Pulau Pinang.

### **Balik Pulau**

1346, Jalan Sungai Pinang,  
11000 Balik Pulau, Pulau Pinang.

### **Taman Selat**

No. 77, Taman Selat, Jalan Bagan Luar,  
12000 Butterworth, Pulau Pinang.

### **Perai Complex**

No. 1111, Tingkat Perusahaan 6-D,  
Kawasan Perindustrian Perai IV,  
13600 Perai, Pulau Pinang.

### **Kepala Batas**

2160, Kompleks Pentadbiran Bertam, Jalan Bertam 1,  
13200 Kepala Batas, Seberang Perai.

### **Bukit Mertajam**

Wisma Hock Teik, 1378, Jalan Ciku,  
14400 Bukit Mertajam, Pulau Pinang.

### **Jawi**

Kompleks PBAPP Jawi, 1830, Jalan Changkat,  
14200 Sungai Jawi, Seberang Perai Selatan.





# JKKK urged to give their best

THE state government recently appointed a total of 4,350 village development and security committee (JKKK) personnel covering five areas around the state.

The appointment was held in two stages - Southwest and Northeast regions took place on Jan 10, while for Seberang Perai Utara (SPU), Seberang Perai Tengah (SPT) and Seberang Perai Selatan (SPS) it was carried out on Jan 11.

The JKKK acts as the eyes and ears of the state government in delivering its policies.

“We have a total 291

JKKK, their commitment as a team is crucial to ensure greater development for the state,” said Chief Minister Lim Guan Eng at the Jan 10 event.

He added Penang is proud that its budget surplus yearly since 2008 is channelled to social welfare as well as development projects.

Meanwhile, at the event in Dewan Millenium Kepala Batas on Jan 11, Lim announced that for the 2015/2016 term, a monthly allowance of RM650 will be given to each JKKK chairman and RM550 for the secretary.

For ordinary members, their attendance allowance starting this year has been increased to RM40 compared to only RM30 previously.

The state government hopes the increased allowance will encourage the members to work harder.

Yearly, an amount of RM12.6 million is allocated to all 291 JKKK around Penang for the welfare and safety of the local community.

Earlier, exco for Industrial Development, International Trade, Entrepreneurship Development, Cooperatives and Community Relations Datuk



JKKK members taking their oath in front of Lim.

Mohd Rashid Hasnon said all elected representatives are set a 100-day target to complete a profiling task which includes data on demographics, basic facilities and other relevant data of local communi-

ties to facilitate work as a whole.

Mohd Rashid, who is also Deputy Chief Minister I, also hopes more women will be appointed to lead at the administrative level.

## SILANG KATA Sejarah Pulau Pinang

Melintang :

1. Negeri yang berkait rapat dengan sejarah Pulau Pinang.
3. Roda tiga.
5. Kapten yang dikenali sebagai pengasas Pulau Pinang.
8. Bersama-sama Pulau Pinang dan Singapura menjadi kawasan penempatan selat.
10. Wilayah
12. Ibu negeri Pulau Pinang.
13. Pusat pentadbiran Kerajaan Negeri.

Menegak :

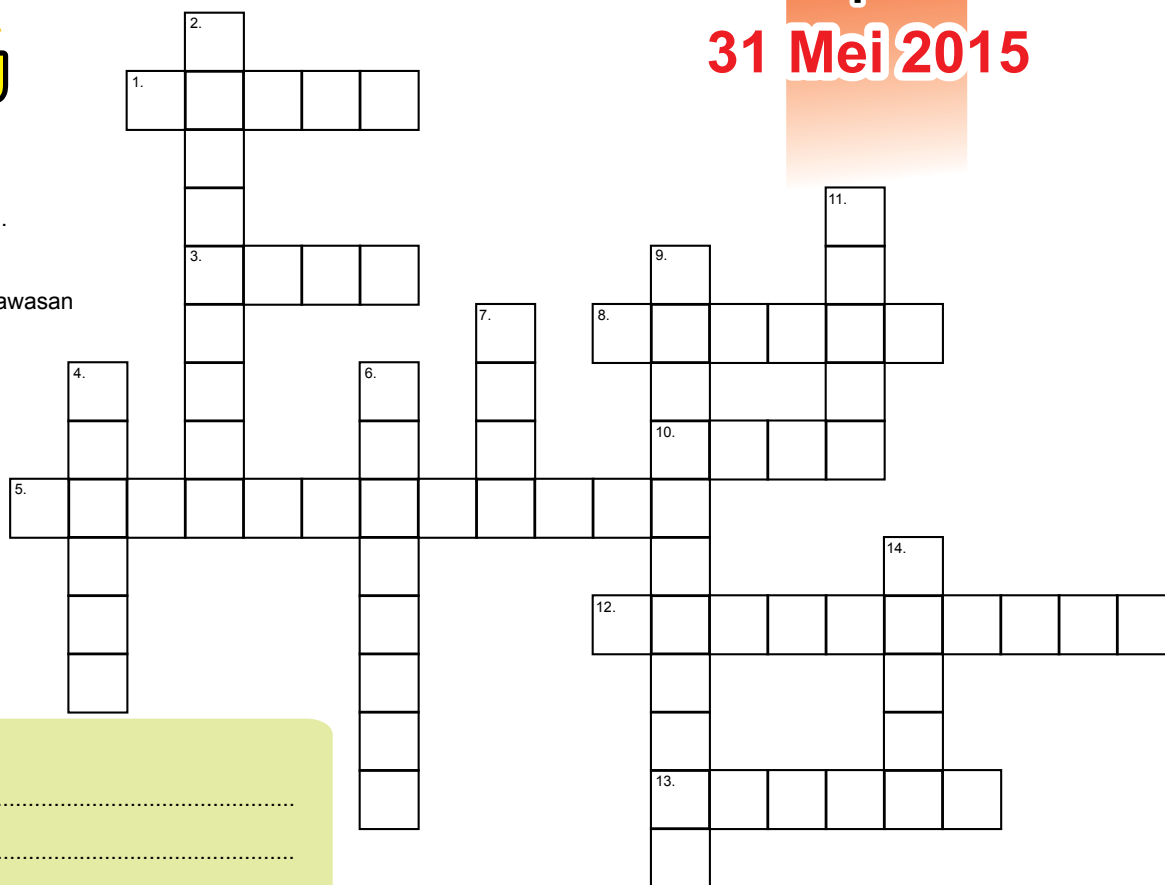
2. Tempat persinggahan kapal dari luar.
4. Raja buah.
6. Rojak.
7. Pengangkutan air.
9. Kedudukan pulau di permulaan \_\_\_\_\_.
11. Makanan popular di Pulau Pinang.
14. Acara tahunan pada penghujung tahun.

Lengkapkan slogan dibawah :

Saya inginkan sebuah Pulau Pinang yang .....

.....  
.....  
.....  
.....  
(tidak melebihi 30 patah perkataan)

Tarikh Tutup Peraduan :  
**31 Mei 2015**



Sila isi butiran berikut:

Nama : .....

No. Kad Pengenalan: .....

Alamat: .....

.....

No. Telefon : (Rumah) ..... (Bimbit) : .....

Emel: .....

Terma & Syarat Peraduan:

1. Peraduan terbuka kepada semua.
2. Lengkapkan silang kata di atas dan slogan.
3. Slogan adalah tidak melebihi 30 patah perkataan.
4. Hanya borang penyertaan sah boleh digunakan.
5. Peserta boleh menghantar SATU penyertaan sahaja.
6. Hanya penyertaan lengkap bakal diadili.
7. Penyertaan ahli keluarga terdekat barisan penganjur adalah tidak sah.
8. Keputusan pengadil adalah muktamad.
9. Tarikh tutup penyertaan adalah pada **31 Mei 2015**.
10. Sebarang pertanyaan sila hubungi 04 - 650 5564 / 5256 / 5704.
11. Alamatkan semua borang penyertaan kepada :  
Buletin Mutiara, Peraduan Silang Kata - Sejarah Pulau Pinang,  
Tingkat 47, Komtar, 10503 Pulau Pinang.

**Hadiah  
Utama :  
RM 500**



# ‘Come clean on PRIMA housing’

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Tam Poh Guek**

STATE exco for Housing and Town & Country Planning Jagdeep Singh Deo on Jan 29 threw a challenge to the federal government to submit firm proposals to build PRIMA affordable housing in Penang.

“My request was due to a grave concern arising from the inconsistent announcements by various individuals from the federal government on the alleged locations that PRIMA affordable housing would be built in Penang,” Jagdeep told a press conference in Komtar.

“On top of all this, at the last National Council Meeting on Local Government held on Jan 26 in Putrajaya, which was attended by exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow on behalf of the Penang state government, the original documentation supplied by the Urban Wellbeing, Housing and Local Government Ministry stated that 12,074 housing units in three projects by PRIMA were pending approval by the Penang state government.

“However, on the morning

of the said meeting, that particular document was replaced with a new one, where the 12,074 units in the three projects which were allegedly pending approval by the state government, had mysteriously disappeared from the books, confirming my theory that there are no concrete plans to build affordable housing by PRIMA in Penang,” he added.

Jagdeep stressed that Putrajaya should show its commitment to build affordable housing by submitting actual plans, just as the private sector in Penang has done, where a total of 9,858 affordable housing units in several projects have been actually submitted to the state.

“In fact, to compound matters, in answer to a written question by Jelutong MP Jeff Ooi specially requesting to be notified on the locations of housing units to be built by federal agencies, including PRIMA, in Penang, the Urban Wellbeing, Housing and Local Government Ministry stated that there were no plans to build any PRIMA housing projects, be it affordable or otherwise, in Penang.

“Subsequent to this, it was reported that PRIMA would be building 300 affordable



Jagdeep (left) and Chow briefing the media on the status of PRIMA housing.

housing units in Bertam, Penang. However, for the record, to date, we have not received any application for affordable housing projects in Bertam by PRIMA,” Jagdeep added.

“This prompted me to write the latest letter dated Jan 23 to the Minister in the Prime Minister’s Department Datuk Seri Shahidan Kassim to clarify the confusing state of affairs in relation to the alleged proposal to build affordable housing in Penang,

especially in view of the admission by PRIMA chief executive officer Datuk Mutalib Alias that there were unscrupulous parties abusing the PRIMA name,” he said.

He added that it is totally incomprehensible that the Penang Federal Action Council chairman Datuk Zainal Abidin Osman has the audacity to demand that the state government “should first approve the federal government’s applications for the

planning permission of 9,500 affordable units here before asking for details about PRIMA projects”.

“Firstly, by his own admission, the projects submitted by them (JKP and Perda) were not for 100% affordable housing units and secondly, some of their projects were to be built on land procured by land acquisition for public purposes,” Jagdeep said.

Also present at the press conference was Chow.



## BAHAGIAN PERUMAHAN, PEJABAT SETIAUSAHA KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG. SENARAI LOT-LOT BUMIPUTERA UNTUK DIJUAL

BIL	NAMA PEMAJU	LOKASI	NAMA PROJEK	JENIS PEMAJUAN	HARGA SEUNIT	HARGA SELEPAS POTONGAN 5%	BAKI UNIT KUOTA BUMIPUTERA	PEGAWAI PERHUBUNGAN
1.	<b>Pavilion Wagon Sdn. Bhd.</b> No.99 Jalan Pudu Lama 50200 Kuala Lumpur No. Tel : 03-20261837/04-5080922 No. Fax : 03-20260633/04-5070922	Di Atas Lot 1024, Mukim 15, Seberang Perai Selatan Pulau Pinang.	Taman Tangling Indah 1-3	Kedai Pejabat Jenis SA  Kedai Pejabat Jenis SB  Kedai Pejabat Jenis SC  Rumah Berkembar Jenis SD  Rumah Teres Jenis TA  Rumah Teres Jenis TB	RM729,000.00 - RM759,000.00  RM624,545.00 - RM634,545.00  RM837,900.00 - RM862,900.00  RM508,526.45 - RM540,291.00  RM388,800.00 - RM489,203.20  RM396,000.00 - RM506,966.00	RM692,550.00 - RM721,050.00  RM593,317.75 - RM602,817.75  RM796,005.00 - RM819,755.00  RM483,100.13 - RM513,276.45  RM369,360.00 - RM464,743.04  RM376,200.00 - RM481,617.70	6  8  6  7  28  8	Chong Ming Fei
2.	<b>Zillion Acres Sdn. Bhd.</b> No.66A, Lorong Perda Selatan 1 Bandar Perda 14000 Bukit Mertajam No. Tel : 04-5396789 No. Fax : 04-5386790	Di Atas Lot 10115 H.S.(M) 677, Lot Dahulu (Lot 889 & 890) Mukim 7, Jalan Permatang Rawa Seberang Perai Tengah Pulau Pinang.	Pusat Perniagaan Perdana Jaya	Kedai 3 Tingkat	RM1,270,000.00 - RM1,506,000.00	RM1,206,500.00 - RM1,430,700.00	8	Norazura binti Ahmad
3.	<b>Goodfields Development Sdn. Bhd.</b> Di Atas Lot 1361, Mukim 15, Jalan Rozhan, Alma 14000 Bukit Mertajam No. Tel : 04-5511133 No. Fax : 04-5523533	Di Atas Lot 99, 100 dan 15498, Mukim 14, Jalan Bukit Minyak Seberang Perai Tengah Pulau Pinang.	Goodfields Residence	Pangsapuri A  Pangsapuri B  Penthouse	RM398,000.00 - RM414,000.00  RM348,000.00 - RM366,000.00  RM780,000.00	RM378,100.00 - RM393,300.00  RM330,600.00 - RM347,700.00  RM741,000.00	20  22  1	-



# State challenges home minister's decision on PPS

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Shum Jian Wei**

PENANG's Voluntary Patrol Unit (PPS) is a legal entity formed by the state government.

"We have always maintained this stand. So let the court decide," Penang Chief Minister Lim Guan Eng told the press after filing a judicial review application on the home minister's move to declare PPS unlawful in November last year.

He added that even the public has rejected the allegations that PPS is an organisation that is involved in criminal activities.

The state government's application named the home minister, the Inspector-General of Police and the federal government as respondents.

In the application filed with the Penang High Court recently, the state government is also seeking for a declaration that the PPS was established legally and correctly under Section 101(v) of the Local Government Act 1976.

In addition, Penang is also asking the court to declare that PPS is not an organisation which falls under the Societies Act 1965.

The state government is also seeking a certiorari order for the court to nullify a Nov 3, 2014 declaration by Home Minister Datuk Seri Ahmad Zahid Hamidi that PPS was an unlawful organisation.

Penang further applied for restraining orders to stop the respondents, their agents and officers from entering and searching

premises of the PPS or arresting the unit's members over the ban.

It is also asking for a mandatory order to compel the respondents, their agents and officers to return all paraphernalia including vests and various equipment with the PPS logo, which were confiscated last year.

Lastly, it also sought an order under the Court Procedure 2012 to suspend the minister's order outlawing the PPS until the judicial review is complete.

In addition, the state is also demanding for special and general damages, costs and other relief deemed fit by the court.

Lim stressed that community policing is a proven method to reduce crime in many other countries.

"This is why we need PPS to continue playing the role," he



**Lawyer RSN Rayer (from left), exco member Jagdeep Singh Deo, lawyer Ramkarpal Singh and another having a discussion out the court building.**

added.

A total 158 PPS members, including three elected representatives, were arrested on Aug 31 last year after the annual Merdeka parade.

The home ministry officially declared the unit unlawful in

November last year and ordered that no group may use the name, symbol or logo of the PPS.

On its part, the state government has ordered the unit to cease all activities from Sept 1 pending any criminal charges against PPS members.

## 'New look' for Bukit Jambul

Bukit Jambul Hill is one of the most popular hiking trails in Penang for fitness buffs, inclusive of tourists, who regularly hike up the hill and also exercise on the fitness equipment available there.

The beautiful scenery at the place, overlooking the two Penang Bridges, Pulau Jerejak and the Bayan Lepas Industrial Park is also a bonus and inspiration to hikers and nature lovers, especially during weekends and holidays.

"In April, 2014, Penang Development Corporation (PDC) started work on a RM270,000 project to improve the amenities on the hill, which comprised the construction of two gazebos at the hilltop, constructing safety railings along the hiking trail, demolishing the existing old structures, putting up directional and entrance signages as well as toilet facilities," Chief Minister Lim Guan Eng said in his speech while launching the Bukit Jambul Hill Gazebo and Hiking Trail on Jan 25.

Also present were PDC general manager Rosli Jaafar, Bayan Baru MP Sim Tze Tzin and Bukit Jambul Hikers' Club chairman Heng Yak Hoi.

"I am confident that PDC will continue to assist to make the hill a better place for all, as part of its corporate social responsibility.



**Lim (seventh from left) joining the Bukit Jambul Hikers Club members for a group photograph at the newly set-up gazebo.**

"Thanks to Bukit Jambul Hikers Club formed 20 years ago, which I understand has some 120 active multi-ethnic members, for taking the initiative in improving the hill facilities and building teamwork among all hikers and nature lovers," he added.

The Bukit Jambul Hikers' Club is one of the most active hiking clubs in the northern region, and had organised a hike by 14 of its members to the Mount Everest Base Camp in 2009.

Apart from this the club has been organising the annual Bukit Jambul Hikathon over the past seven years, where in 2014 about 2,500 people took part.

Proceeds from the hikathon were distributed to charity organisations.

## Tanjong Tokong folks fighting for heritage kampung

A GROUP of residents in Tanjong Tokong have acquired pro bono services of lawyer Jason Ong Khan Lee in a battle to save their village.

"We are thankful that the magistrate's court had on Dec 26, 2014, given the original residents of kampung Tanjong Tokong a stay of execution," Ong, the former Kebun Bunga assemblymember, told members of the media at a press conference on Jan 12 at the magistrate's court.

Ong was with Mohd Salleh Yahaya and several others representing Persatuan Penduduk Kampung Tanjong Tokong and Kelab Setia Tanjong Tokong.

They called on the state government and the Tourism and Culture Ministry to jointly develop Tanjong Tokong as a new tourism site to include traditional, cultural and heritage features and revive the Malay/Islam history in a living heritage enclave.

"We appeal to UDA to allow the development of 12 traditional houses on Phase 4A. We also ask that the Kelab Setia Tanjong Tokong built in 1911 and the Madrasah Al-Taqwa originally built in the 1900s be rebuilt," Ong said.

Meanwhile, Mohd Salleh also provided some ideas on how the Malay living heritage kampung can be enhanced by serving the traditional kuih and dishes which are getting rare.

"Old traditional dishes like nasi lemak Rokiah, sambal tumis udang, bamia, mi rebus Pak Park, nasi minyak Pak Nagor and a lot more will bring back the heavenly food unique to Tanjong Tokong," Mohd Salleh said.

Mohd Salleh voiced his gratitude that Ong is willing to help them pro bono, or without fees.

"We are also thankful to all the NGOs for their support and we pray that Tanjong Tokong will get the recognition as a heritage site by Unesco in future," he said.

The piece of land in Tanjong Tokong has been earmarked for development by UDA Holdings Berhad.

However, some of the residents have been appealing for a section of the land to be turned into a living heritage kampung and had taken the matter to court.

They also demanded that UDA issue a performance bond of RM50 million for three years to ensure that all conditions are honoured by UDA.



# Cops to help disperse traffic

Story by **Danny Ooi**

Pic courtesy of **Soon Lip Chee**

POLICE have been deployed to control traffic at the junction of Jalan Atas to Jalan Ooi Kar Seng except on Saturdays, Sundays, public and school holidays, from Jan 13, from 6.50am till 7.30am.

Jawi assemblymember Soon Lip Chee said this during his site visit to the area with Seberang Perai Municipal Council (MPSP) councillor H'ng Mooi Lye and an officer from Public Works Department (JKR).

"During the meeting at the district office last December, I had arranged a site visit to the junction with the district officer, JKR personnel and traffic police on Jan 12 at 7am. However, the concerned parties did not turn up when I made a visit with MPSP councillor Loh Joo Huat that morning," he added.



**Soon (fourth from left) making a suggestion to a traffic police officer (third from left) during the site visit to the junction of Jalan Atas to Jalan Ooi Kar Seng.**

Soon mentioned that traffic conditions at the junction of Jalan Atas to Jalan Ooi Kar Seng were found to be congested on the first day when school re-opened.

"In view of this, I have written to

Seberang Perai South Traffic Police to arrange traffic dispersal at the mentioned area.

Apart from this, Soon also requested the presence of a JKR officer to join in the visit to the junction to investigate and resolve the traffic congestion problem in the area.

"I hope with the presence of traffic police, accidents and cases of drivers violating traffic rules will be reduced. I also hope drivers will follow directions from traffic police to reduce traffic congestion."

He added that as traffic congestion and accidents are common at the junction of Jalan Sungai Daun. JKR changed it to a round-about last October and upgrading work was completed in December.

"This has helped to cut down traffic congestion and accident rates there," Soon said.

## Good response to agriculture programme

SINCE the "Urban Agriculture Programme" was initiated by the Bukit Panchor village security and development committee (JKKK) on Nov 2, 2014, it has received overwhelming response from interested residents.

This time around, JKKK Sanglang together with the community started its "Urban Agriculture Programme" on Jan 11, 2015.

Jawi assemblymember Soon Lip Chee said the programme is the second carried out in the Jawi constituency with the cooperation of the Penang Agriculture Department in supplying mixed soil, organic manure and vegetable seedlings.

"This programme motivates local residents to cultivate and produce food stuff to meet daily consumption. Residents can plant vegetables at the vacant plot in their house compound and also in flower pots," he added.

Soon said residents will not only reduce their daily expenditure through this programme, but also increase household income by selling the vegetables.

Seberang Perai Municipal Council (MPSP)



**Soon (centre) in a group photograph during the launch of the programme at JKKK Sanglang.**

councillor Loh Joo Huat, Seberang Perai Selatan agriculture officer Lim Keat Seong, MPSP's LA21 officer Chew Eng Seng, Seberang Perai JKKK secretary Lee Tik Mai and the local community together with Soon launched the programme at Taman Permai.

Soon added that the vegetables will be planted using organic fertilisers.

Through this programme, the community will be exposed to the benefits of re-cycled kitchen waste to be used as organic fertilisers which is beneficial to plants.

Soon urged individuals, schools, JKKK or non-governmental organisations to apply to join this programme.

Interested residents can call the Jawi service centre at 04-5941163.

## Postcard contest sees amazing pieces



**A glimpse of the fabulous entries submitted for the contest.**

BULETIN Mutiara's "Peraduan Lukisan Poskad – Kreativiti Anak Penang" contest which ended last Dec 31, saw youngsters and youths coming forward with some great ideas.

Participants submitted a minimum of four postcards, sized 14cm x 19.5cm for each entry according to the two categories, 12 years old and below and open category.

As our team started to open the entries, we immediately understood that postcards allow you to see more.

With different art techniques, the essence and soul of the places, foods and characters surround our very own beloved city are brought forth.

Winners of each category will take home the RM500 prize money, with RM300 for second, RM150 for third and five consolation prizes each.

The organisers and jury are currently finalising all complete entries.

List of winners will be announced soon.

So all those who took part, keep a look out in Buletin Mutiara.



# Mt. Miriam's new information centre

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

THE not-for-profit Mt. Miriam Cancer Hospital recently launched its Cancer Patient Information Centre, a bright cheerful corner renovated and sponsored by Chan Book Wee of Kim Awning and decorated by FGA Church Penang.

Exco member for Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health Dr. Afif Bahardin, Rev. Bishop Sebastian Francis of the Roman Catholic Church, Mt. Miriam chief executive officer Tham Wei Wei, chairman of the board of Mt. Miriam John Lau and the FMDM sisters were at the ribbon cutting ceremony of the centre which is also open to the public.

"I hope and pray that Mt. Miriam will continue to succeed in the care of cancer patients. As a doctor myself, I can relate to the needs of cancer patients and their caregivers. It is a vital role to keep the patients

aware of their treatment process and the success rate in the treatment will be better," Dr. Afif said in his speech.

He also shared about the state government's free mammogram programme which will be launched after Chinese New Year.

"We have taken some time to finalise this programme as we are looking to engage the right service provider through an open tender process. Women above the age of 35 who are voters in Penang will be given free mammogram services. To enable women in rural areas to allocate time for the mammogram, we will be providing them transport as well. We will provide more information at another time," he said.

"Cancer is not a death sentence. We hope through the Cancer Patient Information Centre, we can create a convenient and comfortable space for patients, caregivers and public to have better access to information. They will have a better understanding and allow patients to feel in control of their own health and treatment," Tham said.



The new Patient Information Centre is bright and cheerful and allows patients, caregivers and the public to have a corner to gather more information about cancer. Seen here are (from left) Lau, Rev. Bishop Sebastian Francis, Dr. Afif, Sister Cyrilla Baptist from the FMDM sisters and Tham having a chat after the official opening.

## Gifts of hearing

THANK you, Mama! Thank you, Cheh-cheh (sisters/nurses)!

A little boy aged five uttered these words after he sang a song.

Though the act seemed simple, his words made many tear up and his mother sobbed.

He was born with hearing impairment and was only able to hear three years ago after a cochlear implant.

Therefore, his ability to talk and sing was certainly a big milestone and that was only made able through the generosity of the public and the expertise of the doctors in Loh Guan Lye Specialist Centre (LGL).

Penang state exco member for Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health Dr. Afif Bahardin was invited to witness the free cochlear implant and rehabilitation for two children as part of LGL's corporate social responsibility programme.

The Lions Club of Singapore MEYER (LCS-MEYER) donated the implants while the surgery was conducted on Jan 15 by consultant ENT surgeon Lim Seh Guan and others.

Two children, Khor Kai Zhe, 21 months old, and Anna Teh, 13 months old, who had successfully undergone the surgery, had their photos taken with their parents, doctors, Dr. Afif and the LCS-MEYER members.

Dr. Afif praised the CSR effort and said: "Thanks to the LCS-MEYER, I hope this success story of giving the children the gift of hearing will impress upon others to also contribute to help more children. The state government will continue to support such CSR programmes."

In the long run, the gift of hearing will enable more children to grow up in a normal world and not confined to deafness.

Helen Keller who was an American author, political activist, and lecturer once said: "Deafness is worse than blindness."

According to Helen who was a "deaf-blind", deafness was a much greater handicap than blindness because, "it means a loss of the most vital stimulus which is the sound of the voice that brings language, set thoughts astir and keep us in intellectual company".



Babies Annah (left) and Khor with their relieved parents at the hospital after the operations were carried out successfully.





# முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

பிப்ரவரி 1-15, 2015

## பினாங்கில் தைத்திங்கள் கொண்டாட்டம்



கம்போங் புவா பாலா பொங்கல் கொண்டாட்டத்தில் மாநில முதல்வர் மேதகு விம் குவான் எங் அவர்கள் மாட்டு வண்டியில் அழைத்து வரப்பட்டார்.

உழவர் திருநாள், தமிழர் திருநாள், தமிழ்ப் புத்தாண்டு இவையனைத்தையும் உள்ளடக்கிய பொங்கல் விழா இப்போது மலேசியர்களின் விருப்பதிற்குரிய திருவிழாவாக அனைத்து நிலையிலும் கொண்டாடப்பட்டு வருகிறது. அரசுத் துறைகள், தனியார் நிறுவனங்கள், அரசு சார்பற்ற இயக்கங்கள், உயர்கல்விக் கூடங்கள், இடைநிலைப் பள்ளிகள், தமிழ்ப்பள்ளிகள் ஆகியவற்றைச் சேர்ந்த அனைவரும் தைப்பொங்கலை மிக விமரிசையாகக் கொண்டாடி மகிழ்கின்றனர்.

அவ்வகையில் பினாங்கு மாநில அளவிலான பொங்கல் கொண்டாட்டம் கடந்த 25-ஆம் திகதி பினாங்கு இந்து அறப்பணி வாரிய அலுவலக வளாகத்தில் சிறப்பாக நடைபெற்றது. பினாங்கு இந்து அறப்பணி வாரியம், பினாங்கு முத்தமிழ்ச் சங்கம், பினாங்கு இந்து சங்கம், பினாங்கு இராமர் ஆலயம், ஸ்ரீ ஆனந்த பவன் உணவகம் ஆகிய

9 அரசு சார இயக்கங்கள் இந்தப் பொங்கல் விழாவில் கலந்து கொண்டனர். ஒவ்வொரு இயக்கங்களும் குழு முறையில் பொங்கல் வைத்தனர்.

மூன்று கரும்புகள் பிரமிட் வடிவில் கட்டப்பட்டு, அதற்கு நடுவில் விறகுகளுக்கு இடையில் அடுக்கி வைக்கப்பட்ட செங்கற்களின் மேல் அலங்கரிக்கப்பட்ட மண் சட்டி வைக்கப்பட்டிருந்தது, ஒவ்வொரு மண்சட்டிக்கு முற்புறம் வண்ண அரிசி மாவில் கோலங்கள் இடப்பட்டு அவ்விடமே வண்ணமயமாகக் காட்சியளித்தது. மாவிலை, தோரணங்கள் கட்டப்பட்டு இந்து அறப்பணி வாரியக் கட்டடம் இந்தியப் பாரம்பரியத்தை வெளிபடுத்தி நின்றது. அதோடு, அந்நிகழ்வை மேலும் சிறப்பிக்கும் வகையில் இந்தியர்களின் பாரம்பரிய நடனங்களான மயிலாட்டம், ஒல்லி ஆட்டம், பரதநாட்டியம், கோலாட்டம் போன்ற அம்சங்கள் இடம்பெற்றன. வரவேற்புரையாற்றிய பினாங்கு இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப இராமசாமி, இந்நிகழ்வு மூன்றாவது ஆண்டாக நடத்தப்படுவதாகவும் தொடர்ந்து ஒவ்வொரு வருடமும் நடத்தப்படும் என அறிவித்தார். பினாங்கு தண்ணீர் மலை ஆலயத்திற்குப் புதிய மின்தூக்கி மின்சுடலை இணைப்பு நிர்மாணிப்பதற்கு சுற்றுலாத்துறை மற்றும் பண்பாட்டு அமைச்சர் டத்தோ ஸ்ரீ முகமது நஸ்ரி அப்துல் அசிஸ் அவர்களிடம் முறையிடப்பட்டுள்ளதாகக் கூறினார். 6.2 மில்லியன் செலவில் நிர்மாணிக்கப்படும் இத்திட்டத்தை 11வது மலேசிய திட்டத்தில் வரையறுக்கப்படும் என கூறினார் அமைச்சர் டத்தோ ஸ்ரீ முகமது நஸ்ரி. இத்திட்டம் நிறைவேற்றப்பட்டால் பினாங்கு மாநிலத்திற்கு



பாரம்பரியத்துடனும் குதூகலத்துடனும் பொங்கல் வைக்கும் மகளிர்.

கூடுதல் சுற்றுப்பயணிகள் வருவர் என எடுத்துரைத்தார்.

இப்பொங்கல் கொண்டாட்டத்தில் வாழ்த்து உரையாற்றிய மாநில முதல்வர் இந்து அறப்பணி வாரியம் வெற்றி கரமாக வழிநடத்தப்படுவதாகக் கூறினார். பினாங்கு மக்கள் கூட்டணி அரசு இந்திய சமூகத்திற்கு பொதுத் தேர்தல் காலக்கட்டத்தில் மட்டுமின்றி எப்பொழுதும் “நம்பிக்கைக்கு” அஸ்திவாரமாக விளக்குவதாகப் பறைச்சாற்றினார்.

மேலும், இத்தைத்திங்கள் கொண்டாட்டம் பிறை சமூக முன்னேற்றம் மற்றும் மேம்பாட்டுக் கழக ஏற்பாட்டில் தாமான் இணராவாசே திடலிலும், புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற ஏற்பாட்டில் கம்போங் புவா பாலா, தாமான் ப்ராவுன் மற்றும் பல இடங்களில் விமரிசையாகக் கொண்டாடப்பட்டன. அனைத்து கொண்டாட்டங்களிலும் பினாங்கு மாநில அனைத்து இனத்தையும் சார்ந்த அரசியல் தலைவர்கள் கலந்து கொண்டு தத்தம் தங்களின் ஆதரவை வழங்கி பொதுமக்களுக்கு பொங்கல் வாழ்த்தும் தெரிவித்தனர்.



பிறை சட்டமன்ற தொகுதியில் பொங்கல் விழாவை பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்கள் பாணையில் பால் ஊற்றி துவக்கி வைத்தார்.



இந்து அறப்பணி வாரியத்தின் பொங்கல் கொண்டாட்டத்தில் பாரம்பரிய நடனங்கள்.



## தன்னார்வ ரோந்து படை(பிபிஎஸ்) உறுப்பினர்களுக்கு நியாயம் வழங்குவீர் - மாநில முதல்வர்

நமது நாட்டின் 57-வது சுதந்திர தினம் பிணங்கு மாநில ரீதியில் நடைபெற்ற அணிவகுப்பின் போது 157 தன்னார்வ ரோந்து படை(பிபிஎஸ்) உறுப்பினர்கள் காவல் துறையினரால் கைதுச் செய்யப்பட்டனர் என்பது அனைவரும் அறிந்ததே. 157 பிபிஎஸ் உறுப்பினர்களை அவமானப்படுத்தும் வகையில் நடந்த கொண்ட காவல்துறையினர் மற்றும் உள்துறை அமைச்சர் டத்தோ ஸ்ரீ அமாட் சாயிட் ஹமிடி இது ஒரு சட்டவிரோத அமைப்பு என வர்ணித்ததைத் தொடர்ந்து பிணங்கு மாநில முதல்வர் தலைமையில் பிணங்கு நீதிமன்றத்தில் நீதி பரிசீலனை தாக்கல் (Fail Semakan Kehakiman) செய்யப்பட்டது.

தொடர்ந்து செய்தியாளர் சந்திப்பில் பேசிய மாநில முதல்வர் அவர்கள் அமைச்சர் டத்தோ ஸ்ரீ அமாட் சாயிட் ஹமிடி தன்னார்வ ரோந்து படை(பிபிஎஸ்) உறுப்பினர்கள் கைது செய்யப்பட்டு இரண்டு மாதம் காலம் கழித்து அந்த அறிக்கையை வெளியிட்டதாகக் கூறினார். இந்த கைது நடவடிக்கை நீதிக் கொள்கையின் அடிப்படையில் இல்லை என கடுமையாகச் சாடினார். இந்த மனுத்தாக்கலின் வழி (பிபிஎஸ்) உறுப்பினர்களுக்கு நீதி கிடைத்து அவர்கள் மீண்டும் தங்களின் கடமைகளை எவ்வித தடையின்றி செயலாற்ற இந்த வழக்கு வழிவகுக்கும் என நம்பப்படுவதாகக் கூறினார்.

வழக்கு தொடுத்த மனுதாரராக ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரும் பிபிஎஸ் படைத் தலைவருமான பீ புன் போ அவர்கள் செயல்படுவார். இவரை பிரதிநிதித்து டத்தோ அம்பிகா, டத்தோ மாலிக் இம்தியாஸ் சர்வார், தோமி தோமஸ் மற்றும் கோபிந் சிங் டியோ என நான்கு வழக்கறிஞர்கள் கலத்தில் இறங்கிவுள்ளனர். தன்னார்வ ரோந்து



செய்தியாளர் சந்திப்பில் பேசிய மாநில முதல்வர்  
மேதகு லிம் குவான் எங் உடன் அரசியல் தலைவர்கள்.

படை(பிபிஎஸ்) உறுப்பினர்கள் இந்த வழக்கு முடியும் வரை தன் பணியிலிருந்து ஓய்வில் இருப்பர் என்பது பிணங்கு மாநில ஆட்சிக்குழு கூட்டத்தில் முடிவு செய்யப்பட்டது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். மேலும், பிணங்கு நீதிமன்றத்திற்கு இந்த வழக்கு தொடர்பில் ஆதரவு தெரிவிக்கும் வகையில் பிணங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி, ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள் மற்றும் சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள் ஆகியோர் வருகை புரிந்தனர்.

## பிணங்கு பத்து லஞ்சாங் மயானத்தில் கூடுதல் மின்சுடலை.



பத்து லஞ்சாங் மயானம்.

இந்து அறப்பணி வாரியம் நிலப் பிரச்சனை, சொத்துடைமை, கட்டடங்கள், வீடுகள், இடுகாடுகள், கோவில்கள் என அனைத்தையும் பராமரித்து அதிலிருந்து கிடைக்கப்பெறும் பணத்தை இந்திய மாணவர்கள் மற்றும் குடும்பங்களின் நிதி பிரச்சனைக்கு வழங்கப்படுகிறது. இந்த வாரியத்தின் மற்றொரு வெற்றியாக பத்து லஞ்சாங் மயானத்தில் இரண்டாவது மின்சுடலை ரிம500,000 செலவில் அண்மையில் பொருத்தப்பட்டது.

மின்சுடலை கட்டுமானப் பணிகளைப் பார்வையிட்ட மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வரும் இந்து அறப்பணி வாரியத் தலைவருமான

பேராசிரியர் ப.இராமசாமி மின்சுடலை தொடர்பாகச் செய்தியாளர்களிடம் பேசினார். தற்போது பத்து லஞ்சாங் இந்து மயானத்தில் இரண்டு மின் இயந்திரங்கள் முறையான செயல்படுகின்றன. இந்த புதிய மின்சுடலை பொருத்த திறந்த குத்தகை முறையின் வழி மூன்று குத்தகையாளர்களிடமிருந்து விலைப்பட்டியல் பெறப்பட்டன. இதில் சி.எம்.தி.எஸ் தனியார் நிறுவனம் சிறந்த விலை மற்றும் அனுபவத்தின் பெயரில் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டது. இந்த மயானம் இலாபத்திற்காக நடத்தப்படவில்லை மாறாக இந்திய சமுதாயத்திற்கு வழங்கும் சேவை எனச் செய்தியாளர் சந்திப்பில் தெளிவுப்படுத்தினார் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்கள்.

இதனிடையே, இந்த மயானம் பராமரிப்பு பணிகள் 2 வாரத்திற்கு ஒரு முறை நடத்தப்படும். இந்த மயானத்தை பொது மக்கள் சரியான முறையில் பயன்படுத்த நிர்வாகக் குழுவினரால் வலியுறுத்தப்படுகின்றனர். பத்து லஞ்சாங் இந்து மயானத்தில் பாராம்பரிய முறையான மரக்கட்டை சுவ அடக்கம் செய்யப்படுவது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.



புதிதாக பொருத்தப்பட்ட  
மின்சுடலை



## தீ விபத்தில் வீடுகளை இழந்தவர்களுக்கு உதவிக்கரம் நீட்டினார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர்



தீ விபத்தில் உடைமைகளை இழந்த கம்போங் மானிஸ் குடியிருப்பாளர்களுக்கு காசோலை எடுத்து வழங்கினார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் ப.இராமசாமி அவர்கள்.

பிணங்கு மத்திய செபராங் பிறையில் அமைந்துள்ள 100 ஆண்டுகள் பழமையான கம்போங் மானிஸ் குடியிருப்புப் பகுதி நள்ளிரவில் ஏற்பட்ட தீ விபத்தில் ஆறு குடும்பங்கள் பாதிக்கப்பட்டன. இவர்களுக்கு உதவிபுரியும் வகையில் பிணங்கு மாநில ஆளுநர் பேரிடர் நிதி ஒதுக்கீட்டிலிருந்து ஒரு குடும்பத்திற்கு தலா ரிம 1000 உதவித்தொகையாக எடுத்து வழங்கினார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி. வியாபாரம் செய்து

பொருள் ஈட்டி தந்த எங்கள் கடைகள் தீயில் சாம்பலாகின என கண்ணீர் மல்க கூறினார் பாதிக்கப்பட்ட குடும்ப உறுப்பினர். தங்களின் துன்பத்தில் பங்கெடுத்து கொண்ட இரண்டாம் துணை முதல்வர், பத்து காவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் குமாரி கஸ்தூரி பட்டு மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர்கள் அனைவருக்கும் தமது மனமார்ந்த நன்றியைத் தெரிவித்து கொண்டார் பாதிக்கப்பட்ட குடும்ப உறுப்பினர்.

பிறை சேவை மையத்தில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் பேசிய மதிப்பிற்குரிய ப.இராமசாமி அவர்கள் தீயில் உடைமைகளை இழந்தவர்களுக்கு அதன் முழு விவரத்தையும் இழப்பையும் மாவட்ட மன்றம் ஆய்வுச் செய்து வருவதாக தெரிவித்தார்.

மேலும், கடந்த ஆண்டு ஏப்ரல் மாதம் நான்கு வீடுகள் திரான்ஸ் கிரியான் தோட்டத்தில் தீக்கிரையானது. இதில் வீட்டை இழந்த மு.யோகம்மா அவர்களுக்கு உதவும் வகையில் பிணங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் அவ்வீட்டை மறுசீரமைப்பு செய்ய தமது சொந்த மானியத்திலிருந்து நிதியுதவி வழங்கினார். கடந்த 25 ஜனவரி 2015-ஆம் நாள் நிர்மாணிக்கப்பட்ட புதிய வீட்டுக்கான சாவி வழங்கும் நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் தமது பொற்கரத்தால் சாவி எடுத்து வழங்கினார். மேலும், செய்தியாளர் சந்திப்பில் உரையாற்றிய துணை முதல்வர் அவர்கள் பிணங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசு பொதுமக்களின் தேவைகளை அறிந்து உதவிக்கரம் நீட்டுவதை உறுதிப்படுத்தினார். திருமதி.மு.யோகம்மா மக்கள் கூட்டணி அரசிற்குத் தமது மனமார்ந்த நன்றியைத் தெரிவித்து கொண்டார்.

## பிணங்கு மாநில அளவிலான துப்புரவு பணி தொடக்க விழாக் காண்கிறது.



தாமான் ஃபிரி ஸ்கூல் பிணங்கு மாநில ஆரோக்கியமான துப்புரவுப் பணியைத் துவக்கி வைத்தார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஜெக்டிப் சிங் டியோ அவர்கள்.

பிணங்கு மாநிலத்தில் டிங்கி காய்ச்சல் சம்பவத்தைக் குறைக்கும் முயற்சியில் கடந்த 25-ஆம் திகதி பிணங்கு மாநில தீவு மற்றும் பெருநிலப்பகுதியில் 40 இடங்களில் பிணங்கு மாநில அளவிலான துப்புரவுப் பணி (Program Gotong Royong Perdana Penang Sihat) ஏற்பாடுச் செய்யப்பட்டது. இந்நிகழ்வு பிணங்கு செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகம், பிணங்கு நகராண்மைக் கழகம், பிணங்கு சுகாதார துறை, மாநில அரசு மற்றும் பொதுமக்களின் ஒத்துழைப்பிடும் நடைபெற்றது. இந்நிகழ்வை செபராங் ஜெயா தெங்கிரி அடுக்குமாடி

மண்டபத்தில் இனிதே துவக்கி வைத்தார் பிணங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

பிணங்கு மாநில அளவிலான துப்புரவுப் பணி இரண்டாவது முறையாக பிணங்கு மாநிலத்தில் நடத்தப்படுவது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். நிகழ்வில் சிறப்புரை வழங்கிய மாநில முதல்வர் கடந்த ஆண்டு 3141 டிங்கி காய்ச்சல் பதிவுச்செய்யப்பட்டதில் 7 உயிர் சேதங்கள் ஏற்பட்டுள்ளதைச் சுட்டிக்காட்டினார். இது 2013-ஆம் ஆண்டைக் காட்டிலும் 200% அதிகமாகும். எனவே, இந்நிலையை களையும் பொருட்டு மாநில அரசு டிங்கி ஆதிக்கம் அதிகம் இருக்கும் இடங்களான கட்டுமான பகுதிகள், கழிவு அகற்றும் இடங்களை அவ்வப்போது கண்காணித்து வருகிறது. இதனிடையே, ஆங்காங்கே விழிப்புணர்வு கருத்தரங்குகள், டிங்கி பரவும் வளாகத்தில் உடனடி நடவடிக்கைகள் நடந்து வருவது பாராட்டக்குரியதாகும்.

அதோடு, “Communication for Behavioral Impact” எனும் திட்டமும் அறிமுகப்படுத்தப்பட்டது. பொதுமக்கள் இத்திட்டத்தில் பங்கு பெற்று டிங்கி கொசு பரவுவதைத் தடுக்க முயற்சிக்க வேண்டும்.

பொதுமக்கள் வீட்டை மற்றும் சுற்றுப்புரத்தைத் தூய்மையுடனும் நீர் தேங்குவதை தவிர்க்கவும் வேண்டும் என ஏற்பாட்டுக் குழுவின் கேட்டுக்கொண்டனர். டிங்கி காய்ச்சல் ஏற்படுவதைத் தவிர்க்க பொதுமக்களிடையே விழிப்புணர்வு மிக அவசியமாகும். காய்ச்சல், உடல் சோர்வு, வாந்தி, உடலில் சிவப்பு புள்ளிகள் இருப்பதை அறிந்தால் உடனே மருத்துவரிடம் சிகிச்சை பெறுமாறு பொதுமக்களுக்கு நினைவுறுத்தப்பட்டது.



இத்திட்டத்தில் ஆர்வமாகக் கலந்து கொள்ளும் சிறுவர்கள்





# 珍珠快讯



2015年2月1日 - 15日

## 灭蚊止疫靠大家



槟州首长林冠英（中）为槟州大扫除主持推介仪式时劝勉民众携手合作才能有效消灭黑斑蚊来降低骨痛热症病例。左2为槟州卫生事务委员会主席阿菲夫行政议员。

报导 / 摄影：岑健伟

槟州骨痛热症病例恶化，2015年开年的首3个星期就已出现247宗案例，更已夺走2条人命，比2014年病例剧增152.04%；槟州首长林冠英劝勉，需要社会各阶层人士携手合作才能有效消灭黑斑蚊来降低骨痛热症病例，而最有效的灭蚊行动，还是得靠人民照顾环境卫生，以杜绝蚊虫滋生。

槟州首长林冠英指出，槟州政府及槟州卫生局已锁定40个黑斑蚊黑区，并展开大扫除来进行灭蚊行动，以控制疫情蔓延。

他说，槟州骨痛热症病例恶化，2015年开年的首3个星期就已出现247宗案例，更已夺走2条人命。

“槟州2014年骨痛热症病例已达3141宗，与

2013年相比之下剧增了200%，但2015年却没有减低的现象，反而有两宗案例已夺走两条人民。”

林冠英于1月15日出席在威省诗布朗再也的州级大扫除推介仪式时说，州政府至2014年举办州级大型大扫除运动后，今年再次在威省诗不朗再也举办州级大扫除以有效打击黑斑蚊疫情蔓延。

他指出，州政府严正看待灭除黑斑蚊行动，已在州内进行多项检查工地、清除非法垃圾场及举办提升公众意识活动，尤其是州政府与槟州卫生局锁定州内40个黑斑蚊黑区展开大扫除，进行灭蚊行动。

他补充，要有效降低州内骨痛热症病例，单靠州政府及槟州卫生局是不足够的，而是要社会各阶层的携手合作才能有效消灭黑斑蚊，有效的灭蚊行动仍然是人民能照顾环境卫生，杜绝蚊虫滋生。

另外，槟州卫生事务委员会主席阿菲夫行政议员表示，槟州2013年骨痛热症高达7宗死亡案例，而2014年却剧增至11宗，暴增至45.5%，但2015年首3个星期就已发生两宗骨痛热症死亡案例，骨痛热症情况令人担忧。

他说，州政府及槟州卫生局在2014年举办多项防范黑斑蚊行动，包括执法单位对违法者发出罚单、举办公众醒觉运动、在黑区展开大扫除等，同时州政府已通过拨款研发新灭蚊科技“蚊子磁铁” (Mosquito Magnet) 对付黑斑蚊，但该科技也是在初期试验阶段，但却是目前最有效的灭蚊仪器。

他强调，社会各阶层人士的合作，保持家园环境清洁才是最有效的消灭黑斑蚊，因此恳请人民能与州政府携手合作在黑斑蚊黑区参与大扫除。



# 槟政府成绩单亮眼 联邦政府屡犯同样错误

2013年总稽查报告显示槟州政府成绩单亮眼，相反的，联邦政府却是屡犯同样错误。

槟州首长林冠英表示，槟州政府以能干、公信、透明的施政原则作为核心思想，全力支持国家稽查程序。

“我们相信有制衡才能真正提倡良好施政，我们认同国家稽查署及总稽查司履行他们的专业职责。然而，国家稽查署不听该被动的侦测纰漏、没效率、犯错甚至贪污的行为而以，反而是应该主动在政府机构还没出麻烦前，主动出击稽查，防止损失。”

“我们很自豪槟城民联州政府自2008年来在稽查报告的成绩。相比于其他联邦部门及其他州在稽查上层层叠叠的问题，槟州维持这亮眼的成绩。州政府廉洁、有效及透明施政的赞同不止来自于国家稽查报告，更来自国际透明组织。我们很自豪地说，我们是管理最杰出的州属，也是马来西亚自2008年以来最有效率的州政府。”

他说，根据2013年稽查报告，槟城税收增加了27.4%，相比联邦政府只有2.6%。这项税收的增加幅度，据观察是全国最高。

“2013年，即使原本预算将会有2亿6200万令吉的赤字，不过最终槟城也获得了130万令吉的实际盈余，自2008年执政至今，持续财政盈余。自2008至2013年，槟城的财政盈余共4亿5300万令吉，单在2011年更创下槟城历史纪录，达到1亿3831万令吉的盈余。这短短6年的4亿5300万财政盈余，一举超越了自有记录以来至2007年终的3亿7360万令吉。”

“槟城州财政逐年坚强增长，在2013年，我们的州统一储备基金在增加9985万令吉或8.4%之后，总数已经高达12亿9000万令吉。这是从2007年原本的8亿4700万令吉，增加了4亿4500万令吉，储备增长超过了53%。”

“我们州政府部门及机构在接受评分的时候，目前不是获得8分或53.3%的杰出分数，就是获得7分或46.7%的良好分数。换句话说，州政府各部



槟州首长林冠英（中）出席《政府稽查：流于形式，还是问责？》论坛。右起为大山脚区国会议员沈志强及升旗山区国会议员再里尔。

门及机构所获得的评分全都至少在良好以上。槟州财政司及槟州发展机构，更是自2008年至2013年连续6年获得杰出的评分。”

他续称，在2013年的稽查报告中，有趣的发现是，截至2013年12月31日，槟州已经批准的3亿6339万令吉拨款总数，只用了58.3%，但槟城却能在总数3516项的全部计划中，完成98.4%的计划。

“这证明州政府能以更低的开销，却完成更多的计划。这在财政术语来说就是有执行效率及成功实施透明与竞争的公开招标所带来的成果。”

林冠英于1月23日为《政府稽查：流于形式，还是问责？》论坛主持开幕时表示，2013年总稽查报告已经列出联邦政府在理财方面的多重失败，特别是在执行方面。总稽查司丹斯里安比林说，在执行方面，91.1%的计划、活动及项目面对没有效率的问题、违反条例如不符合规格、低质量、无理延工、不当的采购、合约管理及政府资产维修。

《政府稽查：流于形式，还是问责？》论坛是由槟城研究机构（Penang Institute）及反贪反朋党中心（C4）主办，主要是为了探讨年度稽查

报告。

“2013年总稽查报告对联邦政府机构的财务表现评级为“不理想”。2013年的表现其实退步，45个政府部门中只有21个部门（46.7%）被评为“优秀”，2012年有53.9%而2011年有50%。”

他说，不像槟州政府推行采购公开招标那样，2013年总稽查报告揭露一些联邦政府还是通过“直接洽谈”发放出去，这些项目通常与朋党、浪费公帑有关。例如，农业部在登嘉楼价值3亿4355万令吉的Paya Peda水坝发展计划。

“不只是它通过“直接洽谈”颁布，到了2013年7月，它还处于18.49%延期。这项工程也出现不符合规格、二级承包商及不当付款的问题。”

“总稽查报告也忽略了一些饱受丑闻缠身的机构，最明显的例子是由政府拥有一马发展机构（其网站如此说明）。这个机构负债高达420亿令吉，它也无法偿还一笔去年12月到期的20亿令吉的债务，我们感到困惑因为总稽查还不愿意检查1MDB的账目。这是总稽查可以矫正及阻止人民继续承受可怕损失的机会。换句话说，这是阻止另一宗损失高出巴生自贸区三倍（130亿令吉）的丑闻。”

“所有马来西亚人都在问：随着总稽查报告一再揭发财务疏漏及丑闻，稽查过程本身究竟是不是能够有效地控制政府在理财方面的不正当性及弱点？或者它只是一个形式？这个论坛必须讨论这些问题，特别是我们的公共账目委员会及马来西亚反贪委会的嘉宾。”

林冠英认为，事实是联邦政府没有政治意愿来解决这些公帑浪费或损失的问题。当局还没有纠正财政及项目管理的结构性弱点，也没有解决滥权贪污的问题。国阵联邦政府不急于揭露贪污，反而好像是要允许更多贪污。

“我们希望总稽查司出现“白武士”一举歼灭这些贪污的“吸血鬼”，别让他们散尽国家的财富。至于反贪污委员会，很多人还觉得奇怪，反贪污委员会几时才能像香港的廉正公署行动起来，又或者继续成为自己的影子。总稽查报告不只揭露过度挥霍，反贪委会也没有交代涉及严重公共问责的丑闻，从砂州首长家族的超级财富、到1MDB、巴生自贸区丑闻或2003-2013年期间流失到国外的非法资金1.4兆令吉。上述外流的非法资金平均起来等于第一名国人损失了5万令吉，难道我们还要另外损

失5万令吉，反贪委会才肯行动起来？”

“犯罪者往往不受惩罚。2012年总稽查报告中175名公务员被指理财不当，政府总秘书指出，虽然85人被判有罪，但是只有1人被解雇。很多人受到纪律处分，但是他们的行动并没有阻止浪费及滥权的风气。KLIA2的工程成本从最初的16亿令吉增加到40亿令吉呢？为什么不施压政府领袖像槟州政府那样公布财产？这是许多反贪成功国家的政策。反贪委会应该比我更有资格回答这些问题。”

他补充，良好及有效的公共财政管理是极为重要的，因为一个廉洁及透明的政府将能提供公平平等的环境让各行各业发展，更重要的是，人民的利益将获得保障。举例来说，公开招标不止可以使政府在各方面节省成本，又能获得更好品质的产出，效益得以彰显。

“另一方面，当政府面对大量公共资金外漏之际，将会促成资本主义朋党的形成、无效率服务、降低公共财的投资以及贪污腐败蔓延的情形。如此一来，有政治关系的利益人士永远比别人更容易成功，而贫穷及不平等则将日益严重。”

“槟州政府在把守州国库之上一向谨慎以待，特别是公共财及社会福利上，更是尤其关注。州政府提供免费巴士服务穿行於市区及来往檳威两地，同时，也颁发各类援助金予乐龄人士、单亲妈妈、家庭主妇、身心障碍者、大学新生、三轮车夫、渔夫以及学生。”

“我们设置了公平经济议程，期许透过制度化的方式，确保槟州的每户家庭月入不少过790令吉。迄今，槟州政府已支出2亿8700万令吉作为人民福利之用。今年，我们更另外拨出1亿1700万令吉的现款予民众，这笔款项是年度预算的12%。实施“能干、公信、透明”的反贪污腐败政策所得来的红利。”

他续称，稽查报告为改善治理的一帖良方，对人民的福祉而言，绝对是美事一桩。



# 槟威市议员领养社区项目 以确保民生问题获解决

为了确保民生问题获得解决，槟威市议员将需“领养”社区服务项目。

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员指出，他将指示槟威两地市议员在3月份提呈“领养社区服务”项目，以确保民生问题获得解决，同时也能借此评估市议员表现。

“这措施是为了有效改善民生问题，而地方政府委员会也将督促市议员；而全槟共有400多个乡村治安与发展委员会，市议员要执行任务应该不是问题。”

曹观友于1月31日出席小印度大扫除活动时举例，领养社区任务例如解决非法停车问题、解决水患问题、有无设无障碍设备以及确保广告牌是否合法等。

“一旦乔治市升格为市后，代表槟州地方政府将面对更多的挑战，但地方政府还是会继续一直以来的努力。现在规定槟威市议员领养社区任务，每名市议员必须构思要执行的任务、进行有关任务、参与及提高民众的醒觉、以及最后的阶段为进行执法。”

“市议员必须融入社区，而民众亦必须给予配合，共同打造更清洁及更好的槟州。这项领养长达一年的计划，将在圈定的范围内执行。而这长期社区任务计划也可被视为评估市议员们的表现成绩单。”



槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员将指示槟威两地市议员在3月份提呈“领养社区服务”项目，以确保民生问题真正获得解决。

## 阿逸布爹区254学生各获100令吉辅助金

槟州首长林冠英特拨选区拨款给254名来自阿逸布爹区清贫学生，每名学生各获100令吉辅助金，以减轻家长负担。

槟州首长林冠英表示，北海峇眼区及阿逸布爹每年都举办清贫学生辅助金计划，基于阿逸布爹选区没有太多学校，因此把选区附近的8所中小学学生召集过来，共254名受惠学生。

林冠英于1月24日主持颁发清贫学生辅助金仪式上指出，阿逸布爹区共有254名学生受惠，每名学生获得100令吉援助金，明亮慈善之家创办人拿督程天送赞助2万令吉，而剩余是使用选区拨款。

他说，虽然100令吉是小数目，但这是州政府的心意，以协助家长们减轻负担。

首长在颁发援助金活动上也劝勉学生们要为人必须言行一致及以身作则。

另外，明亮慈善之家创办人拿督程天送表示，



阿逸布爹区共有254名学生受惠，每名学生获得100令吉援助金。

今年是第4年明亮慈善之家参与颁发援助金给清贫学生活动，希望能通过颁发援助金以协助学生们及减轻家长们负担。明亮慈善之家赞助费是通过进行资源回收和公眾募捐所筹获。

他说，全国大概有百分之七十因家境贫穷而辍学的学生，而他很感谢州政府能体恤人民而举办这项颁发援助金活动，让他也能够付出一份力协助学生们。



# 西南路料4月以4车道通车

北海西南路预料将在4月初即能够以4车道通车；槟州首长林冠英指出，为了履行向人民许下将改善州内基设的承诺，槟州政府将在2年内拨款8630万令吉，以进行6项道路提升工程。

由槟州政府承担费用的北海西南路（Jalan Siram）提升工程耗资870万令吉，预料可在4月初以4车道行驶。

于去年5月开工的西南路扩建工程全长共一公里，槟州首长林冠英于1月30日为该项目主持动土礼时表示，一旦该工程完成，该路段将更有效让民众直达槟城中环广场的交通枢纽，北海整体的交通料将更顺畅，峇眼赖和珍菲市路一带可以得到更好的交通衔接。

“为了履行向人民许下将改善州内基设的承诺，槟州政府将在2年内拨款8630万令吉，以进行6项道路提升工程。”



北海西南路预料将在4月初即能够以4车道通车。

## 槟供水机构未征收90仙服务费

槟州供水机构总经理杰瑟尼澄清，在槟州供水机构、国能、槟岛市政局、威省市政局、槟州发展机构以及马电讯服务中心缴付水费可免付服务费，同时其他收费中心并未对水费单征收90仙服务费。

他说，槟州供水机构并未强迫任何顾客在缴付水费单时多付90仙的服务费，而事实上，顾客们可透过以下收费中心缴付水费，而这些收费中心不会向缴水费的顾客征收额外费用。

“槟州供水机构的9家客户关怀中心，位于光大、浮罗、峇央峇鲁、大山脚、爪夷、甲抛峇底、北赖广场（北赖工业园第4阶）、打枪埔以及北海士拉花园（Taman Selat），以及所有国能、槟岛市政局、威省市政局、槟州发展机构及马电讯收费中心。”

同时也是槟州供水控股有限公司首席执行官的他说，上述收费中心在槟州免费提供缴付水费服务。消费者们也许感到在邮局缴付水费较为方便，却必须为此便利付上每张水费单多缴RM0.90的代价。

“槟州供水机构并未强迫任何人在邮局缴付水费。槟州供水机构也未阻止任何人在邮局缴付水费。不过，一旦有关顾客选择在邮局缴付水费，他们将向大马邮政局额外缴付每张单90仙的服务费。槟州

供水机构重申，征收每张水费单90仙服务费是大马邮政局规定的，槟州供水机构并未从这90仙的服务费中赚取分毫。”

“任何人对这项收费有疑问应向大马邮政局询问。槟州供水机构并无法控制大马邮政局规定的收费数额。”

因此，他建议槟州消费者可在缴付水费单时选择在槟州供水机构、国能、槟岛市政局、威省市政局及马电讯收费中心所提供的免费服务，或透过大马邮政局缴付水费，惟每张水费单多付90仙。

“槟州供水机构也透过9家银行推出了线上付费服务，这些银行分别为大马银行、人民银行、国民储蓄银行、联昌银行、汇丰银行、马来亚银行、大众银行、大华银行及渣打银行。线上付费服务让人们可随时随地缴付水费，不仅节省时间，也可节省泊车费及燃油费。”

“如果消费者们想要节省银行征收的费用，则可选择使用槟州供水机构预付服务，只要你缴付比现有水费单更多的数额，预付款项将自动在下月水费单中扣除。欲知详情，请浏览www.pba.com.my或向槟州供水机构客户关怀中心查询。”



# 索洛霹雳地下沟渠施维修工程 重型交通工具需绕路行驶

槟州政府拨款近50万令吉维修索洛霹雳地下沟渠，以巩固沟渠架构以确保民众安全。

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员指出，索洛霹雳（Solok Perak）地下沟渠建立于1974年，至今已有41年历史，主要是将部分日落洞河的水量引向大海。

他说，在当局最近展开的视察行动中，发现有关沟渠已损毁，必须即刻加以维修。

“我们发展沟渠有不少问题，包括架构的稳定性、墙壁及地面等，都必须加以维修。”

他指出，在经过与槟岛市政局及水利灌溉局等单位的详细探讨后，州政府决定采取紧急措施，拨款49万2000令吉进行维修工作。这项维修工作将耗时10星期，由1月16日至3月27日期间进行。

他指出，这项维修是为了确保民众安全而采取的紧急解决方案，当局也将在维修工作完成后，根据情况来决定是否需要推出一个长远计划，来进一步提升有关沟渠。

曹观友是于1月30日前往索洛霹雳巡视有关工程时发表谈话。同时出席者为槟岛市政局工程署再努丁及水利灌溉局工程师哈斯林娜等人。

另外，曹观友指出，为了确保维修



槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员（中）指出，索洛霹雳（Solok Perak）地下沟渠建立于1974年，至今已有41年历史，主要是将部分日落洞河的水量引向大海。

工作能顺利进行及民众的安全，当局也从1月31日起在霹雳冷转入索洛霹雳的入口处安装2.6米的高度屏障（Cross Bar），以禁止重型交通工具进入有关路段。

他表示，当初在建造有关沟渠时，



槟州政府拨款近50万令吉维修索洛霹雳地下沟渠，以巩固沟渠架构以确保民众安全。

其路面只设计给低于5吨重的交通工具使用，如今我们却看到许多重型交通工具也使用该路段。

因此，曹观友指出，当局决定在上述地点安装高度屏障，禁止超过上述高度及重

量的交通工具使用有关路段，直到另行通知为止。

另外，再努丁也呼吁原本在索洛霹雳搭乘公共巴士的人士，从即日起改为前往冷贡路（Jalan Lenggong）巴士站搭乘。

“从即日起，列号301、302、303、401及11的公共巴士将不会驶入索洛霹雳，但是民众仍可以在冷贡路搭乘这些巴士前往目的地。”

## 双溪槟榔致命车祸

## 蓝卡巴星将供死者家属法律援助

武吉牛汝莪国会议员蓝卡巴星承诺为不幸遭罗里撞击夹毙的恒中女教师与姐夫家属提供法律援助，帮助他们向肇祸方提出民事诉讼！

蓝卡巴星指出，他是透过媒体上得知有关事件，并决定向有关家属提供法律援助。

“我将帮助死者家属向肇祸方提出民事诉讼，目前我们仍在等待验尸报告及查案官的报告，一旦聚齐了相关资料后，我们将会正式展开诉讼。”

他希望最迟能在下个月拿到所有相关文件，以便能尽快协助死者家属透过法律程序来讨回公道。

“基于这非一般的交通事故，在这般的案件中我们将不会预设索偿数额，而是交由法庭来裁决。”

他指出，透过媒体报道得知，这起事件可能涉及鲁莽驾驶，一旦调查属实则会构成刑事案件，届时警方也会将有关人士提控上庭。

同时，蓝卡巴星指出，他也将帮助死

者家属致函警方，以便让他们掌握案情的最新进展。

蓝卡巴星是于1月26日在双溪槟榔州议员林秀琴与死者家属一同召开记者会时发表谈话。

另外，女死者丈夫吴素光则希望能透过这次的民事诉讼来为逝世的家属来追求公义。

“我们也无论是公司或者个人，都必须对事件负起应起责任，也要求他们得到应有的惩罚。同时，我们也希望他们能够对往生者作出赔偿。”

至于不愿具名的男死者女儿则呼吁警方，尽快采取行动将肇祸人士提控上庭。

另外，林秀琴则表示，她将会协助跟进这起事件，以免事情最终不了了之。

在恒毅中学担任教师的女教师林彩媛与其姐夫李兴荣于1月7日在双溪槟榔美食中心前遭遇车祸。当时他们所乘坐的轿车遭到一辆运载沙石的罗里严重撞毁，导致两人当场气绝。



武吉牛汝莪国会议员蓝卡巴星（左）承诺为不幸遭罗里撞击夹毙的恒中女教师与姐夫家属提供法律援助，帮助他们向肇祸方提出民事诉讼。中为双溪槟榔州区议员林秀琴及吴素光。



# 一马房屋计划遭冒名行骗

## 佳日星：联邦应公布详情免槟民受骗

不法之徒利用一马房屋名义行骗，槟州房屋委员会主席佳日星行政议员促请联邦政府，尽快公布槟州一马房屋计划详情，以免殃及槟州人民！

佳日星指出，根据马来报章的报导，一马房屋（PRIMA）机构总执行长拿督阿都穆达立指市面上有诈骗集团滥用一马房屋的名义向人诈财。

“根据报导，其中就有民众向一家冒用一马房屋名义的公司支付高达10万令吉；而公众损失的总额更是高达600万令吉。”

为了不让同样事件发生在槟州人民的身上，佳日星促请联邦政府尽快公布一马房屋在槟州的房屋计划，包括兴建地点、动工时间、单位数量以及何时完工等。

“既然他们已经知道有不法集团在欺骗人民，他们就必须让州政府清楚了解一马房屋计划详情，好让这些不幸事件不会发生槟州人民身上。”

“与一马房屋不同，槟州政府在推出中廉价及廉价屋时，将不会发生类似事件。”

佳日星于1月23日召开记者会呼吁槟州民众不要相信第三方可提供廉屋的说法，因为州政府会通过槟州廉价和中廉价遴选制度委员会，来选出符合资格的购屋者。

佳日星续称，他将致函给首相署部长首相署部长拿督斯里沙希淡告知上述事件，并促联邦政府尽快公布槟州一马房屋计划详情。



不法之徒利用一马房屋名义行骗，槟州房屋委员会主席佳日星行政议员促请联邦政府，尽快公布槟州一马房屋计划详情，以免殃及槟州人民。

## 槟班台医院心脏科康复病房投入运作

槟城中央医院医疗水准冠全国，除了拥有许多优秀的专业医生以外，更设有备受世界认可的加护病房。

槟州首长林冠英指出，许多人都向他赞赏槟城中央医院的医疗水准，不但认为它是国内最好的公立医院，同时也将它与私人医院媲美。

他指出，这不仅因为该院有良好的医疗设备，更重要的是槟城中央医院也有许多优秀的医生任职。

“这些医生都以他们的专业引以为傲，只要有关专业领域出现了最新的医疗技术，他们都会尽快学习掌握，进而让人们受惠。”

此外，他也强调，槟城中央医院更设立了备受世界承认的加护病房，让患者们能够得到最好的照顾。

“我曾经前往那里探望朋友，我告诉你，那边的设备真是世界级的！”

他也赞誉槟城的医疗界有相辅相成的精神，在良性竞争的同时，也会按照病人的需求将他们推荐至更适合的医院，以接受最好的治疗。

他续称，州政府致力将槟州打造成区域的医疗城市，并鼓励所有医院将医疗服务提升至最高水平。

林冠英是于1月24日为槟城班台医院心脏康复病房主持开幕后，在记者会上发表谈话。同时出席者为班台控股有限公司主席拿督卡里尔、首席执行官阿莫沙希詹、槟城班台医院首席执行官黎耀广、心脏科部门主任刘志达、心脏科医生林冠骏等人。

槟城班台医院心脏科康复病房耗资约1500万令吉，该院设有200张床位、43位专科医生、6位特约(seasonal)专科医生及2位客座(visiting)专科医生。

另外，林冠英在致词时指出，根据卫生部的数据，大马在2013年的医疗



槟城班台医院心脏科康复病房耗资约1500万令吉，槟州首长林冠英（中）为槟城班台医院心脏科康复病房主持开幕。

旅游收入达6.9亿令吉，较2012年的5.94亿令吉增加了约16%。

他指出，在上述数据中，其中大部分是由槟州贡献的。在2013年，槟州

在医疗旅游方面的收入达2.95亿令吉，较2012年的2.65亿令吉提升月11%。

同时，他披露，在2013年共有770,134位来自世界各地的病人前来我国就

医，而2012年则有67万1727位。

“在槟州方面，而2013年共有35万1673位医疗旅客到访槟州，比2012年的29万17850位来的多。”





李凯伦  
马章武莫区州议员

### 《210不做历史旁观者》

我国因为国际油价下跌而面对马币贬值后的经济危机，导致首相纳吉在在野政党的多番催促下，才宣布调整2015年财政预算案，削减55亿令吉行政开销。

然而，根据世界银行高级经济学家桑德的看法，由于国际油价下滑的趋势会持续一两年，因此政府应该规划中期方案来削减开销，不能只是在今年撙节。

我国需要一个长远的财政巩固方案，并透过强烈的政治意愿和有效的行政，以确保所有的国民，不论地位与阶级，在既定制度下，都被提供全面的社会保障，并享有最佳的社会服务。

1966年联合国人权公约的序言阐明：“只有在创造了每一个人都能够享有其公民和政治权利，正如享有其经济、社会及文化权利一样的条件情况下，才能实现自由人类享有公民及政治自由和免于恐惧与匮乏的自由理想。”

无论2月10日安华面对裁决的结果是什么，我国人民都会继续秉持着追求民主、公正和正义的精神，团结合作在一起，一起捍卫马来西亚人所应享有的联合国人权公约上的权利。人民应该勇于追求经济自由、政治自由、公平的司法制度、干净的选举等。

2月10日不只是安华的审判日，也是马来西亚民主正义的审判日。我们不能坐以待毙的让国家继续沉沦，更不能袖手旁观让司法走向不公。210，让我们一起成为历史的创造者！

联邦法院将在2月10日，针对人民公正党实权领袖拿督斯里安华肛交案作终极裁决。安华相信正义会得以伸张，让他无罪释放。而2月10日这一天也将为我国的政治历史写下关键的一页。安华的有罪或无罪将决定我国民主的前进或后退脚步。

从安华的事件中，我们看到司法改革的迫切需要，不只是因为他是民联联盟的领袖，而是巫统和国阵以利益和种族主义为先的政治手段，已经牺牲了我国所有人民应享有的一个公平、平等和正义社会。安华只是站在众多普通老百姓牺牲者中的其中一员。

我国当前的政治和经济局势都处于“待望”的阶段。民联政党之间的缺乏沟通和默契，是不争的事实。但是，相较于巫统内斗和前首相马哈迪干预首相纳吉的执政，人民担心巫统的暗浪多于民联浮上台面的波涛。

无论如何，人民最担心的是，朝野政党的内部政治纷争，最终将会赔上国家的繁荣和稳定。摆在眼前的是，

### 《高渊铁桥壁画》

新一代的高渊人对于拥有接近百年历史的高渊铁桥的印象大都是陌生或模糊的，因为这座铁桥在20多年前被拆除了。这座铁桥可说是许多80年代的高渊人童年的一部分回忆，在它被拆除后，许多高渊人都觉得非常可惜。因此，身为爪夷区州议员的我，在去年就开始计划，想把高渊这座铁桥以壁画的方式呈现回出来。

很幸运的，我在去年的年终学校假期，成功得到高渊武吉班卓鸿运园其中一家居民的同意，让我在他住家后院的墙壁画上铁桥壁画。因此，我邀请了高渊资深的画画老师 - 钟观福先生，来带领十一位在画画方面非常有才华及天分的学生们，在这里的墙壁画上高渊铁桥这壁画。

其实，很多时候，一些具有历史价值的古迹一旦被拆除后，我们如果不要让它从此消失，可以通过壁画的方式把它的面貌留住。壁画也不仅是局限在学校的范围里而已，它也可以被展现在公共场所，让更多的人有机会欣赏和了解这些壁画背后所带来的讯息。

这一次的高渊铁桥壁画，让参与者充分的发挥了他们的艺术才华，也让大家见识到及欣赏本地人的艺术才华及天分。因此，我希望更多有艺术细胞和才华的学生们可以一起来配合，继续在高渊武吉班卓鸿运园其他的住家后院墙壁，画上



孙意志  
爪夷区州议员

其它拥有高渊历史和文化的壁画，把高渊的历史文化融入画里，让我们的下一代可以了解高渊的历史和文化，也让更多的民众及游客们可以到高渊参观和欣赏这些壁画，把壁画带动成为高渊旅游的其中一个景点。

这些壁画不仅能够美化环境，同时也可以带动这一带的商家生意，促进旅游业，带动当地的经济。因此，我希望这些壁画风气从可以高渊武吉班卓鸿运园开始，慢慢的散播到威南、甚至威省其它的地区，为威省添加壁画风气，也把本土的历史和文化推广到各地，让大家更进一步的认识本土的历史和文化。

### 《上堂7个原则的课》

最近我从州议会处收到了最新一期由共和联邦议员协会出版的期刊“The Parliamentarian”。这份刊物记录了2014年10月第60届共和联邦在非洲喀麦隆召开的议员会议。我曾出席第55届在非洲坦桑尼亚及第59届南非约翰尼斯堡的会议。

共和联邦议员会议是加强议员国际观，提高专业问政及联系全球西敏寺议会制议员的交流。由于当时西非开始爆发伊波拉传染病，槟州议会并没派代表参与这第60届的会议。

期刊报导了会议的盛况。其中一个引起我关注的是一篇题为“议员与公众信任：公职操守的角色”的座谈会记录报告。

公职有别于私人界。私人界只须向上司或股东负责。公职是面向公众，对社会群众，面对历史及为未来负责。立法议员是个公职，社会

对议员有所期待，所以也有一定的行为规范。

我们对于Stephen Covey 的高效能人士的7个习惯(The Seven Habits of Highly Effective People)是目濡耳染。诺兰原则(Nolan Principles)所提的公职人员的7项原则(Seven Principles of Conduct in Public Life)虽重要但知名度却不高。

诺兰原则由英国政府邀请诺兰勋爵(Lord Nolan)草拟并立于1995年,是规范所有公职人员的操守标准。

诺兰公职人员七项原则如下：

1. 无私:公职人员在作出决策时，只能以公众利益为依归。他们不应借此以替自己、家人或朋友获取金钱或其他物质上的利益。

2. 正直:公职人员不应面对任何外界人士或机构负有财务上或其他责任上的承担，足以影响他们履行职

务的表现。

3. 客观:公职人员在履行公务时，包括委任公职、授予合约、或举荐其他人士接受奖励与津贴等，应以受惠人的成绩和资格作为决定的指标。

4. 问责:公职人员需对他们的决策与行动向公众负责，并准备承受任何对于他们职务上的监察。

5. 公开:公职人员在所有决策的工作及施行上，应尽量保持公开态度。他们应要提供理据解释为何作出有关决定，同时只能在符合广大公众利益的前提下，才可限制资讯的发放。

6. 诚实:公职人员有责任申报他们所有与公职有关的私人利益，并需要采取行动解决任何利益冲突，以保障公众利益。

7. 领导才能:公职人员应以身作则，在推广和支持以上原则上起领导作用。



黄汉伟  
亚依淡区州议员

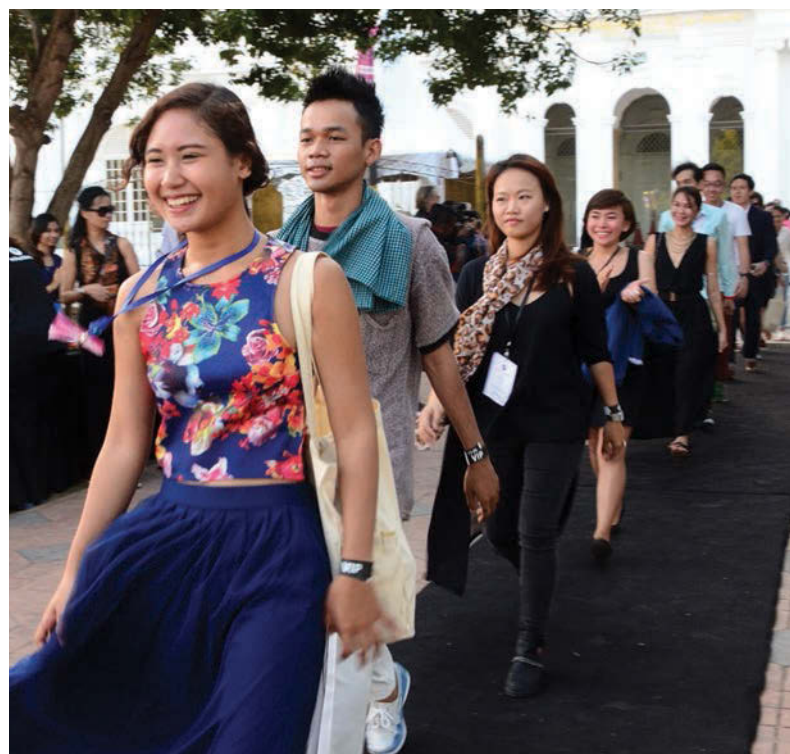
我认为每个议员都必须认真上堂七个原则的课，学习Stephen Covey效率原则及Lord Nolan 的公共操守原则。





# 2015 东南亚短片节

摄影: Alissala Thian





# 228至301 体验槟城人过年

2015年开始槟州各宗祠联委会决定把街头文化庙会改成“2015年槟城人过年”，以往年不同的方式呈现，一个专属于槟城人的舞台。“2015年槟城人过年”宣传方式也别出新裁的以8个造型可爱的花灯-“快乐八宝”分送州内著名购物广场作为宣传用途。

槟州首长林冠英于1月24日出席“2015年槟城人过新年”记者发布会时表示，州政府联合槟州各姓氏宗祠联委会携手呈献槟州最盛大的农历新年庆典，但今年不同在于把以往的“街头文化庙会”改为“2015年槟城人过年”。

他说，这也是首次各姓氏宗祠联委会举办两日庆典，从2月28日至3月1日。

他指出，2015年槟城人过年活动庆典从2月28日在乔治市古迹区内举行街头人文，宣扬人文历史及3月1日在槟州旧关仔角举办槟城春晚，以传扬本地文化。

他表示，州政府希望2015年槟城人过年能吸引更多人前来槟城体验不一样的新春活动。

2015年槟城人过年共委会主席拿督叶谋通表示，槟城庙会自1999年举办以来，该活动庆典已成为了槟州著名的品牌，但今年工委会决定把往年的庙会转型，除了以往众所皆知的街头人文庆典，今年更呈现一个专属槟城人的舞台-槟城春晚，也因为以往年不同的方式呈现，因此工委会把庙会改成“2015年槟城人过年”。

他说，该庆典宣传方式，以8个造型可爱的花灯-快乐八宝分送到州内8所著名的购物广场作为宣传用途，吸引购物中心的人潮。快乐八宝的设计师李文强，设计出的快乐八宝更充满本土风味。他相信新一年的“槟城人过年”庆典能够将槟州的文化活动带向更高层次的发展与推广。



Anjuran bersama Kerajaan Negeri Pulau Pinang dan Majlis Klan Cina Pulau Pinang  
 檳州政府聯合檳州各姓氏宗祠聯委會主辦  
 Jointly organized by Penang State Government and Penang Chinese Clan Council

**SAMBUTAN TAHUN BARU CINA 2015**  
**2015 檳城人过年**  
**PENANGITES' CNY CELEBRATION 2015**

**Tarikh:**  
 28-2-2015 (Hari Sabtu)- Sambutan Tahun Baru Cina- Pameran dan Aktiviti di Jalanraya  
**Tempat:** Kawasan Warisan Georgetown  
 1-3-2015 (Hari Ahad)- Sambutan Tahun Baru Cina- Persembahan Kebudayaan  
**Tempat:** Padang Kota Lama, Fort Cornwallis

**Date:**  
 28-2-2015 (the 10th Day of CNY) -  
 PENANGITES CNY CELEBRATION - STREET HUMANITIES  
**Venue:** The heritage precincts of Georgetown  
 1-3-2015 (the 11th Day of CNY) -  
 PENANGITES CNY CELEBRATION - CULTURAL EXTRAVAGANZA  
**Venue:** Padang Kota Lama, Fort Cornwallis.

**日期:**  
 28-2-2015 (年初十) - 檳城人過年-街頭人文 地點: 喬治市古迹區  
 1-3-2015 (年十一) - 檳城人過年-檳城春晚 地點: 康華麗堡大草場

Masuk adalah percuma, terbuka kepada semua kalangan masyarakat!  
 入場免費, 歡迎公眾人士踴躍出席參觀!  
 Free admission, open to public!

## 二月春风吹



摄影：曾丽莲



摄影：曾丽莲



摄影：罗孙庭



# 携手灭蚊人人有责 健康居住环境靠大家



摄影：岑健伟



摄影：岑健伟



摄影：郭献华



摄影：郭献华

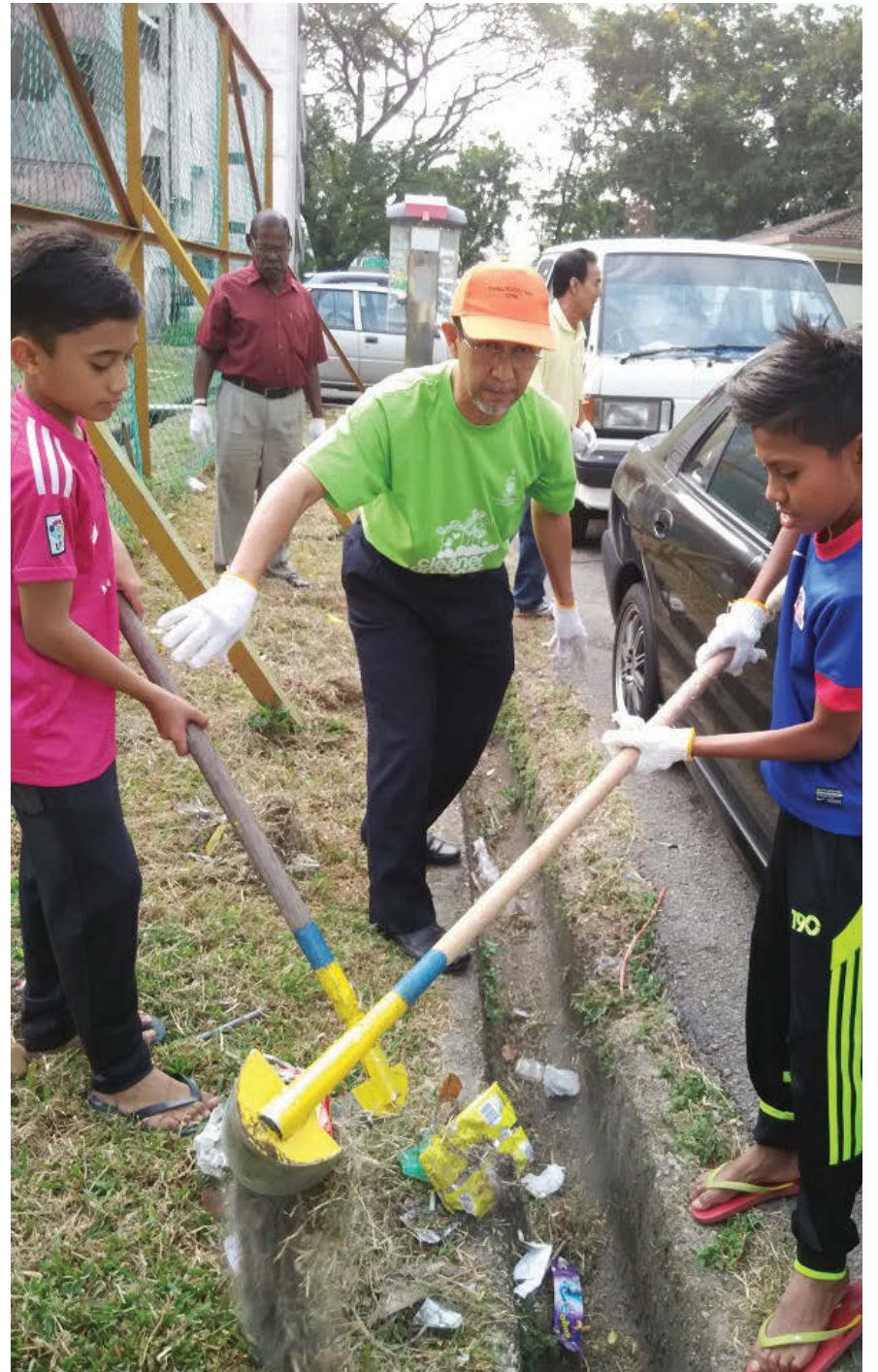


摄影：Mark James





摄影：郭献华



摄影：郭献华



摄影：Mark James



摄影：Alissala Thian



# 槟足协若表现优异 将获加码赞助费

槟州首长林冠英指出，若槟州足球协会能在本赛季表现优异，槟州供水机构将‘加码’赞助，让该会最多可获得高达800万令吉的赞助费！

他说，槟州政府相当看重槟州足球协会（槟足协）的表现，因为有许多槟州人民都是足球队的忠实粉丝。

林冠英也是槟州供水机构主席。他披露，为了鼓励球队能够得到更好的成绩，除了之前宣布的赞助费用以外，只要槟足协可以获得佳绩。槟州供水机构将进一步提高赞助费作为奖励。

“如果槟足协能在赛季中途取得第二名，我们将额外赞助100万令吉；要是取得第一名的话，我们则将另外赞助200万令吉。”

基于林冠英之前曾宣布州政府将透过槟州供水机构赞助400万令吉加200万令吉（晋级奖励）予槟足协，随着这项最新宣布，若该会表现优异则将获得最多800万令吉的赞助费。

他希望槟足协能在本赛季中取得标清成绩，莫让槟州人民失望。

林冠英是于1月24日槟足协慈善晚宴上致词时发表谈话。同时出席者为槟首长夫人周玉清等人。



槟州足球协会推介新球衣。

此外，林冠英也在晚宴上宣布推介Protégé Bolasepak Pulau Pinang 2018培训计划。

这项计划旨在为5-19岁的槟州球员提供培训，并希望在2018年培

训出1支由槟州子民组成的球队，与国内及亚洲最高级别的球队竞技。

同时，他也在晚宴上见证槟足协推介新球衣、教练、网站及杂志，

并见证ULTRAs公司移交1万令吉用以帮助东海岸水灾灾民。

另外，主办单位也在晚宴上拍卖有林冠英签名的球衣，最终以5000令吉的高价售出。

## 峇都兰樟冷加宽工程改善交通情况

峇都兰樟冷加宽工程完工至今已明显舒缓交通，让有关路段的交通情况改善了20%！

亚依淡区州议员黄汉伟指出，这项道路交通工程耗资350万令吉，于2013年10月23日展开，并于2014年11月完工。

“这项耗时13个月的工程主要为700米的路段进行扩充。随着工程竣工后，道路宽度已从10.8米扩充至12米，而部分路段更是加宽至14.5米。”

他指出，当局在靠近学校的路段额外加宽2.5米，以便让父母们能够在更安全地接送孩子。

他披露，根据槟岛市政局工程部的统计，随着加宽工程竣工后，峇都兰樟冷路的交通情况已改善了20%，而在交界处的路段，交通情况也改善了15%之多。

“除了附近的居民以外，在附近超过5所学校就读的逾5000名学生们也因此受惠。”

他说，当局也在学校的出口处增设行人交通灯，以便让学生们能安全地过马路。

黄汉伟续称，当局有关路段的电灯泡由250瓦特提升至400瓦特，并增加了路灯增20盏，以便让交通使用者在夜间看得更清楚。

黄汉伟是于1月29日巡视峇都兰樟冷时发表谈话。同时出席者为槟岛市政局工程师再努丁等人。



黄汉伟（中）巡视峇都兰樟冷时发表谈话，左为槟岛市政局工程师再努丁。



# 每家庭定期进行清洁计划 孙意志：以杜绝蚊症

为杜绝蚊症肆虐，槟州政府于1月25日在全槟蚊症黑区展开大型大扫除运动，向毒蚊宣战，而爪夷区共有2个地区即爪夷村及华盛园在该日进行灭蚊大扫除运动。

爪夷区州议员孙意志在出席爪夷村大扫除运动时表示，对抗蚊症需全民配合，仅靠政府单位难以发挥事半功倍的效果。此次大扫除运动旨在提升人民对骨痛热症醒觉运动，了解毒蚊的来源及抗蚊对策，同时唤醒居民维护环境卫生清洁。

“我建议每户家庭每星期定期进行‘家庭清洁计划’，一家大小每星期至少一次在自己家里及住家周围进行清洁工作。这有助提倡公民及环保意识，也将有效长期性保持住家四周的清洁卫生，进而提升市容环境整洁。倘若人人都进行该计划，相信社区卫生将会大大提升。”

他指出，骨痛热症病例近年来大幅度增加，威南区在2014年的证实病例共有154宗，相较2013年的64宗证实病例，幅度超过140%。在今年开年首周威南共有7宗证



为杜绝蚊症肆虐，槟州政府于1月25日在全槟蚊症黑区展开大型大扫除运动，向毒蚊宣战，而爪夷区共有2个地区即爪夷村及华盛园在该日进行灭蚊大扫除运动。

实病例，而其中1宗就发生在爪夷村。

数据显示，2014年威南区的骨

痛热症证实病例中，武吉淡汶区共有49宗，成为威南之最，其次是爪夷区42宗，接下来是双溪峇甲

区32宗和双溪亚齐区31宗。

孙意志说，大扫除运动不应在发生蚊症或卫生拉响警报后才进行，须长期保持着，哪怕只是住家式的小型大扫除皆能改善环境卫生。

他续说，一般上，出席参与大扫除活动的居民仅有30%。而在爪夷村村委会主席钟瑞平的带领下，乡委会执委与村民们都纷纷主动参与此次活动，参与者逾50位村民，有的村民则在家扫除一番，加上市政局派员协助，这让该运动达到事半功倍的效果，而村民的配合度值得赞扬。

“我已要求威省市政局相关部门协助在过去一星期内在村内多个地点进行清洁工作，包括用挖泥机来铲平养蚊的草丛堆。此次大扫除也视为新春大扫除，让大家一起将住家四周清理干净，迎接新春佳节的到来。”

孙意志也呼吁居民清除会积水的容器，若有任何废弃但可积水的容器可直接丢入有盖垃圾桶，避免黑斑蚊滋生滋生。威省市议员方美铄与罗如发也参与该大扫除运动。

GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang



Sonai Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah  
Semakan Status Pinjaman Penuntut  
Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut

Semakan Status Pembayaran Kontraktor  
Semakan Status Pendaftaran Warga Emas  
Semakan Status Cukai Tanah

sil klik untuk maklumat lanjut ....



Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah,  
Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)

<http://erumah.penang.gov.my>

i-BiTA

SISTEM PERMOHONAN BANTUAN  
KE INSTITUT PENGAJIAN TINGGI AWAM  
<http://ibita.penang.gov.my>

Sistem Penghargaan Warga Emas

i-Sejahtera

<http://isejahtera.penang.gov.my>

warga emas  
miskin tegar



# 湾岛头设新拖车停放处 方便车主赎回汽车

槟岛市政局已将丹绒道光湾岛头一段空地开辟为第二个拖车停放处，以让在东北区被拖车的车主，能更方便地赎回轿车。

槟岛市政局执法与公共教育小组交替主席陈金辉指出，这个新开辟的拖车停放处地段隶属槟州政府，并已在去年底启用。

“随着新拖车停放处的启用，执法人员会将新关仔角及玻璃池滑一带拖走的车辆停放在这个新地点。车主们可在这个地点缴付罚款以赎回车子。”

无论如何，陈金辉强调，基于目前停车场的灯光设备及篱笆都未齐全，为了安全起见，车主们必须在下午5点前来赎回自己的车子。

他指出，一旦超过5点，那些被拖走却没有赎回的车辆，都会被移往时代广场后面的槟岛市政局执法组办事处。

他续称，基于之前有许多的旅游巴士停靠在关仔角路边等待旅客，槟岛市政局也会在新的拖车停的地段上，开辟适当范围让旅游巴士停靠等候游客，以舒缓附近



尽管槟岛市政局只有5辆拖车执法，随着新拖车停放处的启用，执法人员将能够以更高效率拖走阻碍交通的违规车子。



槟岛市政局已将丹绒道光湾岛头一段空地开辟为第二个拖车停放处，以让在东北区被拖车的车主，能更方便地赎回轿车。右为4陈金辉及其他槟岛市议员。

的交通情况。

陈金辉是于1月28日前往丹绒道光视察新拖车停放处时发表谈话。同时出席者为槟岛市议员王耶宗、林文明等人。

另外，尽管槟岛市政局只有5辆拖车执法，随着新拖车停放处的启用，执法人员将能够以更高效率拖走阻碍交通的违规车子。

他补充，执法人员在拖走车子后将在地上贴上备有当局电话号码的帖子提示车主，他们可拨打有关电话以确定车子拖往的地点。



随着新拖车停放处的启用，执法人员会将新关仔角及玻璃池滑一带拖走的车辆停放在这个新地点。车主们可在这个地点缴付罚款以赎回车子。

## 部分中文报导持双重标准

一些中文媒体虽自称中立，却在处理同一课题新闻时持有双重标准，在报道反对党攻击槟城当家当权的民联首长负面新闻时放大篇幅，却在政府解释时，给予远不及负面报道般显著。

槟州首席部长新闻秘书张燕芬指出，民政党于周三（2015年1月28日）召开新闻发布会，抨击州政府及首长言论反复，没有将木蔻山列入森林保护区，于是首长政治秘书黄汉伟于隔天（2015年1月29日）召开新闻发布会，指民青团乱扣帽子，首长未曾提及不将木蔻山纳入森林保护区。

张燕芬于1月30日发表文告时指出，遗憾的是，一些媒体在没有求证下，直接大篇幅报导民青的新闻，甚至显著版位刊登于北马封面，可是首长政治秘书黄汉伟针对同一课题的回应，却被塞在隔天同一报章北马第7版的下方，篇幅连在野的一半都不如，甚至连北笑山相关方面负责人的回应亦未见报。

“是否真的公平报导，大家心照不宣。我们尊重反对党就各课题发表的意见，不过，若在野党资讯有误，媒体未经求证就大篇幅原文照登，媒体是否也应该秉持自身所称的公平原则，给予回应方相等的显

## 反对党民联篇幅差距显著

著的篇幅来说明呢？”

“否则，部份中文媒体的做法，犹如在告诉全世界：只要你骂林冠英，你的新闻就可以“出大大”，至于槟州民联政府方面的回应，“意思意思”处理即可，这等同于自毁自身的中立形象。”

她续称，西报国阵主流媒体一向把矛头指向民联的华裔首席部长，进行恶意攻击。

“在许多课题上，他们看似在检验民联，然而，实则是在极尽可能地抹黑、放大并刻意丑化首长林冠英。他们从来没有用同一套的标准来检验国阵，如今，一些中文报是否也要加入这些欺善怕恶的国阵媒体行列，一唱一和？”

“这些中文主流媒体有无自毁本身的中立招牌，不需要垄断媒体的领导人长篇大论说明，自身媒体在处理朝野双方对同一课题的偏差待遇，已经清清楚楚告诉读者，你们到底站在哪里？”

“当一些中文报一再处理新闻不公、不把文告如实照登等等，报份一再下跌已是难以扭转的劣势，也难怪人民相信社交媒体大于纸媒了。”



# 槟政府积极挖掘共享外包服务领域潜能

全球共享外包服务领域有着增长的趋势，槟州政府正积极地挖掘这深具潜能的领域，以达到成为智慧型与国际城市的目标。

槟州首长林冠英指出，据全球技术研究及咨询公司Gartner的报告显示，世界各地的商业业务流程外包(BPO)及通讯科技外包(ITO) 近来都有增长的趋势，并有望在2015年达到5179亿令吉及8984亿令吉的数额。

他说，至于全球动画及游戏市场，也预料将在2016年创下约2420亿美元的记录；而马来西亚在创意多媒体内容工业市场，则预料在2017年达到约24亿令吉。

有鉴于此，林冠英指出，槟州正努力地发掘相关领域潜能，并了解在槟州设立共享服务外包中心及创意多媒体内容中心的重要性。

他继称，目前在槟城设立共享服务的公司包括第一太阳能公司、花旗集团马来西亚交易服务、IHS公司、欧司郎(Osram)、丰益国际(Wilmar)以及亚航等。

他指出，槟州政府也致力推行更多高价值的活动，让槟城成为一个新潮及智慧型的工作地，此举除了能将更多具潜能的年轻人在槟城以外，也能够吸引其他地区的专才前来槟城。

基于槟州具备人才、科技及对创新的包容的优势，林冠英强调，这些优势将让槟城有潜能成为共享外包服务的首选地。

他相信，大马及槟城拥有出色的条件，可以扮演区域内共享外包服务以及创意多媒体产业的主要角色，特别是槟城更具备了最好的经商



槟州首长林冠英(左4)出席槟城共享外包服务理事会推介礼。

及生活环境，必能脱颖而出。

林冠英是于1月27日相出席槟城共享外包服务理事会推介礼时发表谈话。该理事会由槟州首席部长林冠英领军，其他成员则结合了联邦、州政府以及州政府旗下多个机关，包括拿督李

家全、马来西亚工业发展委员会首席执行官拿督阿兹曼、多媒体发展公司首席执行官拿督雅思敏、槟州发展机构总经理拿督罗斯里、投资槟城总经理吕丽莲以及两名来自业界的专才等。

## 马章武莫区3篮球场设施获提升

马章武莫区州议员李凯伦和威省市议员何良丰日前在各区社委会和睦邻计划委员的陪同下，检查马章武莫区内三个刚被提升的篮球场设施状况，以确保该项提升计划能够让该区的居民们受惠。

何良丰市议员表示，在这次的篮球场设施提升计划中，他总共拨款了1万2140令吉给茵碧安再也篮球场(5700令吉)、布迪曼花园篮球场(660令吉)和瑟嘉特拉再也花园篮球场(5780令吉)。

他希望居民们可以善用并爱护篮球场的设施，以让更多人可以享用这些运动设施。

他说，维修运动设施如篮球场、足球场或儿童游乐场都需要很大的资源，因此希望居民们能够爱惜公物，并协助制止或举报破坏公物的行为。

马章武莫区州议员李凯伦表示，篮球场是健康社区的基础，也是打造槟城成为体育运动城市的基础建设，因此，他将为选民们在马章武莫争取建设一个有



马章武莫区州议员李凯伦(右五起)、安宁园社委会主席桑格、何良丰和社委会成员与正在打球的年轻人新装置的瑟嘉特拉再也篮球场篮球板下合照。

盖篮球场，让马章武莫选民和居民们可以享受更多的运动资源，并提倡一个社区一个运动，确保民众有健康生活方式和提升运动量，远离各种文明疾病，共同打造一个健康的社区。

同时，他将和市政局与市议员充分合作，确保马章武莫区内的篮球场不会因为设备不足而被荒废。在拜访这些篮球场时，他发现很多年轻人喜欢玩篮球，也跟他反映之前篮球场设施不足让他

们觉得懊恼。

此外，他也将和各个社委会商讨，计划在今年内举办马章武莫社区篮球赛，让青少年和篮球爱好者们可以互相切磋球艺，并促进社区之间的交流。



# 杨顺兴送春暖 50家获礼篮红包

配合农历新年的到来，莪尾区州议员杨顺兴向区内的50户家庭送上新春礼篮及红包，让他们提早感受到春节的温暖。

杨顺兴指出，农历新年即将来临，但各地却纷纷发生天灾人祸，特别最近发生的东海岸水灾，情况更为严重。

“尽管如此，社会上的善长人翁在帮忙灾黎之际，也没忘记社区内的贫苦人士，纷纷捐赠物资让有需要的人士也能感到新年的温馨。”

他指出，特别是一些热心公益的商家们，每逢佳节都无条件捐赠粮食和礼物给区内的弱势群体，这种无私的举动充分体现了把爱传到每一个角落的精神。

同时，杨顺兴也感谢檳城中华总商会会长拿督斯理祝友成，在了解这项关怀弱势人士的活动后，捐出了海军牌咖啡乌，透过这小小的祝福、温暖了每一个人的心。

杨顺兴是在1月31日在其服务中心派发春节礼篮及红包给上述家庭时发表谈话。同时出席服务中心助理张云莉及纪日升等人。

另外，张云莉指出，其服务队每逢佳节都会定期拜访区内的穷苦家庭和病黎们，希望可以给予他们最适当的关怀，不要放弃自己。她欢迎也欢迎大家继续关心和持续帮忙更多的弱势人士。



配合农历新年的到来，莪尾区州议员杨顺兴（站者右1）向区内的50户家庭送上新春礼篮及红包，让他们提早感受到春节的温暖。



## COMPRESSPORT<sup>®</sup> Penang Bridge HALF MARATHON<sup>™</sup>

### 14 JUNE 2015




**Early bird registration starts on 1 January 2015**

**PENANG STATE TOURISM DEVELOPMENT**  
Level 53, Komtar, 10503 Penang, Malaysia.  
TEL +604-650 5136 FAX +604-261 8744  
EMAIL info@penangmarathon.gov.my  
FACEBOOK www.facebook.com/penangbridgemarathon



# 爪夷大道收费站增派员工 缓和新春佳节期间交通

南北大道公司将在农历新年前后的一週，增派数名员工在爪夷收费站分发付款卡，以缓和新春佳节期间交通。

爪夷区州议员孙意志与威南公共工程局于去年12月致函南北大道反映爪夷收费站交通阻塞情况，并要求增加现金收费柜台以解决该收费站因交通系统不完善导致上下班时段出现车龙问题。

南北大道公司各部门代表於1月21日上午与孙意志、威省市议员方美鍊及威南工程局官员实地勘察有关收费站的路况。

孙意志表示，他在去年12月与威南工程局主任赛伊祖贝到该收费站前的大道巡视，而当局经过收集交通数据进行研究后，决定采纳他的建议关闭从双溪爪夷往高渊方向的回转红绿灯，目前该路段交通情况已有改善，唯弯入收费站入口交通阻塞问题依旧。

他指出，早前接获民众投报，指

该收费站在上下班时段及中午时段出现车龙，尤其是派卡柜台，若大型交通工具同步通行，交通阻塞情况更严重。因此，他希望南北大道公司能寻出最有效的解决方案。

“罗里司机都是使用现金柜台领取收据以便向公司索回过路费。我建议该公司能如大山脚柔府收费站一样，增设多个分发付款卡柜台以舒缓交通。”

由于农历新年佳节即将来临，他要求该公司能够想出暂时的解决方案，舒缓佳节期间的车辆。

他说，民众曾向他询问有关该收费站前的交通灯在白天及晚间出现不同秒速的情况，经过他向工程局了解后得知有关交通灯装有“自动控制”（LOOP），既交通灯秒速将依据路面的车辆情况操作。

南北大道公司策划部代表法伊兹指出，他们将会在不同时段观察爪夷收费站的路况并记录在案，



孙意志（左4）、威省市议员方美鍊（左2）及威南工程局官员及南北大道公司各部门代表实地勘察爪夷收费站的路况。

再交由各部门作出商讨寻求有效的解决方案。

对于是否增设现金收费柜台事宜，他表示须经过有关部门商讨后才能够作决定。

他说，爪夷收费站从原本的5个收费柜台增至8个收费柜台。在

2004年前该收费站入口及出口分别有2个及3个柜台，2004年后入口增至3个柜台，既1个派卡站、1个一触即通及1个精明通关感应器；而出口增至5个柜台，包括3个现金收费站、1个一触即通及1个精明通关感应器。

## 登热气球庆新年

随着农历新年的到来，槟州将于农历新年初三及初四首次举办热气球嘉年华，为2015年槟州观光年揭幕！

槟州首长林冠英指出，热气球向来具有独特魅力，因此州政府相信在新年期间推出这项活动，将吸引更多访客前来槟城。

他指出，除了游客以外，相信本地民众特别是小朋友们也会为之雀跃，因为这项活动将带给他们独特的经验。

“透过热气球升空，民众将可以从全然不同的角度来欣赏这座城市，并留下美好的回忆。”

他相信，当人们看到15个彩色热气球漂浮在槟城的空中之后，这项活动也必然成为城中的热门话题。

他续称，州政府希望将这项活动打造成年度盛会，同时也将不断地推出各种精彩的旅游活动，进一步提高槟州的魅力。

林冠英是于1月26日在



槟州首长林冠英（中）呼吁民众踊跃出席将于农历新年初三及初四首次举办热气球嘉年华。右4为黄苗原。

首长办事处召开记者会时发表谈话。同时出席者为马来西亚旅游局副总监哈雅蒂、槟城环球旅游机构总经理黄苗原等人。

另外，黄苗原则呼吁民众们不要错过这项活动，因为除了传统常规热气球以外，也将有3个形状特别的热气球，包括Trump、星际大战的Darth Vader及Humpty Dumpty。

这项耗资65万令吉的嘉年华会由槟州政府赞助，

将于大年初三（2月21日）及初四（2月22日），从早上6时至晚上9时在马球场（Padang Polo）举行，另有自由飞行的热气球将从青年公园起飞。

主办单位将于早上6时开始装置气球后，热气球大约在早上7时30分在马球场完整展出，同时也设有3个定点升高漂浮热气球让公众搭乘，每人收费25令吉。

至于不想搭乘热气球的民众，也可走入充

气热气球内拍照和体验气球内部结构，每人收费5令吉。

此外，现场还有一家大小的亲子活动，除了热气球，还有小孩最爱的充气游乐场、创意工作坊、射箭、摄影比赛、动力飞行伞（paramotor）表演、遥控飞机和直升机等活动。

至于喜欢运动的朋友们，也可报名参加追着热气球跑步的活动，全程6.88公里的欢乐跑仅收费28令吉，于2月21日（星期六）早上7时从马球场开跑，详情和网上报名处：[mypenang.gov.my/hab](http://mypenang.gov.my/hab)。

至于交通方面，大会准备了免费巴士接送民众，民众可在以下地点搭乘免费巴士往返马球场：

A. 码头—光大—马球场（往返）

乘搭区：槟城快捷通码头终点、光大和马球场（Se-poy Line）

时间：早上7时至晚上10时。每30分钟至60分钟一

趟，共3辆巴士川行

B. 丹绒道光特易购（Tesco）—马球场

乘搭区：Jalan Sri Tanjung Pinang（靠近特易购）和马球场

时间：早上7时至晚上10时。每45分钟至60分钟一趟，共2辆巴士川行

C. 皇后湾广场—马球场

乘搭区：双溪里蒙巴士总站—皇后湾广场巴士站—马球场

时间：早上7时至晚上10时。每60分钟一趟，共2辆巴士川行

槟城热气球嘉年华会获得槟州政府支持，槟岛市政局和槟城环球旅游机构联合推动，大马旅游局配合，活动伙伴包括AKA Balloon Sdn Bhd、Today Lifestyle Marketing 和 ActiStyle, Fly FM为官方电台。

有关热气球飞行师和活动详情，可浏览 [mypenang.gov.my/hab](http://mypenang.gov.my/hab) 或 #mypenanghab 获取更新资料。



my  
**Penang** 2015  
where the festivities never end

# 槟城热气球嘉年华会

2015年2月21日及22日  
于槟城马球场  
翱翔自由之城



槟城将于2015年2月21日及22日举办槟城首次热气球嘉年华会，为2015年槟城观光年揭幕，民众将从不同角度俯瞰乔治市世界文化遗产区，这也是“二月佳节，精彩纷呈”(Fabulous February Fiesta) 无间断的庆典活动。

这项65万令吉的嘉年华会由槟州政府赞助，将带给一家大小游客独特的经验，民众可以看到15个彩色热气球，为期2天的活动从早上6时至晚上9时。早上6时开始装置气球后，热气球大约在早上7时30分在马球场完整展出，而飞行热气球则从青年公园开始起飞。

在这2天，共有3个定点升高漂浮热气球让公众搭乘，每人收费25令吉。公众也可走入充气热气球内拍照和体验气球内部结构，每人收费5令吉。除了传统常规热气球，还有3个特别形状热气球—Trump、Darth Vader 和 Humpty Dumpty，必让大家乐翻天。

这是一家大小的亲子活动，除了热气球，还有小孩最爱的充气游乐场、创意工作坊、射箭、摄影比赛、动力飞行伞( paramotor)表演、遥控飞机和直升机等活动。

如果你想要更有活力的活动，那就来追着热气球跑步吧。6.88公里的欢乐跑仅收费28令吉，于2月21日(星期六)早上7时从马球场开跑，详情和网上报名处：[mypenang.gov.my/hab](http://mypenang.gov.my/hab)。

大会准备了免费巴士接送民众，

民众可在以下地点搭乘免费巴士往返马球场：

A. 码头—光大—马球场 (往返)

乘搭区：槟城快捷通码头终点、光大和马球场(Sepoy Line)

时间：早上7时至晚上10时。每30分钟至60分钟一趟，共3辆巴士川行

B. 丹绒道光特易购(Tesco)—马球场

乘搭区：Jalan Sri Tanjung Pinang (靠近特易购) 和 马球场

时间：早上7时至晚上10时。每45分钟至60分钟一趟，共2辆巴士川行

C. 皇后湾广场—马球场

乘搭区：双溪里蒙巴士总站—皇后湾广场巴士站—马球场

时间：早上7时至晚上10时。每60分钟一趟，共2辆巴士川行

槟城热气球嘉年华会获得槟州政府支持，槟岛市政局和槟城环球旅游机构联合推动，大马旅游局配合，活动伙伴包括AKA balloon San Bhd、Today Lifestyle Marketing 和 ActifeStyle, Fly FM为官方电台。

有关热气球飞行师和活动详情，可浏览[mypenang.gov.my/hab](http://mypenang.gov.my/hab) 或 #mypenanghab 获取更新资料。



# 爪夷区武吉班卓 60新春礼袋赠贫户

农历新年即将来临，爪夷区州议员孙意志服务中心、高渊武吉班卓乡委会及武吉班卓乡委会资源回收中心于2月1日在武吉班卓乡委会资源回收中心联办新春活动，颁发60份礼袋及芦柑予区内贫户，共庆佳节。

爪夷区州议员孙意志表示，武吉班卓乡委会资源回收中心自去年6月成立以来，平均每月收获400公斤的回收物品，至今已有2.4吨，而变卖回收物品后共筹获2200令吉。有关款项此次用以协助区内贫户作为公益用途，回馈社会，能取得如此佳绩有赖于当地厂家及居民给予全力支持。

“年关将至，家家户户都会进行大扫除，我希望民众能继续响应环保回收活动，把家中可回收物品送至资源回收中心，此举这不仅能够把“垃圾变黄金”，又能减低垃圾量，进而让市政局减少垃圾处理经费，善用所省下来的款项提升设施，为人民提供更好的服



武吉班卓乡委会资源回收中心联办新春活动也进行义剪活动。

务。”

他指出，该资源回收中心将在本月8日（星期日）早上8时30分至11时30分，在武吉班卓一带住宅区上门沿户进行资源回收活动，民众也能把可回收的物品送至该资源回收中心。

武吉班卓乡委会主席曾坚培希望有关礼袋能够减轻贫困家庭在新年期间的经济负担，渡过美好的新年。



高渊武吉班卓乡委会、资源回收中心连同爪夷区州议员孙意志服务中心联办新春活动，嘉宾与受惠者合照。第二排左四起为钟观福、方美铤、纪赐成、曾坚培、孙意志及罗如发。

Vantage Point Saloon东主张得毅也在当天率领其团队在现场为出席者提供免费理发服务，让民众以焕然一新的发型迎接新春佳节的到来，此义剪活动获逾70位民众参与。威省市议员罗如发和方美铤也出席此新春活动。



## Majlis Pemberian Insentif Perkhidmatan



**KEPADA**

PEMANDU TEKSI BAJET, TEKSI LAPANGAN TERBANG, TEKSI EKSEKUTIF, TEKSI MEWAH, LIMOUSIN DAN KERETA SEWA YANG BERDAFTAR DI NEGERI PULAU PINANG

**DIRASMIKAN OLEH**

YAB LIM GUAN ENG  
KETUA MENTERI PULAU PINANG

**PADA**

15 FEBRUARI 2015 (AHAD)  
8.00 PAGI - 4.00 PETANG

**TEMPAT**

AUDITORIUM MPSP, JALAN PERDA UTAMA, BANDAR PERDA 14000 BUKIT MERTAJAM, SEBERANG PERAI TENGAH.



## Majlis Pemberian Insentif Perkhidmatan



**KEPADA**

PEMANDU TEKSI BAJET, TEKSI LAPANGAN TERBANG, TEKSI EKSEKUTIF, TEKSI MEWAH, LIMOUSIN DAN KERETA SEWA YANG BERDAFTAR DI NEGERI PULAU PINANG

**DIRASMIKAN OLEH**

YAB LIM GUAN ENG  
KETUA MENTERI PULAU PINANG

**PADA**

14 FEBRUARI 2015 (SABTU)  
8.00 PAGI - 4.00 PETANG

**TEMPAT**

KOMPLEKS MASYARAKAT PENYAYANG, JALAN UTAMA, 10450 PULAU PINANG

## Syarat – syarat kepada pemandu teksi

**PEMANDU** Teksi dikehendaki membawa Kad Pengenalan, Kad Pemandu dan Surat Jemputan semasa menghadiri Majlis Penyampaian Insentif Perkhidmatan yang akan dirasmikan oleh YAB. Ketua Menteri.

Hanya kad pemandu yang masih sah berdaftar dengan pihak Suruhanjaya Pengangkutan Awam Darat (SPAD) sehingga 16 Januari 2015, layak

dipertimbangkan untuk menerima insentif perkhidmatan ini.

Hanya pemandu Teksi Bajet, Teksi Lapangan Terbang, Teksi Eksekutif, Teksi Mewah, Limousin Dan Kereta Sewa Yang Berdaftar Di Negeri Pulau Pinang adalah LAYAK untuk menerima insentif perkhidmatan ini.

Alamat permit pada kad pemandu yang berdaftar di luar Pulau Pinang

adalah **TIDAK LAYAK** untuk menerima insentif perkhidmatan ini.

Hanya Pemandu Pertama/Pemilik Kenderaan dan Pemandu Kedua (yang pertama) sahaja **LAYAK** untuk menerima insentif perkhidmatan ini.

Pembayaran insentif tidak akan dibuat kepada Wakil Pemandu kecuali atas alasan kesihatan dengan mengemukakan surat yang diiktiraf dan

disahkan oleh doktor.

Bayaran insentif perkhidmatan hanya akan diberikan dalam Majlis Penyampaian Insentif Perkhidmatan mengikut jemputan pada tarikh 14 Februari 2015 (Sabtu) dan 15 Februari 2015 (Ahad). Sekiranya tuan/puan gagal hadir pada tarikh yang ditentukan, bayaran tidak akan dibuat selepas tarikh tersebut.





# 槟州政府关心人民福利

槟州民联政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生  
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



快乐母亲

一次性



**RM1,000**  
往生抚恤金



**RM1,000**  
国立大专助学金



**RM200**  
宝贝计划



1200万令吉学校拨款

**公平经济政策**  
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



**更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城**





## லைட் தங்கும்விடுதி திறப்பு விழாக்கண்டது.



பிரமாண்டமாக அமைக்கப்பட்டுள்ள டி லைட் தங்கும்விடுதியின் கருத்தரங்கு அறை

செபராங் ஜெயாவில் ஐந்து நட்சத்திர தகுதிக்கொண்ட “டி லைட் தங்கும்விடுதி” (The Light Hotel) திறப்பு விழாக் கண்டது. இதனை அதிகாரப்பூர்வமாக கடந்த 23 ஜனவரி 2015-ஆம் நாள் திறந்து வைத்தார் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங். செய்தியாளர் சந்திப்பில் உரையாற்றிய மாநில முதல்வர் இந்த தங்கும்விடுதி பிரசித்திப்பெற்ற இடத்தில் அமைந்திருப்பதாகக் கூறினார். ஏனெனில், செபராங் பிறை வட்டாரத்தில் தங்கும் வசதிகள், கருத்தரங்குகள் மற்றும் கூட்டங்கள் ஏற்பாடுகளுக்குச் சிறந்த தளமாக லைட் தங்கும்விடுதி அமையும் என நம்பிக்கைத்

தெரிவித்தார்.

பினாங்கு மாநிலத்தை அனைத்துலக ரீதியில் வளமான மாநிலமாக மாற்ற எண்ணம் கொண்ட மக்கள் கூட்டணி அரசின் கனவை நினைவாக்கும் வகையில் இந்த ஐந்து நட்சத்திர தங்கும்விடுதி பெருநிலப்பகுதியில் அமைந்திருப்பதை எண்ணி அகம் மகிழ்ந்தார் மாநில முதல்வர். இந்த ஐந்து நட்சத்திர தங்கும்விடுதி ரிம120 லட்சம் செலவில் பிரமாண்டமாக கட்டப்பட்டுள்ளது. இத்தங்கும்விடுதியின் வழி செபராங் பிறை வட்டாரம் சீக்கிரமாக பொருளாதார வளர்ச்சியை எட்டும் என்பது

குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

லைட் தங்கும்விடுதி 350,000 சதுரங்க நிலத்தில் 300 அறைகள், கருத்தரங்கு அறைகள், உணவகங்கள் மற்றும் பல அரிய வசதிகளுடன் அமைந்துள்ளது. நிகழ்வில் சிறப்புரையாற்றிய லைட் தங்கும்விடுதியின் தலைமை நிர்வாக அதிகாரி டத்தோ இரமேஸ் அவர்கள் பினாங்கு மாநிலத்தில் இந்த தங்கும்விடுதி அமைத்ததற்குப் பெருமிதம் அடைவதாகக் கூறினார். உள்நாட்டு மற்றும் வெளிநாட்டு சுற்றுப்பயணிகளின் எதிர்பார்ப்புகளைப் பூர்த்திச்செய்யும் வகையில் தங்களின் சேவைகள் இருக்கும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார். இந்நிகழ்வில் பினாங்கு டத்தோ ஸ்ரீ அருணாலம், தான் ஸ்ரீ டத்தோ டாக்டர் இராமசாமி மற்றும் இதர பிரமுகர்களும் கலந்து சிறப்புத்தனர்.



டி லைட் ஐந்து நட்சத்திர தங்கும்விடுதி

## அஞ்சலட்டை ஓவியப் போட்டி



அஞ்சலட்டை ஓவியப் போட்டி வெற்றிப் பெற்ற படைப்புகளுடன் தேர்வுக்குழுவினர்.

முத்துச் செய்திகள் நாளிதழ் சிறுவர்களுக்கான அஞ்சலட்டை ஓவியப் போட்டி (Peraduan Lukisan Poskad) ஆகஸ்டு முதல் டிசம்பர் மாதம் வரை நடத்தியது. இப்போட்டியில் பன்னிரண்டு வயதுக்குக் கீழ்ப்பட்ட மற்றும் பொதுப் பிரிவு என இரண்டு பிரிவுகளாக நடத்த இப்போட்டியில் நிறைய பங்கேற்பாளர்கள் கலந்து கொண்டனர். இப்போட்டிக்காக பினாங்கு மாநிலம்

முழுவதிலிருந்தும் அதிகமான படைப்புகள் அனுப்பப்பட்டன. இப்போட்டியில் பல இன போட்டியாளர்கள் பங்கேற்றது பினாங்கு மாநில மக்களிடையே உள்ள ஒற்றுமையைப் பிரதிபலிக்கின்றது.

சிறந்த அஞ்சலட்டை ஓவியப் போட்டிக்கான வெற்றியாளர்கள் அடையாளம் காணும் நிகழ்வு மாநில முதல்வர் தகவல் பிரிவு அலுவலகத்தில் நடைபெற்றது. இம்முடிவுகளை பினாங்கு முதல்வர் அலுவலக பிரத்தியேக செயலாளர் திருமதி விஜயலட்சுமி மற்றும் மாநில பொருளாதார திட்டமிடல் பிரிவின் நில விவகாரம், நில மேம்பாடு, விளக்கம், பாரம்பரியம், கலாச்சாரம் மற்றும் கலை உதவி இயக்குநர் முகமாட் ஃபரிஸ் ஒஸ்மான் ஆகியோர் தேர்வு செய்தனர். அனைத்து படைப்புகளும் “பினாங்கு மாநிலம்” என்ற கருப்பொருளை மையமாகக் கொண்டு படைக்கப்பட்டுள்ளன. கிடைக்கப்பெற்ற படைப்புகளில் மூன்று வயது சிறுவனின் படைப்பு இடம்பெற்றது பாராட்டக்குரியதாகும்.

அஞ்சலட்டை ஓவியப் போட்டிக்கானப் பரிசளிப்பு விழா விரைவில் நடைபெறும்

என ஏற்பாட்டுக்குழுவினர் தெரிவித்தனர். வெற்றியாளர்களுக்கு பரிசளிப்பு நிகழ்வின் விபரங்களை ஏற்பாட்டுக்குழுவினர் தொலைபேசியின் மூலம் அழைத்து தெரியப்படுத்துவர். அஞ்சலட்டை ஓவியப் போட்டி 2014-யின் முதல், இரண்டாம் மற்றும் மூன்றாம் நிலை வெற்றியாளருக்கு தத்தம் ரிம 500, ரிம 300, ரிம 150-ம் மற்றும் 5 ஆறுதல் பரிசுகளும் வழங்கப்படும்.



அஞ்சலட்டை ஓவியப் போட்டி படைப்புகள்.



## “ESTEEM” கல்வி மையம் திறப்பு விழாக் கண்டது.



கர்பால் சிங் கற்றல் மையத்தில் சிறுவர்களின் திறமையை பார்வையிட்டனர் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் மற்றும் அரசியல் தலைவர்கள்.

கர்பால் சிங் கற்றல் மையத்தில் புதிதாக அறிவியல், தொழில்நுட்பம், பொறியியல், ஆங்கிலம் மற்றும் கணிதம் கல்வி மையம் (ESTEEM Teaching) திறப்பு விழாக்கண்டது. இதனை அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்தார் பிணங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங். இந்நிகழ்வில் பிணங்கு மாநில ஆட்சிக்குழு

உறுப்பினர்கள், சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள் ஆகியோர் கலந்து சிறப்பித்தனர். இதனிடையே, இத்திட்டத்திற்காக மாநில அரசு 2.63 ஏக்கர் நிலத்தை வழங்கியது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். இசிஎம் லிப்ரா பவுன்டேசன் (ECM Libra Foundation) நிறுவனம் ரிம 4 லட்சத்தை வழங்கியது பாராட்டக்குரியதாகும். 14 மாத காலம் கட்டுமானப் பணிக்குப் பின் இம்மையம் திறப்பு விழாக்கண்டது.

நிகழ்வில் சிறப்புரையாற்றிய மாநில முதல்வர் அவர்கள் இம்மையம் வளர்ந்து வரும் சிறுவர்கள் கல்வியில் சிறந்து விளங்குவதோடு அவர்களின் தனித்திறமைகளையும் புத்தாக்க திறன்களையும் அடையாளங்காண ஒரு உந்துசக்தியாக விளங்கும் என்பதில் ஐயமில்லை. மேலும், பிணங்கு மாநில அரசு காலத்திற்கு ஏற்ப தொழில்நுட்பத்திலும் அறிவியலிலும் உலக சவால்களில் சிறந்து விளங்க பல முயற்சிகளை ஈடுபட்டு வருகிறது. பிணங்கு டேக்-டோம் (Penang Tech-Dome), பிணங்கு அறிவியல் மையம் (Penang Science Cluster), பிணங்கு அறிவியல் கஃபே(Penang



கர்பால் சிங் கற்றல் மையத்தில் தன் மகளை பதிவு செய்யும் பெற்றோர்.

Science Cafe) மற்றும் இப்பொழுது பிணங்கு கற்றல் மையம் போன்றவை இடம்பெறும்.

அறிவியல், தொழில்நுட்பம், பொறியியல், ஆங்கிலம் மற்றும் கணித கல்வி மையம் (ESTEEM Teaching) மூலம் அறிவார்ந்த தொழில் பயிற்றுநர்களை உருவாக்க முடியும். இது பிணங்கு மாநிலத்தின் பொருளாதாரத்தை மேம்படுத்த உறுதுணையாக அமையும்.

## பிணங்கு அனைத்துலக கீதா (GITA) மாநாடு

“Global International Transcendental Association”(GITA) எனும் சங்க ஏற்பாட்டில் வருகின்ற ஏப்ரல் மாதம் 4 & 5 ஆம் நாள் பிணங்கு அனைத்துலக கீதா (GITA) மாநாடு நடைபெறவுள்ளது. இந்த மாநாடு திறன்மிக்க பேச்சாளர்கள், தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்களுக்கான நிகழ்ச்சி, பகவத் கீதை கண்காட்சி, கலாச்சார அடிப்படையிலான விருந்தோம்பல் என பல நிகழ்ச்சி நிரல்களை உள்ளடக்கியுள்ளன. இந்த சங்கத்தின் அறிமுக விழா மற்றும் பிணங்கு அனைத்துலக கீதா (GITA) மாநாடு ஜனவரி மாதம் 24-ஆம் திகதி அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கப்பட்டது. இந்நிகழ்வு காந்தி ஜி மண்டபத்தில் இனிதே நடைபெற்றது. இச்சங்கத்தின் அறிமுக விழாவில் பத்து காவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய குமாரி கஸ்தூரி பட்டு அவர்கள் கலந்து கொண்டு சிறப்புரையாற்றினார்.

இந்த மாநாட்டில் இந்தியர்கள் மட்டுமின்றி பிற இனத்தவரும் கலந்து கொண்டு வரலாற்று சான்றாகத் திகழும் பகவத் கீதையின் மாண்பினை அறிந்து கொள்ள அழைக்கப்படுகின்றனர். இந்தியர்கள்



பிணங்கு அனைத்துலக கீதா (GITA) மாநாடு அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்தார் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கஸ்தூரி பட்டு

மட்டுமின்றி மானிடனாய் பிறந்த அனைவரும் பகவத் கீதையைப் படித்து வாழ்வில் மேன்மையடைய வேண்டும். இந்நூல் கூறும் வாழ்க்கையின் எதார்த்தங்களைப் பின்பற்றும் மானிடர்களிடையே ஒற்றுமை மேலோங்கும் அதோடு நாட்டின் சுபிச்சம் நிலைநாட்டப்படும். பகவத் கீதை கற்று தேர்ந்தவன் முழு

மனிதனாவான் என்பது மறுக்க முடியாத சன்றாகும்.

எனவே, தற்போது வாழும் தொழில்நுட்ப சார்ந்த உலகில் பகவத் கீதை மறக்கப்பட்டு வருகிறது. இந்நிலைமையை மாற்றியமைக்க இந்த அனைத்துலக மாநாடு துணை புரியும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார் பத்து காவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கஸ்தூரி பட்டு அவர்கள். நிகழ்வின் அறிமுக விழாவில் சிறப்புரையாற்றிய மதிப்பிற்குரிய கஸ்தூரி பட்டு மற்றும் பேராசிரியர் டத்தோ அன்வார் பாசால் ஆகிய இருவரின் பொற்கரத்தால் அதிகாரப்பூர்வமாக இந்த மாநாட்டை துவக்கி வைத்தனர்.

இம்மாநாட்டில் 4000 பகவத் கீதை புத்தகங்கள் தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்கும், பொது நூல்நிலையங்களுக்கும் மற்றும் கல்லூரிகளுக்கும் வழங்கப்படவிருப்பது பாராட்டக்குரியதாகும். இந்நிகழ்வை பற்றி மேல் விபரங்கள் பெற விரும்புவோர் சங்கத் தலைவர் திரு.ரவிசந்திரனை 012-4921442 எண்களின் வழி அல்லது GITA.unity@gmail.com என்ற மின்னஞ்சல் வழி தொடர்பு கொள்ள பொதுமக்கள் அழைக்கப்படுகின்றனர்.



## பினாங்கு காற்றழுத்த பலூன் விழா

21 & 22 பிப்ரவரி 2015

பாடாங் போலோ, பினாங்கு

சுதந்திரமாக உலா வருவதற்குத் திரளாக வாருங்கள் !

ஜோர்ஜ்டவுன், 26 ஜனவரி 2015. வருகின்ற 21 மற்றும் 22 பிப்ரவரி 2015 அன்று பினாங்கு காற்றழுத்த பலூன் விழாவில் பங்கேற்று பாடாங் போலோவிலிருந்து மேலே மிதந்து கொண்டே ஜோர்ஜ்டவுன் உலக பாரம்பரிய தளத்தை மற்றொரு கோணத்தில் பார்வையிடலாம். பிரமாண்டப் பிப்ரவரி கொண்டாட்டத்தில் பினாங்கு மாநிலத்தில் இடம்பெறும் விழாக்களுக்கு முடிவற்றது. அதோடு, "விழா ஆண்டு" சங்கமத்தோடு பினாங்கு வருகை ஆண்டு 2015 துவக்க விழாக்காண்கிறது. பிரமாண்டப் பிப்ரவரி கொண்டாட்டத்தில் பினாங்கு மாநிலத்தில் இடம்பெறும் விழாக்களுக்கு முடிவற்றது. அதோடு, "விழா ஆண்டு" சங்கமத்தோடு பினாங்கு வருகை ஆண்டு 2015 துவக்க விழாக்காண்கிறது.

"பினாங்கு காற்றழுத்த பலூன் விழா" முதல் முறையாக ஜோர்ச்டவுன், பினாங்கில் நடைபெறுகிறது. சுதந்திரமாக பெரிய பலூன்கள் துணைக்கொண்டு காற்றில் மிதக்கலாம்- பினாங்கு வருகை ஆண்டு 2015 தொடக்கத்திற்கு இவ்விழா சிறப்பு அம்சமாகத் திகழும். இந்த இரண்டு நாட்கள் விழாக்காலத்தில் 15 காற்றழுத்த பலூன்கள் இடம்பெறும். பாடாங் போலோவில் நடைபெறும் இவ்விழாவில் அனைத்து வயதினரும் காலை மணி 6.00 முதல் இரவு மணி 9.00 வரை, குறிப்பாக பலூன்கள் காலை மணி 7.00-க்கு தயார் நிலைப்படுத்தப்பட்டு காலை மணி 7.30 தொடங்கி சுதந்திரமாக பறக்கும் காற்றழுத்த பலூன்கள் பிரமிக்க வைக்கும். யூத் பூங்காவிலிருந்து இந்த இரண்டு நாட்களுக்கு காற்றழுத்த பலூன் பறக்கும் காட்சிகளைக் கண்டுகளிக்க அனைவரும் அழைக்கப்படுகின்றனர்.

இந்த இரண்டு நாட்களுக்கு மூன்று பிரத்தியேக காற்றழுத்த பலூன்கள் பொதுமக்கள் பயணிப்பதற்காக தலா ஒருவருக்கு ரிம25 கட்டணமாகச் செலுத்த வேண்டும். அதோடு, இக்காற்றழுத்த பலூன் உள்பகுதிக்குச் சென்று புகைப்படம் எடுத்து கொள்ள ஒருவருக்கு தலா ரிம5 கட்டணம் வசூலிக்கப்படும். மூன்று பிரத்தியேகமாக வடிவமைக்கப்பட்ட காற்றழுத்த பலூன்களை கண்டு கவர்ந்துவிடுவீர்: டிரம்ப், டார்த் மற்றும் ஹம்தி டம்பீ.

காற்றழுத்த பலூன் விழாக்கிடையே, குடும்ப நட்புறவு பாங்கான நடவடிக்கைகள் குறிப்பாக வேடிக்கை விளையாட்டுகள், படைப்புப் பட்டறைகள், வில்வித்தை, புகைப்படப் போட்டி, "பரமோத்தோர்" செயல்திறன், தொலைநிலை விமானம் / ஹெலிகாப்டர் மற்றும் இதர நிகழ்வுகளும் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டுள்ளன.

இவ்விழாவை மேலும் மெருகூட்ட, வருகின்ற 21 பிப்ரவரி மாதம் காலை மணி 7.00க்கு நட்பு ஓட்டம் பாடாங் போலோவிலிருந்து யூத் பூங்கா வரை நடைபெறும். இந்த நட்பு ஓட்டத்திற்கு ரிம 28 கட்டணமாகவும்

மேல் விவரங்களுக்கு [mypenang.gov.my/hab](http://mypenang.gov.my/hab) என்ற அகப்பக்கத்தை வலம் வரலாம்.

இவ்விழா நாட்களில் வாகனம் நிறுத்துவதற்கு எளிதாக மாநில அரசு பினாங்கு மாநில தீவிப்பகுதியிலிருந்து மூன்று மாறுப்பட்ட இடங்களிலிருந்து பாடாங் போலோ வரை பேருந்து சேவை வழங்குகிறது. பேருந்து நிற்கும் இடம் மற்றும் கால அட்டவணை கீழ் வருமாறு:



அ.ஜெத்தி-கொம்தார்-பாடாங் போலோ / பாடாங் போலோ-கொம்தார்-ஜெத்தி  
நிறுத்துமிடம்: பினாங்கு ரெபிட் பேருந்து நிறுத்துமிடம் (ஜெத்தி), கொம்தார் & பாடாங் போலோ (செபொய் லைன் )  
நேரம் : காலை மணி 7.00 முதல் இரவு மணி 9.00 வரை  
கால அவகாசம் : ஒவ்வொரு 30 நிமிடம் - 60 நிமிடம்  
பேருந்து எண்ணிக்கை : 3

ஆ. தெஸ்கோ, தஞ்சோங் தோகோங் - பாடாங் போலோ  
நிறுத்துமிடம்: ஜாலான் ஸ்ரீ தஞ்சோங் பினாங்கு, (தெஸ்கோ அருகில்) & பாடாங் போலோ (செபொய் லைன் )  
நேரம் : காலை மணி 7.00 முதல் இரவு மணி 9.00 வரை  
கால அவகாசம் : ஒவ்வொரு 45 நிமிடம் - 60 நிமிடம்  
பேருந்து எண்ணிக்கை : 2

இ. குவின்ஸ்பே மோல் - பாடாங் போலோ  
நிறுத்துமிடம்: சுங்கை நிபோங் பேருந்து நிறுத்துமிடம் - குவின்ஸ்பே மோல் பேருந்து நிறுத்துமிடம்  
நேரம் : காலை மணி 7.00 முதல் இரவு மணி 10.00 வரை  
கால அவகாசம் : ஒவ்வொரு 60 நிமிடம்  
பேருந்து எண்ணிக்கை : 2

இந்த பினாங்கு காற்றழுத்த விழாவிற்கு பினாங்கு மாநில அரசு முழு ஆதரவும் பினாங்கு நகராண்மைக் கழகம், மற்றும் பினாங்கு உலக சுற்றுலாத்துறை இணையாதரவோடும் மலேசிய சுற்றுலாத்துறையும் இணைந்து சிறப்பாக நடைபெற துணைபுரிகிறது. இவ்விழாவின் நிகழ்ச்சி நிரல் ஆதரவாளர்களாக அகா பலூன் சென்ரியான் பெர்ஹாட்(AKA balloon Sdn Bhd), டுடே லைப்ஸைல் மார்க்கெட்டிங் Today Lifestyle Marketing , மற்றும் அக்சிவ்ஸைல் (ActifeStyle) திகழ்கின்றனர். இவ்விழாவின் அதிகாரப்பூர்வ வானொலி நிறுவனம் பிலாய் எப்எம். விழாக்கள் பற்றிய மேல் விபரங்களுக்கு [mypenang.gov.my/vpy](http://mypenang.gov.my/vpy) அல்லது புகைப்படங்கள் மற்றும் நேரடி அறிக்கைகள் அறிந்து கொள்வதற்கு #mypenangvpy அகப்பக்கத்தை வலம் வரலாம்.





Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
<b>AIR PUTIH</b> YAB Tuan Lim Guan Eng <a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 829 0614	<b>PENAGA</b> YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825	<b>PENAGA</b> Ridwan Osman <a href="mailto:ridwan_wan48@yahoo.com">ridwan_wan48@yahoo.com</a>	013-499 5068
<b>PANTAI JEREJAK</b> YB Haji Mohd. Rashid Hasnon <a href="mailto:rashid.hasnon@penang.gov.my">rashid.hasnon@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 646 4700	<b>BERTAM</b> YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670	<b>BERTAM</b> Asrol Sani Abdul Razak <a href="mailto:asrolsani2006@gmail.com">asrolsani2006@gmail.com</a>	013-580 6981
<b>PERAI</b> YB Prof. Dr. P. Ramasamy <a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 399 6689	<b>PINANG TUNGGAL</b> YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555	<b>PINANG TUNGGAL</b> Muhasdey Muhamad <a href="mailto:hadiputra78@yahoo.com">hadiputra78@yahoo.com</a>	019-437 2887
<b>PADANG KOTA</b> YB Chow Kon Yeow <a href="mailto:chowkonyeow@penang.gov.my">chowkonyeow@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	<b>PERMATANG BERANGAN</b> YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630	<b>PERMATANG BERANGAN</b> Arshad Md. Salleh <a href="mailto:arshad.salleh@yahoo.com">arshad.salleh@yahoo.com</a>	019-510 2633
<b>BATU MAUNG</b> YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim <a href="mailto:abdmalik@penang.gov.my">abdmalik@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	<b>SUNGAI DUA</b> YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454	<b>SUNGAI DUA</b> Zahadi Mohd. <a href="mailto:zahadi55@yahoo.com">zahadi55@yahoo.com</a>	019-507 3828
<b>BAGAN JERMAL</b> YB Lim Hock Seng <a href="mailto:limhockseng@penang.gov.my">limhockseng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	<b>TELOK AIR TAWAR</b> YB Datuk Jahara Hamid <a href="mailto:jahara.hamid@gmail.com">jahara.hamid@gmail.com</a>	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389	<b>TELOK AIR TAWAR</b> Norhayati Jaafar <a href="mailto:yatie7119@yahoo.com.my">yatie7119@yahoo.com.my</a>	019-433 7119
<b>BATU LANCHANG</b> YB Law Heng Kiang <a href="mailto:lawhengkiang@penang.gov.my">lawhengkiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	<b>SUNGAI ACHEH</b> YB Datuk Mahmud Zakaria <a href="mailto:datomahmud@umpangroup.com.my">datomahmud@umpangroup.com.my</a>	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	<b>SUNGAI ACHEH</b> Azmi Samsudin <a href="mailto:azmikeadilan@gmail.com">azmikeadilan@gmail.com</a>	012-594 1515
<b>SUNGAI PUYU</b> YB Phee Boon Poh <a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a> <a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a>	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	<b>BAYAN LEPAS</b> YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	<b>BAYAN LEPAS</b> Jamaludin Said <a href="mailto:udinmid@gmail.com">udinmid@gmail.com</a>	019-413 0799
<b>PADANG LALANG</b> YB Chong Eng <a href="mailto:chong.eng@penang.gov.my">chong.eng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 3028	<b>PULAU BETONG</b> YB Muhamad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202	<b>PULAU BETONG</b> Hj. Mohd Tuah Ismail <a href="mailto:tuhahismail@yahoo.com">tuhahismail@yahoo.com</a>	019-570 9500
<b>DATO' KERAMAT</b> YB Jagdeep Singh DEO <a href="mailto:jagdeep Singhdeo@penang.gov.my">jagdeep Singhdeo@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	<b>TELUK BAHANG</b> YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	<b>TELUK BAHANG</b> Halil Sabri Hamid <a href="mailto:halilsabri.hsh@gmail.com">halilsabri.hsh@gmail.com</a>	017-460 4849
<b>SEBERANG JAYA</b> YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109	<b>Talian Kecemasan &amp; Perkhidmatan Awam</b>			
<b>BUKIT TAMBUN</b> YB Law Choo Kiang <a href="mailto:lawchookieng@penang.gov.my">lawchookieng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885	POLIS & AMBULANS	999	JPJ	04-656 4131
<b>AIR ITAM</b> YB Wong Hon Wai <a href="mailto:wonghonwai@penang.gov.my">wonghonwai@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926	BOMBA	994	JABATAN PENDAFTARAN	04-398 8809
<b>BERAPIT</b> YB Ong Kok Fook <a href="mailto:ongkokfooi@penang.gov.my">ongkokfooi@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 8476	DIREKTORI TELEFON	103	PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)	04-263 1166
<b>MACHANG BUBOK</b> YB Lee Khai Loon <a href="mailto:klee78@gmail.com">klee78@gmail.com</a>	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442	OPERATOR ANTARABANGSA	101	TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
<b>TANJONG BUNGAH</b> YB Teh Yee Cheu <a href="mailto:dappenang.cagw.teh@gmail.com">dappenang.cagw.teh@gmail.com</a>	(T) 04 - 899 9581	PENYELAMAT	991	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
<b>JAWI</b> YB Soon Lip Chee <a href="mailto:dunjawi@hotmail.com">dunjawi@hotmail.com</a>	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163	BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
<b>PENGKALAN KOTA</b> YB Lau Keng Ee <a href="mailto:dappengkalanikota@gmail.com">dappengkalanikota@gmail.com</a>	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523	SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	( BUTTERWORTH)	04-310 2377
<b>BAGAN DALAM</b> YB Tanasekharan a/I Autheraphy <a href="mailto:atana@first.net.my">atana@first.net.my</a>	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870	NEGERI		JAMBATAN PP	04-398 7419
<b>KEBUN BUNGA</b> YB Cheah Kah Peng <a href="mailto:kebunbunga24@gmail.com">kebunbunga24@gmail.com</a>	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451	KASTAM	04-262 2300	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
<b>SUNGAI BAKAP</b> YB Hj. Makfar Hj. Shapee <a href="mailto:adunan.dunsbakap@yahoo.com">adunan.dunsbakap@yahoo.com</a>	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648	IMIGRESEN	04-250 3419	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
<b>KOMTAR</b> YB Teh Lai Heng <a href="mailto:kamtan28@gmail.com">kamtan28@gmail.com</a>	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068	WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	KANAK-KANAK	04-829 9511
<b>PAYA TERUBONG</b> YB Yeoh Soo Hin <a href="mailto:clemetyeoh@hotmail.com">clemetyeoh@hotmail.com</a>	(T) 04 - 827 8868	Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340	CAP	04-281 5161
<b>PULAU TIKUS</b> YB Yap Soo Huey <a href="mailto:yapsoohueydap@gmail.com">yapsoohueydap@gmail.com</a>	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217	EPF	04-226 1000	BEFRIENDERS PENANG	04-281 1108
<b>PERMATANG PASIR</b> YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man <a href="mailto:adunptgpasir@gmail.com">adunptgpasir@gmail.com</a>	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226	SOCISO	04-238 9888	PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555
<b>BUKIT TENGAH</b> YB Ong Chin Wen <a href="mailto:pkrbktfengah@gmail.com">pkrbktfengah@gmail.com</a>	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677	<b>PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS</b>			
<b>PENANTI</b> YB Dr. Norlela Ariffin <a href="mailto:norlela.ariffin@gmail.com">norlela.ariffin@gmail.com</a>	(T) 04 - 538 2871 (F) 04 - 538 4871	<b>N1 Penaga</b> : 011-1060 8823	- Shukri	<b>Bungah</b> : 011 - 12441069	- Hezreen
<b>SUNGAI PINANG</b> YB Lim Siew Khim <a href="mailto:dapsungaipinang@hotmail.com">dapsungaipinang@hotmail.com</a>	(T) 04 - 282 6630	<b>N2 Bertam</b> : 019 - 593 3736	- Fatimah	<b>N23 Air Putih</b> : 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
<b>BATU UBAN</b> YB Dr. T. Jayabalan <a href="mailto:djayabalan@gmail.com">djayabalan@gmail.com</a>	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699	<b>N3 Pinang</b> : 017 - 424 9371	- Tasrin	<b>N24 Kebun Bunga</b> : 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
<b>SERI DELIMA</b> YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji <a href="mailto:rsnrayer@gmail.com">rsnrayer@gmail.com</a>	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611	<b>N4 Tunggai</b> : 019 - 556 4664	- R.M. Reza	<b>N25 Pulau Tikus</b> : 017 - 956 3237	- Quah
<b>DAP PENANG HQ</b> <a href="mailto:dappg@streamyx.com">dappg@streamyx.com</a>	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514	<b>N5 Permatang Berangan</b> : 013 - 595 6865	- Rosli Man	<b>N26 Padang Kota</b> : 012 - 431 7015	- Johnny Chee
<b>PAS PENANG HQ</b>	(T) 04 - 575 5584	<b>N6 Sungai Dua</b> : 013 - 598 1435	- Raudzey Razali	<b>N27 Pengkalan Kota</b> : 012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
<b>PKR PENANG HQ</b>	(T) 04 - 397 0115	<b>N7 Telok Air Tawar</b> : 012 - 480 5495	- Mr.Lee	<b>N28 KOMTAR</b> : 012 - 423 3227	- Benji Ang
		<b>N8 Bagan Jermal</b> : 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	010 - 811 7300	- Razin
		<b>N9 Bagan Dalam</b> : 016 - 473 1963	- Gesan	<b>N29 Datok Keramat</b> : 017 - 480 7417	- Varinder
		<b>N10 Seberang Jaya</b> : 04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander	04 - 226 2464	- Kalvinder
		<b>N11 Permatang Pasir</b> : 019 - 412 8442	- Kamal	<b>N30 Sungai Pinang</b> : 04 - 282 6630	- Shuen
		<b>N12 Penanti</b> : 013 - 595 6865	- Rosli	<b>N31 Batu Lanchang</b> : 04 - 282 6419	- Karuna
		04 - 538 2871	- Tira	<b>N32 Seri Delima</b> : 019 - 4474362	Mahen
		04 - 538 3871		012 - 5242549	James
		<b>N13 Berapit</b> : 016 - 401 3507	- Mr.Lim	<b>N33 Air Itam</b> : 012 - 4730736	- Anne
		017 - 446 1817	- Yeoh Ee Yee	016 - 4940705	- Janet
		<b>N14 Machang Bubok</b> : 012 - 474 0964	- Andrew Chin	<b>N34 Paya Terubong</b> : 012 - 484 1963	- Toon Hoon Lee
		012 - 473 0964	- Ikhwan	016 - 205 1185	- Frankie Kee
		<b>N15 Padang Lalang</b> : 017 - 552 8928	- Chan	016 - 480 0232	- Jalal
		014 - 945 9786	- Lai	016 - 487 8602	- Khairul
		<b>N16 Perai</b> : 04 - 399 6689	- Selvi	016 - 444 3550	- Sathya
		<b>N17 Bukit Tengah</b> : 013 - 518 8735	- Lim Tuan Chun	04 - 646 4700	- Aliff / Shamsudin
		<b>N18 Bukit Tambun</b> : 016 - 404 9120	- G.Dumany	<b>N36 Pantai Jerejak</b> : 019 - 498 1096	- Amirulzaman
		017 - 378 4448	- Khor	<b>N37 Batu Maung</b> : 016 - 428 6158	- Danny Ho
		<b>N19 Jawi</b> : 017 - 408 4784	- Abdul Halim	<b>N38 Bayan Lepas</b> : 016 - 599 2918	- Saifullizan
		012 - 456 5018	- Mr. Khor	<b>N39 Pulau Betong</b> : 012 - 422 4935	- Zulkiflee
		<b>N20 Sungai Bakap</b> : 019 - 552 8689	- Norjuliana	<b>N40 Telok Bahang</b> : 017-413 5695	- Johan Abu Bakar
		012 - 542 4454	- Hasbullah		
		<b>N21 Sungai Acheh</b> : 010 - 929 6603	- Ariff Baseri		
		<b>N22 Tanjong</b> : 012 - 465 0021	- Tina		



**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MPSP 2015**

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
David Marshel a/l Pakianathan	019 - 412 3397
H'ng Mooi Lye	012 - 425 2602
Loh Joo Huat	012 - 422 1133
Mohamad Shaipol Ismail	019 - 414 6079
Satees A/l Muniandy	016 - 438 4767
Siti Nur Shazreen Mohd. Jilani	019 - 411 8343
Tan Chee Teong	012 - 401 7718
Tan Cheong Heng	012 - 487 3101
Tan Chong Hee	019 - 411 5598
Tiagarajen A/L Annamalai	010 - 387 9305
Ong Eu Leong	010 - 770 0508
Ho Leng Hong	017 - 487 2767
Shafiqah Shobha Abdullah	016 - 496 1659
Mohd. Rizal Abd. Hamid	012 - 424 3878
Rajasegar a/l Govindasamy	019 - 411 7051
Zulkifli Ibrahim	018 - 576 1622
Zaini Awang	019 - 546 3115 019 - 493 6161
Amir Md. Ghazali	013 - 584 8386
Mohd. Sharmizan Mohamad Nor	011 - 1110 6456
Omar Hassan	019 - 571 8031
Dahalan Fazil	019 - 727 4388
Dr. Tiun Ling Ta	04 - 508 0039 (Tel) 04 - 657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah	013 - 414 4822
Wong Chee Keet	012 - 451 1312

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MPPP 2015**

Nama	Telefon
MPPP	04 - 259 2020
Goh Choon Keong	019 - 471 7931
Gooi Seong Kin	016 - 457 1271
Harvindar a/l Darshan Singh	012 - 428 2250
Joseph Ng Soon Siang	012 - 423 9143
Sukumar a/l Subramaniam	019 - 442 2113
Lee Chun Kit	012 - 519 2152
Ong Ah Teong	012- 410 6566
Syerleena Abdul Rashid	019- 225 6502
Tan Hooi Peng	012 - 498 6212
Tan Kim Hooi	016 - 438 7855
Francis a/l Joseph	012 - 474 3321
Nur Zarina Zakaria	011 - 1578 5098
Lim Boon Beng	012 - 564 4400
Ahmad Azrizal Tahir	012 - 498 4556
Kumaresan a/l Arumugam	014 - 945 9621
Muhammad Bakhtiar Wan Chik	019 - 470 8811
Felix Ooi Keat Hin	016-417 1331
Tan Chiew Choon	019 - 470 4499
Yacoob Omar	013 - 420 3611
Mhd. Nasir Yahya	012 - 402 6739
Dr. Lim Mah Hui	012 - 422 1880
Eric Lim Seng Keat	016 - 414 3428
Sha'ari Md. Salleh	013 - 788 7786
Mohamed Yusoff Mohamed Noor	012 - 472 8114

**BULETIN MUTIARA**

Tingkat 47, Komtar,  
10503 Penang  
Phone : 04-650 5468 I Fax : 04-261 5923  
Email: [buletinmutiara.bpkn@gmail.com](mailto:buletinmutiara.bpkn@gmail.com)

Keep yourself updated through SMS blast,  
Type "**ADD ME**" and send to 010 333 1758

**EDITORIAL**

**Editor**

Chan Lilian (English)  
Tam Poh Guek (Chinese)  
G.Revatic (Tamil)

**Writer**

Danny Ooi (English)  
Nazleen Najeeb (English)  
Victor Seow (English)  
Shum Jian Wei (Chinese)  
Chris Koay (Chinese)  
J. Patmavathy(Tamil)

**Photographers :**

Chan Lilian, Law Suun Ting,  
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and  
Mark James

**Graphic Designers :**

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern

**Kalendar Pelancongan  
Pulau Pinang 2015**

**Rumah Terbuka  
Tahun Baru Cina  
YAB Lim Guan Eng  
Ketua Menteri Pulau Pinang**

**檳州首席部長  
林冠英新春團拜**

**Chief Minister of Penang  
Chinese New Year Open House**

**பிணாங்கு முதல்வரின் சீனப்  
புத்தாண்டு திறந்த இல்ல உபசரிப்பு**

**19.02.2015  
(Khamis / 大年初一)  
10.30 pg. - 12.30 tgh.  
SPICE, Relau/湖內**

***Semua Dijemput Hadir***



# The man behind GTF

IT was a vision to put George Town on the world arts map that started Joe Sidek on this great journey of transforming the unique heritage capital into a talk as an inter-cultural global arts venue.

Buletin Mutiara's team uncovered the passion behind the man who has made the famous one-month long George Town Festival (GTF), a platform where dance, theatre, street performance, music and art intertwine with the community living in the heart of Penang.

"Penangites take ownership of the city, that is the speciality that belongs to us," Joe said when met at his office in Armenian Street on Jan 27.

He added it is important for the local people at all levels to have access to the

arts while they share their culture with tourists and participants across the globe.

George Town has carved a name since GTF started in 2010 but the focus for the next five years is to portray our tradition, vibrant artistic and historical Unesco heritage, especially in Asean.

"The state has supported GTF all these years, but we have yet to change the mindset of corporate sector," said Joe, while thanking Chief Minister Lim Guan Eng for helping to put the great idea into action.

Joe, 56, from Peel Avenue, expressed that anything we do must be for a reason. Totally devoted to art, the town planning graduate from the United Kingdom will not stop to capture the spirit of George

Town and transform it onto a living canvas.

He hoped the youth of Malaysia would challenge themselves to bring out their best.

"I have turned down many proposals, but that is not because they are not good. I just need that special touch," he said while welcoming any proposal from all talents.

So, mark your calendar as August is the month to explore and learn.

Deadline for proposals is Feb 15 at 6pm.

Submit your proposals to [www.wetransfer.com](http://www.wetransfer.com).

For enquiries, call 04-2616308 or email [proposal@georgetownfestival.com](mailto:proposal@georgetownfestival.com).



Joe hopes Malaysian youths will come forward with great ideas.

## Penang hot air balloon fiesta 2015

### Programme schedule

Time	Feb 21	Feb 22
6am	Event starts with food stalls & handicraft stalls	
7am – 9am	Balloons on display	
7am – 9.30am	Fun Run starts from Padang Polo to Youth Park (Saturday only)	
7.15am	Ticket counter opens for first tethered ride	
7.30am – 10.30am	Tethered balloon ride	
7.30am	Free Flying (taking off from Youth Park)	
9am – 12pm	Cold inflation	
10am – 10.30am	Meet & greet with balloonist	
10am – 12pm	Batik colouring by Tourism Malaysia	
10am – 6pm	Local Craft and food produced by Homestay Teluk Bahang	
9am – 9pm	Inflatable playground opens for kids	
9am – 10am	Paramotor show	
	Route: Padang Kota Lama – Gurney – Pulau Tikus – Padang Polo – Komtar – Jetty – Padang Kota Lama	
9am – 1pm	Fun Archery	
10am – 6pm	Local Craft and food produced by Homestay Teluk Bahang (IKS products)	
10am – 12pm	Batik colouring by Tourism Malaysia	
11am – 12pm	Colouring competition	
12pm – 2pm	Workshops	
2pm – 4pm	Remote plane / helicopter demonstration	
4pm – 6pm	Batik colouring by Tourism Malaysia	
4pm – 6pm	Cold Inflation	
5pm – 6pm	Paramotor show (Saturday Only)	
	Route: Padang Kota Lama – Gurney – Pulau Tikus – Padang Polo – Komtar – Jetty – Padang Kota Lama	
5pm – 5.30pm	Meet & greet with balloonist	
5.45pm	Ticket counter opens for second tethered ride	
6pm – 9pm	Tethered balloon ride & balloons on display	
8.30pm – 9pm	Display of night glow balloons	

• Programme itinerary is subject to change without prior notice. Please refer to [www.mypenang.gov.my/hab](http://www.mypenang.gov.my/hab) for latest updates.

• Balloon activities are subject to weather conditions.



### Locations and bus schedules as below:

- Jetty – Komtar – Padang Polo / Padang Polo – Komtar – Jetty**  
Stop point: Rapid Penang Terminal (Jetty), Komtar & Padang Polo (at Sepoy Line)  
Operation hour: 7am – 10pm  
Frequency: every 30min – 60min  
Number of buses: 3
- Tesco Tanjung Tokong – Padang Polo**  
Stop point: Jalan Sri Tanjung Pinang (near Tesco) & Padang Polo (at Sepoy Line)  
Operation hour: 7am – 10pm  
Frequency: every 45min – 60min  
Number of buses: 2
- Queensbay Mall – Padang Polo**  
Stop point: Sg Nibong Bus Terminal – Bus Stand Queensbay Mall – Padang Polo (at Sepoy Line)  
Operation hour: 7am – 10pm  
Frequency: every 60min  
Number of buses: 2



# New Penang Hill carpark completed

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

THE much awaited new Penang Hill multi-storey carpark is finally completed!

Soon, parking woes faced by tourists or the traffic jam endured by nearby residents will come to an end.

Chief Minister Lim Guan Eng was present at the opening ceremony on Jan 19.

Exco members, assembly members, councillors and heads of several departments and agencies were also present.

The RM11.49 million carpark, which was constructed and funded by Penang Development Corporation, was built to cater for the increasing number of visitors to Penang Hill as well as to facilitate traffic flow.

There are a total of 306 parking lots for vehicles and 182 lots for motorcycles, and five special parking lots for the physically challenged (OKU).

"The carpark will complement the facilities provided by the Pen-

ang Hill Corporation (PHC) funicular railway to provide visitors with an enjoyable and meaningful visit up Penang Hill," Lim said in his speech.

For added attraction at the foothills, there is also a commercial area on the ground floor, including 11 stalls, one food court as well as bus lay-by for buses to drop and pick up passengers.

The carpark is also fitted with disabled-friendly ramps with direct access to passenger lifts.

"This is a vast improvement on the facilities provided for the visitors to Penang Hill as well as locals, compared to the original carpark completed in March 2011 which provided only 96 lots, and which the state government decided to demolish in June 2012 to build this facility," he added.

Although this building was expected to be completed in November 2013, the construction was initially delayed due to the need to remove a vast quantity of rocks and boulders during the piling works which took up a lot of time.

The project was eventually

completed on Nov 7, last year, pending the issuance of certificate of completion and compliance (CCC) for the building, almost a year from its original contract completion date of Nov 25, 2013.

Lim was also delighted that due to the efforts of the state government, through Penang Hill Corporation (PHC), visitor arrivals to Penang Hill, one of Penang's premier tourism destinations, have increased by leaps and bounds over the years.

"I am very delighted to hear that the total number of visitors in 2014 has reached 1,364,074 surpassing the target set for the year (1.3 million) and 2013 figures of 1,233,556 passengers by 11%. Furthermore the performance of funicular operations has also been maintained



The new carpark building standing tall at the foothill of Penang Hill.

and this has helped in improving customer experience while taking the funicular service up to Penang Hill."

Ticket sales and other income of PHC have increased about 14.9% from 2013, and the target for next year is 1.45 million visitors.

## The current car and motorcycle parking rates:

	Payment per hour (RM)	"Season Parking" (RM)
Cars (1st Hour)	RM2	RM120 per month
After 1st hour (hourly)	RM1	
Motorcycles	FREE	

## Colonial museum latest draw

CHIEF Minister Lim Guan Eng officiated the opening of the aptly-named Colonial Penang Museum (CPM) on Jan 16.

Located at No 7, Jalan D.S. Ram-anathan, or also known as Scott Road, the museum occupies the grounds of what was once the Senior Citizens Association building.

Housed inside the double-storey, colonial-style building and within the compounds of the museum are more than 1,000 well-preserved antiques and artefacts belonging to the Ma family.

An ardent collector of antiques, CPM director Eric Ma and his mother Jasmine Tan have been expanding their collection and noted that the artefacts have been the family heirloom for three generations.

He also revealed that the family spent around RM3 million to renovate and restore the dilapidated building.

The museum has a vast collection from four categories, which are European, Chinese, Indian and Peranakan.

Some of the priceless exhibits are

Belle Epoque furniture by Francois Linke, a white cararra marble item by Atelier R. Bigazzi Florence, East Indian-styled furniture, a pair of Nyonya bridal tables and a 1919 Asprey Silver crystal ladies' vanity dressing table set and stained glass windows.

Parked just outside the main building to kindle the interest of vintage car enthusiasts is a classic American automobile – a 1929 Dodge Senior Landau. Thirty architectural columns and pillars from the Victorian and Edwardian eras are erected at the lawn while a treehouse is currently being constructed to provide visitors with a breathtaking bird's eye view of the entire compound of the museum.

Lim, in his speech, expressed his enthusiasm for the museum to provide further impetus to the tourism industry of Penang.

"Moreover, it is of vital importance that the artefacts remain in Penang because they are part of Malaysian history rather than to be procured by a neighbouring country,"



Lim signing the CPM visitors' book as his wife Betty Chew (fourth from left) and Jasmine (second from left) look on.

he said.

"Although we may not agree with the British colonisation back then, let us accept that this is part of our history," Lim added.

The museum is open daily from 9.30am to 6.30pm.

The entrance fee is RM30 per adult

while each child aged between 5 and 12 will be charged RM15.

MyKad holders will pay RM20 for adults and RM12 for children.

For more details regarding the museum, call 017-6662789 or email [general@colonialpenangmuseum.com](mailto:general@colonialpenangmuseum.com)



# Line Clear still safe, says MPPP chief

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Ahmad Adil**

LINE Clear can still operate as there are no plans to close down this popular nasi kandar stall which has been in operation since the 1930s.

The Penang Island Municipal Council (MPPP) has set a condition on the current operator of Line Clear Nasi Kandar outlet to move out or the council “will do what’s appropriate”, MPPP president Datuk Patahiyah Ismail told a press conference in Komtar on Jan 22.

She said the council was left with no choice but to move in on the current operator, Abdul Hamid Seeni Pakir, who was insisting on staying put despite not having a valid licence to run the outlet in Jalan Penang, George Town.

“We did not conduct the raid on Jan 19, in line with the Hawkers By-Laws 1979, with the intention of shutting down the business.

“The previous agreement was for the licence to be issued annually to the four cousins on a rotational basis,” she added.

Following the system decided by the council, a letter was also sent separately last Dec 16 to Abdul Hamid to vacate the premises from Jan 1, 2015.

“A follow-up visit by MPPP showed Abdul Hamid was operating without a licence.

A letter was also sent to his lawyer on Jan 13 to advise Abdul Hamid to follow the contents of the letter issued.”

When asked why business was still going on as usual at the outlet, she said it was impossible for MPPP

to totally clear out the business, adding that what it could do was to slowly cripple the business by making it troublesome for them to operate by seizing tables and chairs.

In June last year, it was reported that authorities in the state were “stepping in” to ensure the famous Line Clear Nasi Kandar, which had occupied a side alley, was run legally and hygienically.

This followed a family dispute over the operations of the 24-hour Indian-Muslim restaurant.

The eatery had become synonymous with Penang and a famous must-eat place among visitors to Penang.

The trouble started when the ownership of the outlet became an issue among four cousins fighting over the rights to the eatery.

They were identified as Abdul Latiff Thulkarunai, Sahubarali China Mohd Hanibah, Pathumah Iskandar and Abd Kader Ali.

Patahiyah said the council licence was issued to the four on an annual rotation basis and the rotation was



**Patahiyah holding a list showing the annual licence to be issued on a rotation basis to the four parties involved over ownership of the well-known outlet.**

decided by the cousins themselves.

Under the rotation system, Abdul Hamid’s licence was for 2014 and he was supposed to vacate the premises to allow the next licence holder, Abdul Latiff, to take over in 2015.

Patahiyah mentioned the licences for the next two operators were Sahubarali (2016) and Pathumah (2017) before it was Abdul Hamid’s turn again in 2018.

## Seberang Perai prioritises cleanliness

CLEANLINESS is vital for the “liveability” of a city, Seberang Perai Municipal Council (MPSP) president Datuk Maimunah Mohamad Sharif believes.

This is why it is her focus for 2015, she told online news portal FutureGov in a recent interview.

A city must be clean to be able to attract economic investment, Maimunah explains and she has launched a campaign to tidy up the municipality and encourage more businesses to set up shop.

MPSP has 900,000 residents, and the government must engage all of them for this campaign, giving them an improved sense of ownership of their local environment, said Maimunah.

She has introduced community composting programmes to recycle waste created by neighbourhoods, and this year will expand a competition among the 14 neighbourhoods to find the cleanest residential park in the city.

The campaign is intended to encourage the development of local industry.

However, Seberang Perai also has very clear rules about what industries can and cannot do - in order to balance environmental sustaina-

bility with economic growth, she said.

“We encourage companies to invest in our city, but we have clear guidelines about how they can invest and what are the things they need to comply with before we approve any investment or project,” Maimunah said.

This year, she plans to charge industries a fee for dumping waste in municipal landfills to encourage them to recycle.

As for other new year resolutions, Maimunah intends to learn from other regional cities.

This month she is meeting with officials from Yokohama, Japan to learn about urban design as she is impressed by the way Yokohama translates its city plans into actual design.

“For example, planners can look at the design and (even) control the materials used on the ground,” she said.

Design can also improve the cleanliness of a city, from landfills to landscaped parks. And while most people conduct a spring clean, in Seberang Perai, it’ll be a year-long task.

• **NOTE: This article was first published by <http://www.futuregov.asia/> and is available online on their website.**



**Maimunah has big plans for MPSP.**



# Sharing rich, untold heritage stories

Story and pix by **Mark James**

GEORGE TOWN is no stranger to having a story behind every street name, alley and building but often it is the people who have the greatest stories.

It is precisely that which "Re:engage: The People's Court Art Project" curator Lea Cheah Ni set out to share with the world; the generations of stories of folk who were born and raised in the heart of George Town.

Nestled between Jalan Cintra and Jalan Pintal Tali, the People's Court is rich with cultural history.

Prior to the Second World War, it was a bazaar for everyday items but after the war's devastation, wooden shanties were erected on the premises and subsequently replaced with three blocks of low-cost flats in the 1950s.

Since then, the Cantonese speaking residents have lived their mainly quiet life away from any limelight, tending to their traditional businesses such as salted fish preparations, tailors and small coffee shops.

Organised by the Japan Foundation, the project saw the engaging of actual residents in various art projects including talent shows, a drama skit and an art and photo exhibition with the residents themselves being stars!

"I sincerely thank the residents for their support and comments in making this humble project a success. Although small, we hope that this will be a spark of something new where other communities in Penang can open up and share their stories



**A resident reliving his youthful days serenading the huge turnout during the 'Re:Engage: The People's Court Art Project' launch**

to the world," Lea said during the kick off ceremony.

George Town World Heritage Incorporated general manager Lim Chooi Ping congratulated the project's success, saying: "We hope this pilot project will inspire even more artists to start their own projects to safeguard the valuable heritage of George Town."

Komtar assemblyperson Teh Lai Heng also showed his support to the community and the project.

"It is wonderful to see the young artists and older generation coming together to bring out the best in each other. The state government fully supports initiatives that will enrich and celebrate our heritage and culture," he said.

The exhibition is open to the public from Jan 25 to Feb 15 daily from 10am to 5pm at Unit 31, Block C.

## New hotel for Seberang Jaya

THE Light Hotel in Seberang Jaya became the first 5-star establishment in the area after its official opening on Jan 23.

"The decision is timely with Penang's vast economic development on the mainland as well as Visit Penang Year this year," said Chief Minister Lim Guan Eng at the event on Jan 23.

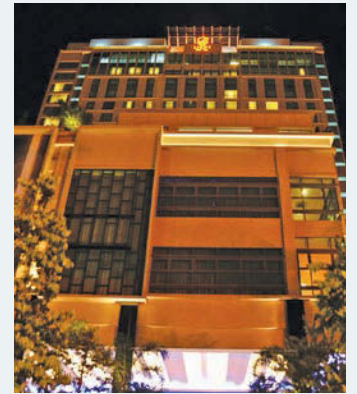
Lim hoped the hotel would provide excellent service while catering to the progress of the industrial and commercial vicinity.

Built at a cost of RM120 million, the hotel features 303 spacious rooms and suites including one presidential suite and two executive suites.

The premier business class hotel located in the heart of the northern region is just minutes away from the Penang Bridge and near Batu Kawan as well as Kulim.

Suitable for meetings and various events, The Light offers nine function rooms, a grand ballroom, restaurants, gymnasium and swimming pool, making it an ideal choice for corporate functions.

"Whether its pleasure or business, our target is to render fine accommodation and facilities," said The Light Hotel executive director Datuk KK Sihabutheen Kirudu Mohamed after the launching ceremony.



**The newly - built 20-storey hotel is now open.**

Lim added in 2014 alone, five upgrading projects have been carried out in Seberang Jaya amounting to RM5.5 million.

This year, with the support of Seberang Perai Municipal Council (MPSP), the state will focus on drainage upgrading and road widening, including the RM8.7 million Jalan Siram road project.

Also present at the launch were Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon, exco for Youth and Sports, Women, Family and Community Development Chong Eng, MPSP president Datuk Maimunah Mohd Sharif, and The Light Hotel (M) Sdn Bhd managing director Datuk D. Ramesh.

To mark its opening, the hotel is offering a corporate rate from RM263++ plus breakfast for two.

## CNY traffic woes under Wong's radar

IT was a "charity" start when Sunshine Square Bayan Baru kicked off its Chinese New Year celebrations recently.

Fifty senior citizens, single mothers and children from underprivileged families from various races were selected by the Welfare Department and given a hamper and a box of Mandarin oranges.

Customers at Sunshine Square, Sunshine Farlim and Sunshine Bertam can also watch out for various contests with attractive prizes, get free cash vouchers when they purchase over RM100 and have a chance to win the grand prize of RM12,888 of Sunshine Prosperous Chinese New Year Contest 2015 which offers RM68,888 in total.

Air Itam assemblymember Wong Hon Wai, who was present at the event, witnessed the handing over of the hampers to the underprivileged.

Wong made a pertinent point during his

speech.

"How special is Penang because during festive season, our island is packed with people. Penangites from near and far, including overseas, return home for that important Chinese reunion. Visitors too love to come to Penang during Chinese New Year because there are so many interesting things to do, see and eat," he said.

"This is unlike some cities, for example Kuala Lumpur, which are deserted. However, we have to deal with the traffic jams that come with this love for Penang. Northern states' folks and even Singaporeans drive to Penang, causing jams which can't be avoided as they love Penang," he added.

"As the assemblymember for Air Itam, I have to deal with two iconic tourist spots - the Kek Lok Si temple and Penang Hill. I dare not say that traffic will improve compared to previous years but let me

assure the people that we have worked hard to reduce the jams slightly," he said.

He informed the people about the recently opened Penang Hill multi-storey carpark which can take in 305 cars.

He also announced the opening of a temporary carpark near the Kek Lok Si temple where the Air Itam market is.

"I have written to the landowner requesting for their cooperation to let us use the empty plot opposite the market for a carpark as that place can take in about 200 cars. With these additional carparks we hope traffic can somewhat reduce," he explained.

Retail operation director of Sunshine



**Wong (right) accompanied by Yee visiting the Chinese New Year goodies section which offers all the foods and cooking ingredients needed for the celebration.**

Wholesale Mart Sdn Bhd Yee Kam Ming handed out the hampers.

Wong was accompanied by Yee for a tour of the shopping mall which has served the people in the area since 1993.

Sunshine Square was one of the earliest shopping malls in the locality with a sundry section offering fresh vegetables, fish, chicken and other necessities.



# Curry fest in town



World Curry Festival has a lot to offer to those who love curries.

Pix by **Chan Lilian**

MOVE over fish & chips! Chicken tikka masala is the UK's new favourite dish.

In the UK, they love their curries so much they even have an event called "World Curry Festival" (WCF) which has been held for five years.

This year, WCF expands its horizon to Penang.

Buletin Mutiara's Chan Lilian caught up with Chef Matthew Benson Smith who flew all the way from the UK to be one of the chefs at the WCF.

Chef Matthew is a two-star Michelin trained chef.

He has 30 years' experience working as head chef in top hotels and award-winning restaurants in London and across the UK.

He is dedicated to passing on essential skills and techniques to the next generation of chefs, and to improving catering standards.

"In the UK, they love this dish called 'Cumin spiced beef brisket with pickled vegetables and crispy shallots'.

"What I did was to flavour beef brisket with spices, vacuum-seal it and simmer in water over a slow fire. Then, the beef brisket is removed from the vacuum pack and grilled and caramelised with sauce," he said.

He said the curries are less spicy and have a subtle hint of spices.

Chef Matthew can cook a mean rendang which is his favourite curry dish. However, for a start, he shared with Penangites the famous fish and chips.

Instead of a beer batter, Chef Matthew

used ginger ade (the soda drink) for the batter.

He learned cooking from his mother when he was very young and was inspired by an older brother, John, who cooks for top football team, Manchester City.

As this is Chef Matthew's first visit to Penang, he is looking forward to exploring the city famed for culinary dishes.

"London and Penang have a lot of things in common. I think both cities will make a fantastic gastronomical exchange. I teach at universities and I find that London and Penang can offer each other a lot in terms of new ideas and exchange of skills," Chef Matthew said.

"I find it very unique that a spice festival is being held here at a place called SPICE Arena too. I have been to many places like Shang-Hai, Singapore, Thailand and other Asian countries but have not been to Penang. I hope I have the time to sample Penang's famous laksa before I go back," he added.

Chef Matthew has a website at <http://www.chefbensonsmith.co.uk/>.

If you are interested, you can even be his apprentice.



Chief Minister Lim Guan Eng also got down to cook, pounding spices for a dish called Kari Kapitan guided by another chef, Chef Norman Musa.



Chef Matthew offers Penangites a taste of the famous British fish and chips using ginger ade instead of beer batter.



The dish that Lim produced – a butterfly pea (bunga telang) roti jala and Kari Kapitan.



# Living Indian heritage

Story by **Chan Lilian**

BULLOCK cart pulled by two oxen which were lavishly decorated with sequins and beads and with hooves and horns painted bright orange is not a sight one can see much around Penang anymore.

As the oxen pulling the bullock cart with Chief Minister Lim Guan Eng and Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh meandered along Jalan Kaki Bukit, Gelugor, the cow bells tinkled while the Indian traditional drums were blasting.

On hand to welcome the Chief Minister was Seri Delima assemblymember RSN Rayer and his wife, Komala, and members of the Village Security and Development Committee (JKKK) of Lengkok Bawah.

"This bullock cart ride is only possible because Pakatan Rakyat saved Kampung Buah Pala and maintained the living heritage. Now the place is called Taman Buah Pala with the 24 former residents of Kampung Buah Pala living in Taman Buah Pala now," Rayer said.

"I remember vividly how the late YB Karpal Singh and I rushed here when



Rayer and his wife Komala (left) accompanying Lim and Ram on the bullock cart.

they were about to wipe out the village," he recalled.

"My father the late YB Karpal had always held Kampung Buah Pala dear to his heart. He would be very happy and proud if he is here to see that next to the rich heritage that Taman Buah Pala has maintained, the Karpal Learning Centre has become a monument. Education was his priority and the Karpal Learning Centre is something

we are very proud of. We must thank the Chief Minister and also the untiring efforts by Rayer," Ramkarpal told the crowd.

Lim called on all Malaysians to endorse the fundamental value of freedom that helps to create a successful, progressive and prosperous society, as commonly shared by all developed countries.

"Freedom does not mean absolute

freedom but the freedom from fear as well as the freedom to pursue and reward excellence," Lim said.

"The terrorist attacks by extremists who have exploited the good name of Islam has struck fear because the terrorists are targeting at the fundamental base of success of the West – freedom from fear. Freedom is seen by some as an alien value and a threat to the power and status of established groups," he added.

He also urged Malaysians to reject extremists who preach hate, intolerance and violence.

"Instead we must respect the rights and dignity of our Malaysian brothers and sisters who share the same aspirations of justice, democracy and economic prosperity and suffer the same problems of corruption, abuse of power and discrimination," Lim said.

The Ponggal festival at Taman Buah Pala started in the early evening with a colouring contest for children followed by the cooking of sweet rice porridge with milk.

The participants who won the contests received their prizes while children with excellent results in their PT3 (Form 3) exams were also rewarded.

## Call for prosperity through unity

STATE government leaders called upon all members of society to focus their efforts to stand united in the face of economic and social strife during the state Ponggal festival held on Jan 24 at the Penang Hindu Endowment Board (PHEB) building.

The event attended by some 200 people celebrated the annual festivity with a colourful display of dances, song and the traditional boiling and overflowing of sweet rice or milk to offer up thanks for a bountiful harvest and marking the start of a new year of the Hindu calendar.

"On this day, families gather in prayer and pray for abundance in blessings. In the same light, we hope to leave behind any negativity and work towards prosperity. To do that we must not fall prey to extremism but fight for freedom and moderation in all aspects of our life," said Chief Minister Lim Guan Eng in his Ponggal speech.

"Penangites have always worked with each other to build a better Penang so that we can enjoy each other's

culture and lend a hand to all who are in need," he added.

Deputy Chief Minister II Prof Dr. P. Ramasamy also told the festival attendees that the state government is committed to building the Indian community through education.

"In 2014, we channelled RM650,000 through financial grants which gave poor Indian students a chance to pursue their college diplomas, university degrees and other means of empowering them through knowledge," he said.

"We emphasise education because through it the Indian community can be economically and socially mobilised upwards," Ramasamy added.

For the past five years, the state



Indian women in their brilliantly coloured sarees taking part in the state level Ponggal celebrations.

government has allocated RM1 million to the PHEB to further strengthen the Indian community in Penang.

Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon also reiterated

the need for unity among Malaysians, saying: "In a multicultural society, we recognise the uniqueness of each and the equal rights to celebrate each other's faith."



# Karpal's ESTEEM-ed legacy

Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Alissala Thian**

A CLASSIC example of the Public-Private Partnership (PPP) model in action, the Karpal Singh Penang Learning Centre stands tall at Jalan Kaki Bukit.

ECMLibra Foundation allocated RM4 million for the project while the state government allocated a total of 2.63 acres for the building which was completed in 14 months.

M-Summit Group contributed the additional support in terms of renovations and CCTV provision while Penang Science Cluster and Livingston House of Language agreed to take the lead in teaching.

On Jan 24, Chief Minister Lim Guan Eng officiated the opening of ESTEEM - Engagement, Science, Technology, Engineering, English and Mathematics teaching.

"Today, we launch ESTEEM teaching at the Karpal Singh Learning Centre. Why is ESTEEM important? It is important because due to narrow and unnecessary political intervention, our national

education system has witnessed a decline evinced by internationally-recognised assessments such as PISA showing that Malaysia lags behind in Maths, Science and reading assessments not just against advanced cities like Singapore, South Korea and Vietnam but also losing out to our neighbour Thailand," Lim said in his speech.

"In this 21st century, it is undeniable that we live in a fast, ever-changing environment where one is assured the path to success through a sound education system. To win the future, we must invest in education. If you want to create a virtuous cycle, you must create a labour force that is skilled so that they will have the social mobility to move up. That is why we have to offer them escalators of mobility and lifts of opportunities," he added.

Given the context of Penang as a highly industrialised state, it has little choice but to be the centre of excellence in terms of science and technology.

As the state has no natural resources but only human resources, it is Penang's responsibility to ensure that the education



**ESTEEM learning is all about fun learning. Seen here are Lim chatting with the children with exco members Dr. Afif (left) and Lim Hock Seng.**

system has what it takes to meet the global challenges and changing market demands.

"That is why the state government cannot just sit idly by and wait to die when our education policy-makers fail our children. We must be confident and

daring enough to invest in education. We must provide our youths with opportunities and supply them with platforms to demonstrate their talent and strengths. For it is only when we are bold enough to invest in education that we can truly win the challenging future," Lim added.

## ESMO holds first Southeast Asia summit

Story and pix by **Mark James**

THE European Society for Medical Oncology (ESMO) held its first summit out of Europe in Penang from Jan 23 to Jan 25, which attracted the most brilliant minds in oncology from the Asean region.

The summit titled "Precision Medicine in Cancer Care" and organised by the Malaysian Oncological Society (MOS), is a joint initiative which provided participants access to the latest cutting-edge news and practice-changing information from the ESMO 2014 congress held in Madrid last year.

"Usually, ESMO holds its summits once every two years in Europe but this year we wanted to bring the expertise, treatment practices and medical opinions to Southeast Asia and of course, Malaysia," said organising chairman Datuk Dr Adel Zaatar.

"ESMO is committed to advancing the specialty of oncology and provide a multidisciplinary approach to cancer treatment and care for patients. ESMO's mission is to advance cancer care and cure through fostering and disseminating good science and knowledge leading to best practice



**The organisers of the first ever ESMO highlight summit outside of Europe here in Penang (from left) Dr. T. Aloysius Raj, Dr Ahmad Kamal, Dr Adel, Prof. Dr. Jean-Yves Douillard and Dr. Rolf A. Stahel.**

and the best treatment choices for our patients," he said in his welcoming speech.

Dr Ahmad Kamal Mohamed, president of the Malaysian Oncological Society, said that previously chemotherapy was the norm in treating cancer but new medical advances are discovered every year for a

more targeted and precise treatment.

"In Malaysia, the most common cancers are of the breast, colon, lung, nasal and cervical where breast cancer represents 50% of all cancer cases," he said quoting the latest Malaysian National Cancer Registry which saw 18,219 new cancer patients diagnosed in the year 2007.

"It is thus very important for women to go for regular check-ups, mammograms and even a Pap smear. Not only women but everyone should be well informed of the symptoms of cancer. Screening is the best way to find and treat cancers early."

Dr. Adel added that while the number of cases of cancer is increasing worldwide it is due to the average lifespan of a person being increased as well.

"The longer we live, the higher the chances of developing cancer at some point. It is thus very important to make changes in our lifestyle for the better. This includes cutting out habits like smoking and excessive vices. Moderation is key," he said.

The summit saw a line-up of 37 foreign and local speakers with highlights on personalised treatment strategies in breast cancer, optimising treatment modalities in lung cancer, developments in the treatment of gastro-intestinal malignancies, renal cell carcinoma and prostate cancer, practices in supportive care management, updates and strategic options in lymphoma and multiple myeloma and gynecological malignancies.



# Demand for quality private healthcare growing

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Chris Koay**

THE demand for quality private healthcare is growing due to an increasing middle and upper income segment of the population.

“In tandem with the government’s effort to grow medical tourism, we have no doubt that Pantai Hospital Penang’s cardiac rehabilitation ward will make a significant contribution towards promoting health visitors to Penang and Malaysia,” Pantai Holdings Berhad chairman Datuk Khairil Anuar Abdullah said in his speech during the launch of the ward by Chief Minister Lim Guan Eng on Jan 24.

The launch saw an array of activities including health talks and free health checks to increase awareness and educate the public on the importance of seeking immediate treatment after a heart attack.

The cardiac rehabilitation ward is to complement the hospital’s coronary care unit, invasive cardiac laboratory and heart centre to provide a comfortable and fully equipped ward for an effective continuation of care and rehabilitation of heart patients.

It is run by a team of experienced cardiologists,

cardiothoracic surgeons, specialised cardiac nurses and technicians.

In Malaysia, cardiovascular disease (CVD) has been the number one cause of deaths in the past 30 years.

Knowing the early warning signs and symptoms of a heart attack, such as chest pain and shortness of breath is the key to preventing heart attack and heart diseases.

Lim in his speech said he is delighted that the hospital has responded to the state’s call to develop Penang as a preferred healthcare and travel destination, especially being the only private hospital in Bayan Lepas area, with continuous improvement and enhancement to its services and facilities to better serve the public.

He added that in Penang the number of healthcare travellers increased to 351,673 in 2013 from 297,850 patients in 2012.

The state government aspires to be a medical city in



**Lim (seated, fourth from left) joining other guests at the launch of the cardiac rehabilitation ward in Pantai Hospital Penang.**

the region, encouraging all hospitals to develop to the highest standards of healthcare.

“We can only achieve that by constantly innovating our line of services, upgrading and improving our existing services to compete at the international level,” he added.

## Penang Science Park welcomes EQX

DEPUTY Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hassan officiated the opening of the new office building of EQX Materials Sdn Bhd on Jan 23 at the Penang Science Park.

“On behalf of the state government, I am very pleased to note that EQX, a Penang based company has now grown into a regional company with offices having marketing and supply chain capabilities in Singapore, Indonesia, Philippines, Thailand, Vietnam, Myanmar, Hong Kong, China, Taiwan, Bangladesh, India and United Arab Emirates,” he said in his speech.

“I would also like to take this opportunity to reiterate that the state government welcomes and supports bona fide investors that can contribute to both the economic and social well-being of the state and people in Penang.”

EQX’s core businesses are in supplying electronics, semiconductor and solar materials, industrial chemicals, refrigerants and specialty gases, advanced polymers and new generation building and construction materials.

EQX managing director Roland Choong delivered an inspiring speech to the guests.

In spite of the success of EQX, Choong said: “The company has not forgotten its social responsibilities and is now in discussion to promote a collapsible home that can be used in times of disasters such as floods. These homes will be fitted with solar panels to power the necessary electricity and can be kept and reused. We see the potential of these solutions to help



**Mohd Rashid delivering his speech at the official opening of EQX’s new office in Penang Science Park.**

disaster victims in the countries in which we have presence in.”

He also pointed out some of the features of their new building.

“This building facility is extra special for us as it

incorporates the latest in innovative building solutions such as the ETFE film structure on our car porch which is using materials similar to the Beijing Olympic Swimming Pool, Bird’s Nest Olympic Stadium and Munich’s Allianz Arena stadium,” he said.



# War against dengue

WITH dengue at worrying levels, various government agencies, state leaders and Penangites in general have “taken up arms” to fight the disease.

The collection of pictures here shows various gotong royong and cleanliness efforts all over Penang.

And if you, our readers, care enough you will make the effort to help ensure no life is lost to dengue.



Datuk Keramat assemblymember Jagdeep Singh Deo speaking to a parent in his constituency on the dangers of aedes mosquitoes.



Paya Terubong assemblymember Yeoh Soon Hin launching the campaign against dengue in his locality.



Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon helping out in keeping his constituency Pantai Jerejak clean.



Age is no barrier in helping to keep our surrounding areas clean and keeping aedes mosquitoes away.



Sungai Pinang assemblymember Lim Siew Khim (in white T-shirt) quenching her thirst with her team members after cleaning a particular area in her constituency.



The state government has declared an all-out war against dengue.